



CANADA

TREATY SERIES **2017/31** RECUEIL DES TRAITÉS

Vol. I

UKRAINE / TRADE

Free Trade Agreement between Canada and Ukraine

Done at Kyiv on 11 July 2016

In Force: 1 August 2017

UKRAINE / COMMERCE

Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine

Fait à Kiev le 11 juillet 2016

En vigueur : le 1^{er} août 2017

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2017

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2017-31/PDF
ISBN: 978-0-660-27478-2

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2017

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2017-31/PDF
ISBN: 978-0-660-27478-2

FREE TRADE AGREEMENT

BETWEEN

CANADA

AND

UKRAINE

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE

ENTRE

LE CANADA

ET

L'UKRAINE

Volume I

Table of Contents, Preamble and Chapters One to Nine

Table des matières, préambule et chapitres premier à neuf

FREE TRADE AGREEMENT

BETWEEN

CANADA

AND

UKRAINE

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE
ENTRE
LE CANADA
ET
L'UKRAINE

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE

CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

Section A – General Provisions

Article 1.1:	Establishment of the Free Trade Area	1-1
Article 1.2:	Relation to Other Agreements	1-1
Article 1.3:	Relation to Environmental and Conservation Agreements	1-1
Article 1.4 :	Extent of Obligations	1-1
Article 1.5 :	Reference to Other Agreements	1-2

Section B – General Definitions

Article 1.6 :	Definitions of General Application	1-2
Article 1.7 :	Country-specific Definitions	1-4

Annexe 1-A : Multilateral Environmental Agreements

CHAPTER 2: NATIONAL TREATMENT AND MARKET ACCESS

Article 2.1 :	Definitions	2-1
Article 2.2 :	Scope and Coverage	2-1

Section A – National Treatment

Article 2.3 :	National Treatment.....	2-1
---------------	-------------------------	-----

Section B – Tariffs

Article 2.4 :	Tariff Elimination on Imports	2-2
---------------	-------------------------------------	-----

Section C – Non Tariff Measures

Article 2.5 :	Import and Export Restrictions	2-3
Article 2.6 :	Customs User Fees and Similar Charges	2-3
Article 2.7 :	Balance-of Payments Exception	2-4
Article 2.8 :	Customs Valuation	2-4
Article 2.9 :	Customs Duties on Exports	2-4

TABLE DES MATIÈRES

PRÉAMBULE

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET DÉFINITIONS

Section A – Dispositions générales

Article 1.1 :	Établissement de la zone de libre-échange	1-1
Article 1.2 :	Rapports avec d'autres accords	1-1
Article 1.3 :	Rapports avec des accords en matière d'environnement et de conservation	1-1
Article 1.4 :	Étendue des obligations	1-1
Article 1.5 :	Renvoi à d'autres accords	1-2

Section B – Définitions générales

Article 1.6 :	Définitions d'application générale	1-2
Article 1.7 :	Définitions propres à chaque pays	1-4

Annexe 1-A : Accords multilatéraux sur d'environnement

CHAPITRE 2 : TRAITEMENT NATIONAL ET ACCÈS AUX MARCHÉS

Article 2.1 :	Définitions	2-1
Article 2.2 :	Portée et champ d'application	2-1

Section A – Traitement national

Article 2.3 :	Traitement national	2-1
---------------	---------------------------	-----

Section B – Tarifs

Article 2.4 :	Élimination des tarifs sur les importations	2-2
---------------	---	-----

Section C – Mesures non tarifaires

Article 2.5 :	Restrictions à l'importation et à l'exportation	2-3
Article 2.6 :	Redevances douanières et impositions analogues	2-3
Article 2.7 :	Exception visant la balance des paiements	2-4
Article 2.8 :	Évaluation en douane	2-4
Article 2.9 :	Droits de douane à l'exportation	2-4

Article 2.10 :	Agriculture Export Subsidies	2-5
Article 2.11 :	Special Safeguard on Agricultural Goods	2-5
Article 2.12 :	Distilled Spirits	2-5

Section D – Institutional Provisions

Article 2.13 :	Committee on Trade in Goods and Rules of Origin	2-5
----------------	---	-----

Annexe 2-A : Exceptions to Articles 2.3 and 2.5

Canadian Measures

Annexe 2-B : Tariff Elimination

CHAPTER 3: RULES OF ORIGIN AND ORIGIN PROCEDURES

Section A – General Provisions

Article 3.1 :	Definitions	3-1
---------------	-------------------	-----

Section B – Rules of Origin

Article 3.2 :	General Requirements	3-2
Article 3.3 :	Cumulation of Origin	3-3
Article 3.4 :	Wholly Obtained Products	3-3
Article 3.5 :	Sufficient Production	3-4
Article 3.6 :	Tolerance	3-5
Article 3.7 :	Unit of Classification	3-5
Article 3.8 :	Packaging and Packing Materials and Containers	3-6
Article 3.9:	Accounting Segregation of Fungible Materials or Products.....	3-6
Article 3.10:	Accessories, Spare Parts and Tools	3-7
Article 3.11:	Sets	3-7
Article 3.12 :	Neutral Elements	3-7
Article 3.13:	Transport through a Non-Party.....	3-8
Article 3.14:	Returned Originating Products	3-8

Section C – Origin Procedures

Article 3.15:	Proof of Origin	3-8
---------------	-----------------------	-----

Article 2.10 :	Subvention à l'exportation en agriculture	2-5
Article 2.11 :	Sauvegarde spéciale pour les produits agricoles	2-5
Article 2.12 :	Spiritueux distillés	2-5

Section D – Dispositions institutionnelles

Article 2.13 :	Comité sur le commerce des produits et sur les règles d'origine	2-5
----------------	---	-----

Annexe 2-A : Exceptions aux articles 2.3 et 2.5

Mesures du Canada

Annexe 2-B : Élimination des tarifs

CHAPITRE 3 : RÈGLES D'ORIGINE ET PROCÉDURES D'ORIGINE

Section A – Dispositions générales

Article 3.1 :	Définitions	3-1
---------------	-------------------	-----

Section B – Règles d'origine

Article 3.2 :	Prescriptions générales	3-2
Article 3.3 :	Cumul de l'origine	3-3
Article 3.4 :	Produits entièrement obtenus	3-3
Article 3.5 :	Production suffisante	3-4
Article 3.6 :	Tolérance	3-5
Article 3.7 :	Unité de classement	3-5
Article 3.8 :	Matières de conditionnement, matières d'emballage et contenants	3-6
Article 3.9 :	Séparation comptable des matières ou des produits fongibles	3-6
Article 3.10 :	Accessoires, pièces de rechange et outils	3-7
Article 3.11 :	Assortiments	3-7
Article 3.12 :	Éléments neutres	3-7
Article 3.13 :	Transport par la voie d'une non-Partie	3-8
Article 3.14 :	Produits originaires retournés	3-8

Section C – Procédures d'origine

Article 3.15 :	Preuve d'origine	3-8
----------------	------------------------	-----

Article 3.16:	Obligations Regarding Exportations	3-9
Article 3.17:	Validity of the Origin Declaration.....	3-9
Article 3.18:	Obligations Regarding Importations	3-10
Article 3.19:	Proof Related to Transport Through a Non-Party	3-10
Article 3.20:	Importation by Instalments.....	3-11
Article 3.21:	Exemptions from Origin Declarations.....	3-11
Article 3.22:	Supporting Documents	3-11
Article 3.23:	Preservation of Records.....	3-11
Article 3.24:	Discrepancies and Formal Errors	3-12
Article 3.25:	Cooperation	3-12
Article 3.26:	Origin Verification	3-13
Article 3.27:	Review and Appeal	3-15
Article 3.28:	Penalties	3-15
Article 3.29:	Confidentiality.....	3-15
Article 3.30:	Advance Ruling Relating to Origin.....	3-16
Article 3.31:	The Subcommittee on Origin Procedures.....	3-17

Annex 3-A: Product-Specific Rules of Origin

Annex 3-B: Text of the Origin Declaration

Annex 3-A: Product-Specific Rules of Origin

Introductory Notes to Annex 3-A

CHAPTER 4: TRADE FACILITATION

Article 4.1:	Objectives, Principles, and General Provisions.....	4-1
Article 4.2:	Transparency	4-1
Article 4.3:	Release of Goods.....	4-2
Article 4.4:	Customs Valuation	4-3
Article 4.5:	Fees and Charges.....	4-3
Article 4.6:	Risk Management.....	4-3
Article 4.7:	Automation.....	4-4

Article 3.16 :	Obligations relatives aux exportations	3-9
Article 3.17 :	Validité de la déclaration d'origine	3-9
Article 3.18 :	Obligations relatives aux importations.....	3-10
Article 3.19 :	Preuve relative au transport par la voie d'une non-Partie	3-10
Article 3.20 :	Importation par envois échelonnés	3-11
Article 3.21 :	Exemptions de la déclaration d'origine	3-11
Article 3.22 :	Documents justificatifs	3-11
Article 3.23 :	Conservation de registres	3-11
Article 3.24 :	Discordances et erreurs formelles	3-12
Article 3.25 :	Coopération	3-12
Article 3.26 :	Vérification de l'origine	3-13
Article 3.27 :	Révision et appel	3-15
Article 3.28 :	Pénalités	3-15
Article 3.29:	Confidentialité	3-15
Article 3.30 :	Décisions anticipées relatives à l'origine	3-16
Article 3.31 :	Sous-comité sur les procédures d'origine	3-17

Annexe 3-A: Règles d'origine spécifiques

Annexe 3-B: Libellé de la déclaration d'origine

Annexe 3-A: Règles d'origine spécifiques

Notes préliminaires de l'Annexe 3-A

CHAPITRE 4 : FACILITATION DES ÉCHANGES

Article 4.1 :	Objectifs, principes et dispositions générales	4-1
Article 4.2 :	Transparence	4-1
Article 4.3 :	Mainlevée des produits	4-2
Article 4.4 :	Évaluation en douane	4-3
Article 4.5 :	Redevances et impositions	4-3
Article 4.6 :	Gestion du risque.....	4-3
Article 4.7 :	Automatisation	4-4

Article 4.8:	Advance Rulings for Tariff Classification.....	4-4
Article 4.9:	Review and Appeal	4-5
Article 4.10:	Penalties	4-5
Article 4.11:	Confidentiality.....	4-5
Article 4.12:	Cooperation	4-6
Article 4.13:	Future Work Program.....	4-7

CHAPTER 5: EMERGENCY ACTION AND TRADE REMEDIES

Section A - Definitions

Article 5.1:	Definitions.....	5-1
--------------	------------------	-----

Section B - Emergency Action

Article 5.2:	Article XIX of the GATT 1944 and the Agreement on Safeguards	5-2
Article 5.3:	Bilateral Emergency Actions.....	5-2
Article 5.4:	Notification and Discussions.....	5-3
Article 5.5:	Standards for Emergency Actions	5-3
Article 5.6:	Administration of Emergency Action Proceedings	5-4
Article 5.7:	Dispute Settlement in Emergency Action Matters	5-5

Section C – Anti-Dumping and Countervailing Measures

Article 5.8:	Relation to Other Agreements.....	5-5
Article 5.9:	Transparency	5-5

CHAPTER 6: SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES

Article 6.1:	Relation to other Agreements.....	6-1
Article 6.2:	Scope and Coverage	6-1
Article 6.3:	Sanitary and Phytosanitary Contact Points.....	6-1
Article 6.4:	Sanitary and Phytosanitary Issues Prevention and Resolution	6.1

Article 4.8 :	Décisions anticipées en matière de classement tarifaire	4-4
Article 4.9 :	Révision et appel	4-5
Article 4.10 :	Sanctions	4-5
Article 4.11 :	Confidentialité	4-5
Article 4.12 :	Coopération	4-6
Article 4.13 :	Programme de travail futur	4-7

CHAPITRE 5: MESURES D'URGENCE ET RECOURS COMMERCIAUX

Section A – Définitions

Article 5.1 :	Définitions	5-1
---------------	-------------------	-----

Section B – Mesure d'urgence

Article 5.2 :	Article XIX du GATT de 1994 et Accord sur les sauvegardes	5-2
Article 5.3 :	Mesures d'urgence bilatérale	5-2
Article 5.4 :	Notification et discussions	5-3
Article 5.5 :	Normes applicables aux mesures d'urgence	5-3
Article 5.6 :	Administration des procédures relatives aux mesures d'urgence	5-4
Article 5.7 :	Règlement des différends dans les affaires relatives aux mesures d'urgence	5-5

Section C – Mesure antidumping et mesures compensatoires

Article 5.8 :	Rapports avec d'autres accords	5-5
Article 5.9:	Transparence	5-5

CHAPITRE 6 : MESURES SANITAIRES ET PHYTOSANITAIRES

Article 6.1 :	Rapports avec d'autres accords	6-1
Article 6.2 :	Portée et champ d'application	6-1
Article 6.3 :	Points de contact pour les questions sanitaires et phytosanitaires	6-1
Article 6.4 :	Prévention et résolution des questions sanitaires et phytosanitaires	6-1

CHAPTER 7: TECHNICAL BARRIERS TO TRADE

Article 7.1:	Definitions	7-1
Article 7.2:	WTO Agreement on Technical Barriers to Trade	7-1
Article 7.3:	Scope	7-1
Article 7.4:	Joint Cooperation	7-1
Article 7.5:	International Standards	7-2
Article 7.6:	Conformity Assessment	7-2
Article 7.7:	Transparency	7-4
Article 7.8:	Contact Points	7-5

Annex 7-A: Icewine

CHAPTER 8: ELECTRONIC COMMERCE

Article 8.1:	Definitions	8-1
Article 8.2:	Customs Duties on Products Delivered Electronically	8-1
Article 8.3:	Relation to Other Chapters	8-1

CHAPTER 9: COMPETITION POLICY, MONOPOLIES AND STATE ENTERPRISES

Article 9.1:	Definitions	9-1
Article 9.2:	Competition Policy	9-1
Article 9.3:	Monopolies	9-2
Article 9.4:	State Enterprises	9-3

Annex 9-A: Country-Specific Definitions of State Enterprises

CHAPTER 10: GOVERNMENT PROCUREMENT

Article 10.1:	Definitions	10-1
Article 10.2:	Scope and Coverage	10-2
Article 10.3:	Relationship with the Revised Agreement on Government Procurement	10-5
Article 10.4:	Security and General Exceptions	10-6

CHAPITRE 7 : OBSTACLES TECHNIQUES AU COMMERCE

Article 7.1 :	Définitions	7-1
Article 7.2 :	Accord sur les obstacles techniques au commerce de l'OMC	7-1
Article 7.3 :	Portée	7-1
Article 7.4 :	Coopération conjointe	7-1
Article 7.5 :	Normes internationales	7-2
Article 7.6 :	Évaluation de la conformité	7-2
Article 7.7 :	Transparence	7-4
Article 7.8 :	Points de contact	7-5

Annexe 7-A : Vin de glace

CHAPITRE 8 COMMERCE ÉLECTRONIQUE

Article 8.1 :	Définitions	8-1
Article 8.2 :	Droits de douane sur les produits livrés par voie électronique	8-1
Article 8.3 :	Rapports avec les autres chapitres	8-1

CHAPITRE 9 : POLITIQUE DE CONCURRENCE, MONOPOLES

ET ENTREPRISES D'ÉTAT

Article 9.1 :	Définitions	9-1
Article 9.2 :	Politique de concurrence	9-1
Article 9.3 :	Monopoles	9-2
Article 9.4 :	Entreprises d'État	9-3

Annexe 9-A : Définitions d'« entreprise d'État » propres à chaque pays

CHAPITRE 10-1 : MARCHÉS PUBLICS

Article 10.1 :	Définitions	10-1
Article 10.2 :	Portée et champ d'application	10-2
Article 10.3 :	Relation avec l'Accord sur les marchés révisé	10-5
Article 10.4 :	Exceptions concernant la sécurité et exceptions générales	10-6

Article 10.5:	General Principles	10-6
Article 10.6:	Information on the Procurement System	10-8
Article 10.7:	Notices.....	10-8
Article 10.8:	Conditions for Participation	10-10
Article 10.9:	Qualification of Suppliers	10-11
Article 10.10:	Technical Specifications and Tender Documentation	10-14
Article 10.11:	Time-Periods	10-16
Article 10.12:	Negotiation	10-18
Article 10.13:	Limited Tendering	10-19
Article 10.14:	Electronic Auctions	10-20
Article 10.15:	Treatment of Tenders and Awarding of Contracts	10-21
Article 10.16:	Transparency of Procurement Information.....	10-21
Article 10.17:	Disclosure of Information	10-22
Article 10.18:	Domestic Review Procedures.....	10-23
Article 10.19:	Modifications and rectifications to coverage.....	10-24

Annex 10-1: Market Access Schedule of Canada

Annex 10-1:	Central Government Entities
Annex 10-2:	Other Entities
Annex 10-3:	Goods
Annex 10-4:	Services
Annex 10-5:	Construction Services
Annex 10-6:	General Notes
Annex 10-7:	Threshold Adjustment Formula
Annex 10-8:	Extended Transparency Commitments
Annex 10-9:	Means of Publication

Annex 10-1-: Market Access Schedule of Ukraine

Annex 10-1:	Central Government Entities
Annex 10-2:	Other Entities
Annex 10-3:	Goods

Article 10.5 :	Principes généraux	10-6
Article 10.6 :	Renseignements sur le système de passation des marchés	10-8
Article 10.7 :	Avis	10-8
Article 10.8 :	Conditions de participation	10-10
Article 10.9 :	Qualification des fournisseurs	10-11
Article 10.10 :	Spécifications techniques et documentation relative à l'appel d'offres.....	10-14
Article 10.11 :	Délais	10-16
Article 10.12 :	Négociation	10-18
Article 10.13 :	Appel d'offres limité	10-19
Article 10.14 :	Enchères électroniques	10-20
Article 10.15 :	Traitement des soumissions et adjudication des marchés	10-21
Article 10.16 :	Transparence des renseignements relatifs aux marchés	10-21
Article 10.17 :	Divulgence de renseignements	10-22
Article 10.18 :	Procédures de recours internes	10-23
Article 10.19 :	Modifications et rectifications du champ d'application	10-24

Annexe 10-1 : Liste d'engagements du Canada en matière d'accès aux marchés

Annexe 10-1 :	Entités du gouvernement central
Annexe 10-2 :	Autres entités
Annexe 10-3 :	Marchandises
Annexe 10-4 :	Services
Annexe 10-5 :	Autres entités
Annexe 10-6 :	Notes générales
Annexe 10-7 :	Formule de rajustement des seuils
Annexe 10-8 :	Engagements de transparence supplémentaires
Annexe 10-9 :	Moyens de publication

Annexe 10-1 : Liste d'engagements de l'Ukraine en matière d'accès aux marchés

Annexe 10-1 :	Entités du gouvernement central
Annexe 10-2 :	Autres entités
Annexe 10-3 :	Marchandises

Annex 10-4:	Services
Annex 10-5:	Construction Services
Annex 10-6:	General Notes
Annex 10-7:	Threshold Adjustment Formula
Annex 10-8:	Extended Transparency Commitments
Annex 10-9:	Means of Publication

CHAPTER 11: INTELLECTUAL PROPERTY

Article 11.1:	Objectives.....	11-1
Article 11.2:	Affirmation of International Agreements	11-1
Article 11.3:	Protection of Geographical Indications	11-1
Article 11.4:	Enforcement of Intellectual Property Rights	11-2
Article 11.5:	Criminal Procedures	11-3
Article 11.6:	Camcording	11-3
Article 11.7:	Special Measures Against Copyright Infringers on the Internet or other Digital Networks.....	11-3
Article 11.8:	Special Requirements Related to Border Measures.....	11-4
Article 11.9:	Cooperation on Enforcement of Intellectual Property Rights	11-5
Article 11.10:	Other Areas of Cooperation	11-6
Article 11.11:	Designation of Contact Points	11-6
Article 11.12:	Committee on Intellectual Property.....	11-6
Article 11.13:	Transparency	11-7
Article 11.14:	Disclosure of Information	11-7
Article 11.15:	Consultations.....	11-7
Article 11.16:	Dispute Settlement	11-8

Annex I: List of Wines and Spirits Eligible for Protection as Geographical Indications in the Territory of the Parties

Part A	Geographical Indications of Canada
Part B	Geographical Indications of Ukraine

Annexe 10-4 :	Services
Annexe 10-5 :	Services de construction
Annexe 10-6 :	Notes générales
Annexe 10-7 :	Formule de rajustement des seuils
Annexe 10-8 :	Engagements de transparence supplémentaires
Annexe 10-9 :	Moyens de publication

CHAPITRE 11 : PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Article 11.1 :	Objectifs	11-1
Article 11.2 :	Confirmation d'accords internationaux	11-1
Article 11.3 :	Protection des indications géographiques.....	11-1
Article 11.4 :	Moyens de faire respecter les droits de propriété intellectuelle.....	11-2
Article 11.5 :	Procédures pénales	11-3
Article 11.6 :	Enregistrement par caméscope	11-3
Article 11.7 :	Mesures spéciales contre les atteintes au droit d'auteur sur l'Internet ou d'autres réseaux numériques	11-3
Article 11.8 :	Prescriptions spéciales concernant les mesures à la frontière.....	11-4
Article 11.9 :	Coopération sur les moyens de faire respecter les droits de propriété intellectuelle	11-5
Article 11.10 :	Autres domaines de coopération	11-6
Article 11.11 :	Désignation des points de contact	11-6
Article 11.12 :	Comité sur la propriété intellectuelle	11-6
Article 11.13 :	Transparence	11-7
Article 11.14 :	Divulgence de renseignements	11-7
Article 11.15 :	Consultations.....	11-7
Article 11.16 :	Règlement des différends	11-8

Annexe I : Liste des vins et des spiritueux admissibles à une protection en tant qu'indications géographiques sur le territoire des parties

Partie A	Indication géographiques du Canada
Partie B	Indication géographiques de l'Ukraine

CHAPTER 12: ENVIRONMENT

Article 12.1:	Definitions	12-1
Article 12.2 :	Context and Objectives	12-2
Article 12.3:	Levels of Protection	12-2
Article 12.4:	Compliance With and Enforcement of Environmental Laws	12-2
Article 12.5:	Non-derogation.....	12-2
Article 12.6:	Environmental Impact Assessment	12-3
Article 12.7:	Public Awareness	12-3
Article 12.8:	Private Access to Remedies	12-3
Article 12.9:	Procedural Guarantees.....	12-3
Article 12.10:	Corporate Social Responsibility	12-4
Article 12.11:	Measures to Enhance Environmental Performance	12-4
Article 12.12:	National Contact Point	12-5
Article 12.13:	Public Information and Accountability	12-5
Article 12.14:	Party-to-Party Information Exchange.....	12-5
Article 12.15:	Cooperative Activities.....	12-5
Article 12.16:	Committee on the Environment.....	12-6
Article 12.17:	Review.....	12-6
Article 12.18:	Public Engagement.....	12-6
Article 12.19:	Disclosure of Information	12-7
Article 12.20:	Relation to Other Environmental Agreements	12-7
Article 20.21:	Dispute Resolution	12-7
Article 12.22:	Extent of Obligations	12-9

Annex 12-A: Panel Selection Procedures

Annex 12-B: Application to the Provinces of Canada

CHAPERT 13: LABOUR

Article 13.1:	Definitions.....	13-1
Article 13.2:	Shared Commitments	13-1

CHAPITRE 12 : ENVIRONNEMENT

Article 12.1 :	Définitions	12-1
Article 12.2 :	Contexte et objectifs	12-2
Article 12.3 :	Niveaux de protection	12-2
Article 12.4 :	Observation et application des lois environnementales	12-2
Article 12.5 :	Non-dérogação.....	12-2
Article 12.6 :	Évaluation d'impact environnemental.....	12-3
Article 12.7 :	Sensibilisation du public	12-3
Article 12.8 :	Recours pour les parties privées	12-3
Article 12.9 :	Garanties procédurales	12-3
Article 12.10 :	Responsabilité sociale des entreprises.....	12-4
Article 12.11 :	Mesures visant à améliorer la performance environnementale	12-4
Article 12.12 :	Point de contact national	12-5
Article 12.13 :	Information du public et obligation de rendre compte	12-5
Article 12.14 :	Échange de renseignements entre les Parties	12-5
Article 12.15 :	Activités de coopération.....	12-5
Article 12.16 :	Comité sur l'environnement	12-6
Article 12.17 :	Examen.....	12-6
Article 12.18 :	Participation du public.....	12-6
Article 12.19 :	Communication des renseignements	12-7
Article 12.20 :	Relation avec d'autres accords sur l'environnement	12-7
Article 12.21 :	Règlement des différends	12-7
Article 12.22 :	Étendue des obligations.....	12-9

Annexe 12-A : Procédure de sélection des membres du groupe spécial d'examen

Annexe 12-B : Application aux provinces du Canada

CHAPITRE 13 : TRAVAIL

Article 13.1 :	Définitions	13-1
Article 13.2 :	Engagements communs.....	13-1

Section A - Obligations

Article 13.3:	General Commitments.....	13-1
Article 13.4:	Non-Derogation.....	13-2
Article 13.5:	Government Enforcement Action.....	13-2
Article 13.6:	Private Action.....	13-3
Article 13.7: :	Procedural Guarantees.....	13-3
Article 13.8	Public Information and Awareness	13-4

Section B – Institutional Mechanisms

Article 13.9:	Labour Ministerial Council	13-4
Article 13.10:	National Mechanisms	13-5
Article 13.11:	Cooperative Activities	13-6
Article 13.12:	Public Communications	13-6
Article 13.13:	General Consultations	13-6

Section C – Procedures for Labour Consultations and Dispute Settlement

Article 13.14:	Ministerial Consultations	13-7
Article 13.15:	Establishment and Conduct of a Review Panel	13-7
Article 13.16:	Review Panel Reports and Determinations	13-8

Section D – General Provisions

Article 13.17:	Enforcement Principle.....	13-9
Article 13.18:	Private Rights	13-10
Article 13.19:	Protection of Information	13-10
Article 13.20:	Cooperation with International and Regional Organizations	1310
Article 13.21:	Review.....	13-10

Annex 13-A: Cooperative Activities

Annex 13-B: Procedures Related to Review Panels

Annex 13-C: Monetary Assessments

Annex 13-D: Extent of Obligations

Section A – Obligations

Article 13.3 :	Engagements généraux.....	13-1
Article 13.4 :	Non-dérogation.....	13-2
Article 13.5 :	Actions gouvernementales d’application.....	13-2
Article 13.6 :	Recours de parties privées	13-3
Article 13.7 :	Garanties procédurales	13-3
Article 13.8 :	Information et sensibilisation du public	13-4

Section B – Mécanismes institutionnels

Article 13.9 :	Conseil ministériel du travail	13-4
Article 13.10 :	Mécanismes nationaux	13-5
Article 13.11 :	Activités de coopération.....	13-6
Article 13.12 :	Communications publiques	13-6
Article 13.13 :	Consultations générales.....	13-6

Section C - Procédures de consultations et de règlement des différends dans le domaine du travail

Article 13.14 :	Consultations ministérielles	13-7
Article 13.15 :	Établissement et fonctionnement des groupes spéciaux d’examen	13-7
Article 13.16 :	Rapports et déterminations du groupe spécial d’examen	13-8

Section D – Dispositions générales

Article 13.17 :	Principe relatif à l’application	13-9
Article 13.18 :	Droits privés	13-10
Article 13.19 :	Protection des renseignements	13-10
Article 13.20 :	Coopération avec les organisations internationales et régionales.....	13-10
Article 13.21 :	Révision.....	13-10

Annexe 13-A : Activités de coopération

Annexe 13-B : Procédures relatives aux groupes spéciaux d’examen

Annexe 13-C : Compensations pécuniaires

Annexe 13-D : Étendue des obligations

CHAPTER 14: TRANSPARENCY

Section A – Publication, Notification and Administration of Laws

Article 14.1: Definitions..... 14-1

Article 14.2: Publication..... 14-1

Article 14.3: Notification and Provision of Information 14-1

Article 14.4: Administrative Proceedings 14-2

Article 14.5: Review and Appeal 14-2

Article 14.6: Cooperation on Promoting Increased Transparency..... 14-3

Section B – Anti-Corruption

Article.14.7: Definitions..... 14-3

Article 14.8: Statement of Principles..... 14-3

Article 14.9: Anti-Corruption Measures..... 14-4

Article 14.10: Cooperation in International Fora 14-5

CHAPTER 15: TRADE-RELATED COOPERATION

Article 15.1: Trade-Related Cooperation 15-1

Article 15.2: Contact Points 15-2

**Annex 15-A: Indicative List of Potential Subject Matters
for Trade-Related Cooperation**

CHAPTER 16: ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT

Article 16.1: Joint Commission..... 16-1

Article 16.2: Agreement Coordinators 16-2

Annex 16-A: Committees, Subcommittees and Other Bodies

CHAPTER 17: DISPUTE SETTLEMENT

Section A – State to State Dispute Settlement

Article 17.1: Definitions..... 17-1

CHAPITRE 14 : TRANSPARENCE

Section A – Publication, notification et administration des lois

Article 14.1 :	Définitions	14-1
Article 14.2 :	Publication	14-1
Article 14.3 :	Notification et communication d'information	14-1
Article 14.4 :	Procédures administratives	14-2
Article 14.5 :	Révision et appel	14-2
Article 14.6 :	Coopération pour la promotion d'un accroissement de la transparence	14-3

Section B – Lutte contre la corruption

Article 14.7 :	Définitions	14-3
Article 14.8 :	Déclaration de principes	14-3
Article 14.9 :	Mesures de lutte contre la corruption	14-4
Article 14.10 :	Coopération dans les forums internationaux	14-5

CHAPITRE 15 : COOPÉRATION LIÉE AU COMMERCE

Article 15.1 :	Coopération liée au commerce	15-1
Article 15.2 :	Points de contact	15-2

Annexe 15-A : Liste indicative des questions susceptibles de coopération liée au commerce

CHAPITRE 16 : ADMINISTRATION DE L'ACCORD

Article 16.1 :	Commission mixte	16-1
Article 16.2 :	Coordonnateurs de l'accord	16-2

Annexe 16-A Comités, sous-comités et autres organismes

CHAPITRE 17 : RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Section A - Règlement des différends entre États

Article 17.1 :	Définitions	17-1
----------------	-------------------	------

Article 17.2:	Cooperation	17-1
Article 17.3:	Scope and Coverage	17-1
Article 17.4:	Choice of Forum.....	17-2
Article 17.5:	Consultations.....	17-2
Article 17.6:	Good Offices, Conciliation and Mediation.....	17-3
Article 17.7:	Establishment of a Panel	17-3
Article 17.8:	Panel Selection	17-4
Article 17.9:	Qualifications of Panellists.....	17-4
Article 17.10:	Rules of Procedure	17-5
Article 17.11:	Panel Reports.....	17-6
Article 17.12:	Implementation of the Final Report	17-6
Article 17.13:	Non-Implementation – Suspension of Benefits.....	17-7
Article 17.14:	Review of Compliance and Suspension of Benefits.....	17-8
Article 17.15:	Referrals of Matters from Judicial or Administrative Proceedings	17-8

Section B – Other Dispute Settlement

Article 17.16	Private Rights	17-9
Article 17.17	Alternative Dispute Resolution	17-9

Annex 17-A: Nullification or Impairment

Annex 17-B: Dispute Settlement for Anti-Corruption

Annex 17-C: Rules of Procedure

CHAPTER 18: EXCEPTIONS

Article 18.1:	Definitions.....	18-1
Article 18.2:	General Exceptions	18-2
Article 18.3:	National Security.....	18-2
Article 18.4:	Taxation.....	18-3
Article 18.5:	Disclosure of Information	18-4
Article 18.6:	Cultural Industries	18-5
Article 18.7:	World Trade Organization Waivers	18-5

Article 17.2 :	Coopération	17-1
Article 17.3 :	Portée et champ d'application	17-1
Article 17.4 :	Choix de l'instance.....	17-2
Article 17.5 :	Consultations.....	17-2
Article 17.6 :	Bons offices, conciliation et médiation	17-3
Article 17.7 :	Établissement d'un groupe spécial	17-3
Article 17.8 :	Sélection des membres des groupes spéciaux	17-4
Article 17.9 :	Compétences des membres du groupe spécial.....	17-4
Article 17.10 :	Règles de procédure	17-5
Article 17.11 :	Rapports des groupes spéciaux.....	17-6
Article 17.12 :	Application du rapport final	17-6
Article 17.13 :	Non-application – Suspension d'avantages.....	17-7
Article 17.14 :	Examen de la conformité et suspension d'avantages	17-8
Article 17.15 :	Renvois de questions de procédures judiciaires ou administratives	17-8

Section B - Autre règlement des différends

Article 17.16 :	Droits privés	17-9
Article 17.17 :	Modes alternatifs de règlement des différends	17-9

Annexe 17-A : Protection des concessions et des avantages

Annexe 17-B : Règlement des différends en matière de lutte contre la corruption

Annexe 17-C : Règles de procédure

CHAPITRE 18 : EXCEPTIONS

Article 18.1 :	Définitions.....	18-1
Article 18.2 :	Exceptions générales	18-2
Article 18.3 :	Sécurité nationale	18-2
Article 18.4 :	Fiscalité	18-3
Article 18.5 :	Divulgarion de renseignements	18-4
Article 18.6 :	Industries culturelles	18-5
Article 18.7 :	Dérogrations accordées par l'Organisation mondiale du commerce	18-5

CHAPTER 19: FINAL PROVISIONS

Article 19.1: Annexes, Appendices and Footnotes..... 19-1
Article 19.2: Review Clause..... 19-1
Article 19.3: Amendments..... 19-1
Article 19.4: Reservation and Unilateral Declarations 19-1
Article 19.5: Entry into Force..... 19-1
Article 19.6: Termination 19-2
Article 19.7: Accession 19-2

Tariff Schedule of Canada

Tariff Schedule of Ukraine

CHAPITRE 19 : DISPOSITIONS FINALES

Article 19.1 :	Annexes, appendices et notes de bas de page.....	19-1
Article 19.2 :	Disposition de révision.....	19-1
Article 19.3 :	Amendements.....	19-1
Article 19.4 :	Réserves et déclarations unilatérales	19-1
Article 19.5 :	Entrée en vigueur	19-1
Article 19.6 :	Extinction	19-2
Article 19.7 :	Adhésion	19-2

Liste tarifaire du Canada

Liste tarifaire de l'Ukraine

FREE TRADE AGREEMENT

BETWEEN

CANADA

AND

UKRAINE

CANADA (“CANADA”) AND UKRAINE (“UKRAINE”), hereinafter referred to as “the Parties”, resolved to:

STRENGTHEN the special bonds of friendship and cooperation between their peoples;

CONTRIBUTE to the harmonious development and expansion of world and regional trade and to provide a catalyst to broader international cooperation;

BUILD on their respective rights and obligations under the WTO Agreement and other multilateral and bilateral instruments of cooperation;

CREATE an expanded and secure market for the goods and services produced in their territories, as well as promote new employment opportunities and improved working conditions and living standards in their respective territories;

REDUCE distortions to trade;

ESTABLISH clear, transparent and mutually advantageous rules to govern their trade;

ENSURE a predictable commercial framework for business planning and investment;

ENHANCE the competitiveness of their firms in global markets;

UNDERTAKE each of the preceding in a manner that is consistent with environmental protection and conservation;

ENHANCE AND ENFORCE environmental laws and regulations, and strengthen cooperation on environmental matters;

PROTECT, ENHANCE AND ENFORCE basic workers' rights, and strengthen cooperation on labour matters and build on their respective international commitments on labour matters;

PROMOTE sustainable development;

ENCOURAGE enterprises operating within their territory or subject to their jurisdiction to respect internationally recognized corporate social responsibility standards and principles and pursue best practices;

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE

ENTRE

LE CANADA

ET

L'UKRAINE

LE CANADA ET L'UKRAINE, ci-après dénommés « les Parties », ayant résolu :

DE RENFORCER les liens privilégiés d'amitié et de coopération entre leurs peuples;

DE CONTRIBUER au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial et régional, et de donner une impulsion à l'expansion de la coopération internationale;

DE FAIRE FOND sur leurs droits et obligations respectifs au titre de l'Accord sur l'OMC et d'autres instruments multilatéraux et bilatéraux de coopération;

DE CRÉER un marché plus vaste et plus sûr pour les produits et les services produits sur leurs territoires, ainsi que de promouvoir de nouvelles possibilités d'emploi et d'améliorer les conditions de travail et le niveau de vie sur leurs territoires respectifs;

DE RÉDUIRE les distorsions du commerce;

D'ÉTABLIR des règles claires, transparentes et mutuellement avantageuses pour régir leurs échanges commerciaux;

D'ASSURER un environnement commercial prévisible propice à la planification opérationnelle et à l'investissement;

D'ACCROÎTRE la compétitivité de leurs firmes sur les marchés internationaux;

DE S'ACQUITTER de tout ce qui précède d'une manière compatible avec la protection et la conservation de l'environnement;

DE RENFORCER ET DE FAIRE RESPECTER les lois et règlements en matière d'environnement et de renforcer la coopération sur les questions environnementales;

DE PROTÉGER, DE RENFORCER ET DE FAIRE RESPECTER les droits fondamentaux des travailleurs, de renforcer la coopération dans le domaine du travail et de faire fond sur leurs engagements internationaux respectifs dans le domaine du travail;

DE PROMOUVOIR le développement durable;

D'ENCOURAGER les entreprises qui font des affaires sur leur territoire ou qui relèvent de leur compétence à respecter les normes et principes internationalement reconnus en matière de responsabilité sociale des entreprises et à adopter des pratiques exemplaires;

PROMOTE broad-based economic development in order to reduce poverty;

PRESERVE their flexibility to safeguard the public welfare;

and

RECALLING the *Agreement between the Government of Canada and the Government of Ukraine for the Promotion and Protection of Investments*, done at Ottawa on 24 October 1994;

RECOGNIZING that the promotion and the protection of investments of investors of a Party in the territory of the other Party will be conducive to the stimulation of mutually beneficial business activity;

RECOGNIZING that states must maintain the ability to preserve, develop and implement their cultural policies for the purpose of strengthening cultural diversity, given the essential role that cultural goods and services play in the identity and diversity of societies and the lives of natural persons; and

AFFIRMING their commitment to respect the values and principles of democracy and to promote and protect human rights and fundamental freedoms as identified in the *Universal Declaration of Human Rights*.

HAVE AGREED as follows:

DE PROMOUVOIR le développement économique à grande échelle en vue de réduire la pauvreté;

DE PRÉSERVER la liberté d'action dont ils ont besoin pour assurer la sauvegarde du bien-être public,

et

RAPPELANT l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Ukraine pour l'encouragement et la protection des investissements, fait à Ottawa le 24 octobre 1994;

RECONNAISSANT que la promotion et la protection des investissements des investisseurs d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie favoriseront l'essor d'une activité économique mutuellement profitable;

RECONNAISSANT que les États doivent conserver la capacité de préserver, de développer et de mettre en œuvre leurs politiques culturelles dans le but de renforcer la diversité culturelle, étant donné le rôle essentiel que jouent les produits et services culturels dans l'identité et la diversité de la société ainsi que dans la vie des personnes physiques; et

AFFIRMANT leur engagement à respecter les valeurs et principes de démocratie ainsi qu'à promouvoir et à protéger les droits de l'homme et les libertés fondamentales énumérés dans la *Déclaration universelle des droits de l'homme*,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

CHAPTER 1
GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

Section A - General Provisions

Article 1.1: Establishment of the Free Trade Area

The Parties to this Agreement, consistent with Article XXIV of the GATT 1994, hereby establish a free trade area.

Article 1.2: Relation to Other Agreements

1. The Parties affirm their existing rights and obligations with respect to each other under the WTO Agreement and other agreements to which the Parties are party.
2. In the event of any inconsistency between this Agreement and the agreements referred to in paragraph 1, this Agreement prevails, except as otherwise provided in this Agreement.
3. The WTO Agreement exclusively governs the rights and obligations of the Parties regarding subsidies and the application of anti-dumping and countervailing measures, including the settlement of any disputes about those matters.

Article 1.3: Relation to Environmental and Conservation Agreements

In the event of an inconsistency between an obligation in this Agreement and an obligation of a Party under an agreement listed in Annex 1-A (Multilateral Environment Agreements), the obligation in the agreement under Annex 1-A prevails provided that the measure taken is necessary to comply with that obligation, and is not applied in a manner that would constitute, where the same conditions prevail, arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on international trade.

Article 1.4: Extent of Obligations

Each Party is fully responsible for the observance of all provisions of this Agreement and shall take reasonable measures that may be available to it to ensure observance of the provisions of this Agreement, except as otherwise provided in this Agreement, by the sub-national governments and authorities within its territory and, in addition, in the case of Ukraine, local self-government bodies of oblasts.

CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET DÉFINITIONS

Section A – Dispositions générales

Article 1.1 : Établissement de la zone de libre-échange

Les Parties au présent accord, en conformité avec l'article XXIV du GATT de 1994, établissent par les présentes une zone de libre-échange.

Article 1.2 : Rapports avec d'autres accords

1. Les Parties confirment les droits et obligations existants qu'elles ont l'une envers l'autre au titre de l'Accord sur l'OMC et d'autres accords auxquels elles sont parties.
2. En cas d'incompatibilité entre le présent accord et les accords visés au paragraphe 1, le présent accord l'emporte sur les autres accords, sauf disposition contraire du présent accord.
3. L'Accord sur l'OMC régit exclusivement les droits et obligations des Parties pour ce qui est des subventions et de l'application des mesures antidumping et des mesures compensatoires, y compris le règlement des différends s'y rapportant.

Article 1.3 : Rapports avec des accords en matière d'environnement et de conservation

En cas d'incompatibilité entre une obligation prévue dans le présent accord et une obligation d'une Partie au titre de l'un des accords énumérés à l'annexe 1-A (Accords multilatéraux sur l'environnement), l'obligation prévue dans un accord énuméré à l'annexe 1-A l'emporte sur l'obligation prévue dans le présent accord, sous réserve que la mesure prise soit nécessaire pour se conformer à cette obligation, et ne soit pas appliquée de manière à constituer, là où les mêmes conditions existent, une discrimination arbitraire ou injustifiée ou une restriction déguisée au commerce international.

Article 1.4 : Étendue des obligations

Chacune des Parties est pleinement responsable de l'observation de toutes les dispositions du présent accord et prend les mesures raisonnables dont elle dispose, sauf stipulation contraire du présent accord, pour faire en sorte que, sur son territoire, les autorités et gouvernements infranationaux et, en outre, dans le cas de l'Ukraine, les organes autonomes locaux des régions administratives, observent ces dispositions.

Article 1.5: Reference to Other Agreements

When this Agreement refers to or incorporates by reference other agreements or legal instruments in whole or in part, those references include related footnotes, interpretative notes and explanatory notes. Unless the reference affirms existing rights, those references also include any successor agreements to which the Parties are party or amendments binding on the Parties.

Section B - General Definitions

Article 1.6: Definitions of General Application

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise specified:

citizen means a natural person who is a citizen of a Party under its legislation;

Joint Commission means the Joint Commission established under Article 16.1 (Joint Commission);

Coordinators means the Agreement Coordinators established under Article 16.2 (Agreement Coordinators);

customs duty includes a customs or import duty and a charge of any kind imposed on or in connection with the importation of a good, including any form of surtax or surcharge in connection with that importation, but does not include:

- (a) a charge equivalent to an internal tax imposed consistently with Article III:2 of the GATT 1994, in respect of like, directly competitive or substitutable goods of the Party, or in respect of goods from which the imported good has been manufactured or produced in whole or in part;
- (b) an anti-dumping or countervailing duty that is applied pursuant to a Party's law;
- (c) a fee or other charge imposed consistently with Article VIII of the GATT 1994;
or
- (d) a premium offered or collected on an imported good arising out of a tendering system in respect of the administration of quantitative import restrictions, tariff rate quotas or tariff preference levels;

Customs Valuation Agreement means the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;

days means calendar days;

Article 1.5 : Renvois à d'autres accords

Lorsque le présent accord renvoie à tout ou à une partie d'autres accords ou instruments juridiques ou incorpore ces documents ou parties de documents par renvoi, ces renvois comprennent les notes en bas de page ainsi que les notes interprétatives et explicatives s'y rapportant. Sauf lorsqu'il s'agit d'une affirmation de droits existants, ces renvois comprennent aussi, selon le cas, les accords qui leur auront succédé et auxquels les Parties sont parties ou les amendements liant les Parties.

Section B – Définitions générales

Article 1.6 : Définitions d'application générale

1. Sauf stipulation contraire, les définitions suivantes s'appliquent au présent accord :

Accord SPS désigne l'*Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires*, figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'OMC;

Accord sur l'évaluation en douane désigne l'*Accord sur la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994*, figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'OMC;

Accord sur l'OMC désigne l'*Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce*, fait le 15 avril 1994;

AGCS désigne l'*Accord général sur le commerce des services*, figurant à l'annexe 1B de l'Accord sur l'OMC;

citoyen désigne une personne physique qui a qualité de citoyen d'une Partie au sens de la législation de cette Partie;

classification tarifaire désigne la classification d'un produit ou d'une matière au titre d'un chapitre, d'une position ou d'une sous-position du Système harmonisé;

CNUDM désigne la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer*, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982;

Commission mixte désigne la Commission mixte instituée au titre de l'article 16.1 (Commission mixte);

coordonnateurs désigne les coordonnateurs de l'accord nommés en application de l'article 16.2 (Coordonnateurs de l'accord);

DSU means the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes, contained in Annex 2 to the WTO Agreement;

enterprise means an entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, and of any form of ownership, whether privately owned or governmentally owned, including a corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture or other association;

existing means in effect on the date of entry into force of this Agreement;

GATS means the General Agreement on Trade in Services, contained in Annex 1B to the WTO Agreement;

GATT 1994 means the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;

goods of a Party means domestic products as these are understood in the GATT 1994 or such goods as the Parties may decide, and includes originating goods of that Party;

Harmonized System (HS) means the Harmonized Commodity Description and Coding System, including its General Rules of Interpretation, Section Notes, Chapter Notes and subheading notes;

heading means a four-digit number, or the first four digits of a number, used in the nomenclature of the Harmonized System;

measure includes a law, regulation, procedure, requirement or practice;

national means a natural person who is a citizen or is a permanent resident of a Party;

originating means qualifying as originating under the rules of origin set out in Chapter 3 (Rules of Origin);

permanent resident means a natural person who is a permanent resident of a Party under its applicable legislation;

person means a natural person or an enterprise;

person of a Party means a national, or an enterprise of a Party;

sanitary or phytosanitary measure means any measure referred to in Annex A, paragraph 1 of the SPS Agreement;

SPS Agreement means the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;

state enterprise means an enterprise that is owned or controlled through ownership interests, by a Party;

droit de douane comprend un droit de douane ou un droit d'importation et une imposition de toute nature perçue à l'importation ou à l'occasion de l'importation d'un produit, y compris une forme de surtaxe ou de majoration à l'occasion d'une telle importation, à l'exclusion :

- a) d'une imposition équivalant à une taxe intérieure appliquée de manière compatible avec l'article III:2 du GATT de 1994 à l'égard de produits similaires, directement concurrents ou substituables de la Partie concernée, ou à l'égard de produits à partir desquels le produit importé a été fabriqué ou produit en totalité ou en partie;
- b) d'un droit antidumping ou d'un droit compensateur appliqué conformément au droit d'une Partie;
- c) d'une redevance ou autre imposition perçue en conformité avec l'article VIII du GATT de 1994;
- d) d'une prime offerte ou perçue à l'égard d'un produit importé dans le cadre d'un mécanisme d'appel d'offres lié à l'administration de restrictions quantitatives à l'importation, de contingents tarifaires ou de niveaux de préférence tarifaire;

échancier d'élimination des tarifs désigne l'annexe 2-B (Élimination des tarifs);

entreprise désigne une entité constituée ou organisée conformément au droit applicable, dans un but lucratif ou non, et sous toute forme de détention, qu'elle soit détenue par le secteur privé ou le secteur public, y compris une société, fiducie, société de personnes, entreprise individuelle, coentreprise ou autre association;

entreprise d'État désigne une entreprise appartenant à une Partie ou contrôlée par elle au moyen d'une participation au capital;

existant désigne le fait d'être en application à la date d'entrée en vigueur du présent accord;

GATT de 1994 désigne l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994*, figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'OMC;

jours désigne les jours civils;

Mémorandum d'accord désigne le *Mémorandum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends*, figurant à l'annexe 2 de l'Accord sur l'OMC;

mesure inclut une loi, un règlement, une procédure, une exigence ou une pratique;

mesure sanitaire ou phytosanitaire désigne toute mesure mentionnée au paragraphe 1 de l'annexe A de l'Accord SPS;

OMC désigne l'Organisation mondiale du commerce;

originaire signifie remplissant les conditions requises par les règles d'origine énoncées au chapitre 3 (Règles d'origine);

personne désigne une personne physique ou une entreprise;

subheading means a six-digit number, or the first six digits of a number, used in the nomenclature of the Harmonized System;

tariff classification means the classification of a good or material under a chapter, heading or subheading of the Harmonized System;

tariff elimination schedule means Annex 2-B (National Treatment and Market Access Tariff Elimination);

territory means:

- (i) the land territory, air space, internal waters and territorial sea of the Party;
- (ii) the exclusive economic zone of the Party, as determined by its domestic law, consistent with Part V of UNCLOS; and
- (iii) the continental shelf of the Party, as determined by its law, consistent with Part VI of UNCLOS;

UNCLOS means the United Nations Convention on the Law of the Sea done at Montego Bay on 10 December 1982;

WTO means the World Trade Organization;

WTO Agreement means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done on April 15, 1994.

2. For the purposes of this Agreement, a word in the singular includes that word in the plural, except where otherwise indicated.

Article 1.7: Country-specific Definitions

For the purposes of this Agreement, unless otherwise specified:

national government means:

- (a) with respect to Canada, the Government of Canada; and
- (b) with respect to Ukraine, the Government of Ukraine.

personne d'une Partie désigne un ressortissant, ou une entreprise, d'une Partie;

position désigne un numéro à quatre chiffres, ou les quatre premiers chiffres d'un numéro, utilisé dans la nomenclature du Système harmonisé;

produits d'une Partie désigne les produits nationaux au sens du GATT de 1994 ou des produits dont les Parties peuvent convenir, et comprend les produits originaires de cette Partie;

résident permanent désigne une personne physique qui est un résident permanent d'une Partie au sens de sa législation applicable;

ressortissant désigne une personne physique qui a qualité de citoyen ou de résident permanent d'une Partie;

sous-position désigne un numéro à six chiffres, ou les six premiers chiffres d'un numéro, utilisé dans la nomenclature du Système harmonisé;

Système harmonisé (SH) désigne le *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*, y compris ses règles générales d'interprétation, notes de sections, notes de chapitres et notes explicatives de sous-positions;

territoire désigne:

- i) le territoire terrestre, l'espace aérien, les eaux intérieures et la mer territoriale de la Partie,
- ii) la zone économique exclusive de la Partie, telle qu'elle est définie dans son droit interne, en conformité avec la partie V de la CNUDM,
- iii) le plateau continental de la Partie, tel qu'il est défini dans son droit interne, en conformité avec la partie VI de la CNUDM.

2. Pour l'application du présent accord, les mots au singulier comprennent le pluriel, sauf indication contraire.

Article 1.7 : Définitions propres à chaque pays

Sauf stipulation contraire, les définitions suivantes s'appliquent au présent accord :

gouvernement infranational désigne :

- a) dans le cas du Canada, un gouvernement provincial ou territorial ou une administration locale;
- b) dans le cas de l'Ukraine, un organe local d'une région administrative investi d'un pouvoir exécutif, la République autonome de Crimée et une ville ayant un statut spécial;

sub-national government means:

- (a) with respect of Canada, provincial, territorial, or local governments; and
- (b) with respect to Ukraine, local executive power bodies of oblasts, the autonomous Republic of Crimea and cities with special status.

gouvernement national désigne:

- a) dans le cas du Canada, le gouvernement du Canada;
- b) dans le cas de l'Ukraine, le gouvernement de l'Ukraine.

Annex I-A

Multilateral Environmental Agreements

List of Multilateral Environmental Agreements both Parties are party to for the purposes of Article 1.3:

- (a) The *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora*, done at Washington on 3 March 1973.
- (b) The *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, done at Montreal on 16 September 1987.
- (c) The *Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal*, done at Basel on 22 March 1989.
- (d) The *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade*, done at Rotterdam on 10 September 1998.
- (e) The *Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants*, done at Stockholm on 22 May 2001.

Annexe 1-A

Accords multilatéraux sur l'environnement

Liste d'accords multilatéraux sur l'environnement auxquels les deux Parties sont parties aux fins de l'application de l'article 1.3 :

- a) *La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, faite à Washington le 3 mars 1973.*
- b) *Le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Montréal le 16 septembre 1987.*
- c) *La Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, faite à Bâle le 22 mars 1989.*
- d) *La Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international, faite à Rotterdam le 10 septembre 1998.*
- e) *La Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm le 22 mai 2001.*

CHAPTER 2

NATIONAL TREATMENT AND MARKET ACCESS

Article: 2.1 Definitions

For the purposes of this Chapter:

Agreement on Agriculture means the *Agreement on Agriculture*, contained in Annex-1A of the WTO Agreement;

agricultural good means a product listed in Annex 1 of the Agreement on Agriculture;

export subsidy means an export subsidy as defined in Article 1(e) of the Agreement on Agriculture.

Article 2.2: Scope and Coverage

This Chapter applies to trade in goods of a Party except as otherwise provided in this Agreement.

Section A -- National Treatment

Article 2.3: National Treatment

1. Each Party shall accord national treatment to the goods of the other Party in accordance with Article III of the GATT 1994, and to this end Article III of the GATT 1994 is incorporated into and made part of this Agreement.
2. The treatment to be accorded by a Party under paragraph 1 means, with respect to a sub-national government, treatment no less favourable than the most favourable treatment accorded by that sub-national government to a like, directly competitive or substitutable good, as the case may be, of the Party of which it forms a part.
3. This Article does not apply to a measure set out in Annex 2-A (Exceptions to Articles 2.3 and 2.5).

CHAPITRE 2

TRAITEMENT NATIONAL ET ACCÈS AUX MARCHÉS

Article 2.1 : Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent chapitre :

Accord sur l'agriculture désigne l'*Accord sur l'agriculture*, figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'OMC;

produit agricole désigne un produit énuméré à l'annexe 1 de l'Accord sur l'agriculture;

subvention à l'exportation désigne une subvention à l'exportation au sens de l'article 1e) de l'Accord sur l'agriculture.

Article 2.2 : Portée et champ d'application

Le présent chapitre s'applique au commerce de produits d'une Partie, sauf disposition contraire du présent accord.

Section A – Traitement national

Article 2.3 : Traitement national

1. Chacune des Parties accorde le traitement national aux produits de l'autre Partie en conformité avec l'article III du GATT de 1994 et, à cette fin, l'article III du GATT de 1994 est incorporé au présent accord et en fait partie.
2. Le traitement que doit accorder une Partie au titre du paragraphe 1 est, dans le cas d'un gouvernement infranational, un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable qu'accorde ce gouvernement infranational à tout produit similaire, directement concurrent ou substituable, selon le cas, de la Partie de laquelle il fait partie.
3. Le présent article ne s'applique pas à une mesure énumérée à l'annexe 2-A (Exceptions aux articles 2.3 et 2.5).

Section B -- Tariffs

Article 2.4: Tariff Elimination on Imports

1. Except as otherwise provided in this Agreement, a Party may not increase an existing customs duty, or adopt a customs duty, on an originating good.
2. Except as otherwise provided in this Agreement, each Party shall progressively eliminate its customs duties on originating goods in accordance with its Schedule to Annex 2-B (Tariff Elimination).
3. During the tariff elimination process, each Party shall apply to originating goods traded between the Parties the lesser of the customs duties resulting from a comparison between the rate established in accordance with the Schedule to Annex 2-B (Tariff Elimination) and the applied most-favoured-nation (MFN) rate.
4. At the request of a Party, the Parties shall discuss accelerating the elimination of customs duties set out in their Schedules to Annex 2-B or incorporating into a Party's Schedule a good that is not subject to tariff elimination. An agreement between the Parties to accelerate the elimination of a customs duty on a good or to include a good in a Party's Schedule to Annex 2-B shall supersede a duty rate or staging category determined pursuant to a Schedule for that good when approved by each Party in accordance with its applicable internal procedures.
5. For greater certainty, a Party may:
 - (a) modify a tariff outside this Agreement on a good for which no tariff preference is claimed under this Agreement;
 - (b) increase a customs duty to the level established in its Schedule to Annex 2-B following a unilateral reduction;
 - (c) maintain or increase a customs duty as authorized by this Agreement, the Dispute Settlement Body of the WTO or any agreement under the WTO Agreement; or
 - (d) create a new tariff line more specific than the subheading level, provided that the Party does not impose customs duties on a good classified under that new tariff line greater than the rate of customs duty applicable to the good under the Party's Schedule to Annex 2-B before the new tariff line was created.

Section B – Tarifs

Article 2.4 : Élimination des tarifs sur les importations

1. Sauf disposition contraire du présent accord, une Partie ne peut augmenter un droit de douane existant, ni adopter un droit de douane à l'égard d'un produit originaire.
2. Sauf disposition contraire du présent accord, chacune des Parties élimine progressivement ses droits de douane sur les produits originaires en conformité avec sa liste jointe à l'annexe 2-B (Élimination des tarifs).
3. Au cours du processus d'élimination des tarifs, chacune des Parties applique aux produits originaires faisant l'objet d'un commerce entre les Parties les droits de douane les moins élevés qu'elle obtient après avoir comparé le taux établi conformément à la liste jointe à l'annexe 2-B (Élimination des tarifs) et le taux effectif de la nation la plus favorisée (NPF).
4. À la demande d'une Partie, les Parties tiennent des discussions sur l'accélération de l'élimination des droits de douane prévus à leurs listes jointes à l'annexe 2-B ou l'ajout à la liste d'une Partie d'un produit qui n'est pas visé par l'élimination des tarifs. Un accord entre les Parties sur l'accélération de l'élimination d'un droit de douane sur un produit ou sur l'inclusion d'un produit à une liste d'une Partie jointe à l'annexe 2-B, une fois approuvé par chacune d'elles conformément à ses procédures internes applicables, remplace un taux de droit ou une catégorie d'échelonnement établis relativement à ce produit selon la liste applicable.
5. Il est entendu qu'une Partie peut :
 - a) modifier un tarif hors du cadre du présent accord sur un produit pour lequel aucun tarif préférentiel n'est réclamé au titre du présent accord;
 - b) augmenter un droit de douane jusqu'au niveau prévu dans sa liste jointe à l'annexe 2-B après une réduction unilatérale;
 - c) maintenir ou augmenter un droit de douane selon ce qui est autorisé par le présent accord, par l'Organe de règlement des différends de l'OMC ou par tout accord conclu dans le cadre de l'Accord sur l'OMC;
 - d) créer une nouvelle ligne tarifaire plus précise que le niveau de la sous-position, à la condition que la Partie n'impose pas des droits de douane sur un produit classé à cette nouvelle ligne tarifaire supérieurs au taux de droit de douane applicable au produit suivant sa liste jointe à l'annexe A-2 avant la création de la nouvelle ligne tarifaire.

Section C - Non-Tariff Measures

Article 2.5: Import and Export Restrictions

1. Except as otherwise provided in this Agreement, a Party may not adopt or maintain a prohibition or restriction on the importation of a good of the other Party or on the exportation or sale for export of a good destined for the territory of the other Party, except in accordance with Article XI of the GATT 1994, and to this end Article XI of the GATT 1994 is incorporated into and made a part of this Agreement.
2. The rights and obligations of the GATT 1994 incorporated by paragraph 1 prohibit:
 - (a) an export price requirement in a circumstance in which another form of restriction is prohibited; and
 - (b) an import price requirement, except as permitted in enforcement of countervailing and antidumping orders and undertakings.
3. If a Party adopts or maintains a prohibition or restriction on the importation from or exportation to a non-Party of a good, this Agreement does not prevent the Party from:
 - (a) limiting or prohibiting the importation from the territory of the other Party a good of that non-Party; or
 - (b) requiring as a condition of export of a good of the Party to the territory of the other Party that the good not be re-exported to the non-Party, directly or indirectly, without being consumed in the territory of the other Party.
4. If a Party adopts or maintains a prohibition or restriction on the importation of a good from a non-Party, at the request of the other Party, the Parties shall discuss with a view to avoiding undue interference with or distortion of pricing, marketing or distribution arrangements in the other Party.
5. This Article does not apply to a measure set out in Annex 2-A (Exceptions to Articles 2.3 and 2.5).

Article 2.6: Customs User Fees and Similar Charges

1. A Party shall not adopt or maintain a fee or charge imposed on or in connection with importation of a good of the other Party, except in accordance with Article VIII of the GATT 1994, and to this end Article VIII of the GATT 1994 is incorporated into and made part of this Agreement.

Section C – Mesures non tarifaires

Article 2.5 : Restrictions à l'importation et à l'exportation

1. Sauf disposition contraire du présent accord, une Partie ne peut adopter ou maintenir d'interdiction ou de restriction à l'importation d'un produit de l'autre Partie ou à l'exportation ou à la vente pour exportation d'un produit destiné au territoire de l'autre Partie, sauf en conformité avec l'article XI du GATT de 1994 et, à cette fin, l'article XI du GATT de 1994 est incorporé au présent accord et en fait partie.

2. Les droits et obligations découlant du GATT de 1994 incorporés au présent accord par l'effet du paragraphe 1 interdisent :

- a) d'appliquer une prescription de prix à l'exportation dans une circonstance où une autre forme de restriction est interdite;
- b) d'appliquer une prescription de prix à l'importation, sauf selon ce qui est permis dans le cadre de l'exécution d'ordonnances et d'engagements en matière de droits antidumping et de droits compensateurs.

3. Le présent accord n'empêche pas une Partie qui adopte ou maintient une interdiction ou une restriction à l'importation d'un produit provenant d'une non-Partie ou à l'exportation d'un produit vers une non-Partie :

- a) soit de limiter ou d'interdire l'importation à partir du territoire de l'autre Partie d'un produit de cette non-Partie;
- b) soit de subordonner l'exportation d'un produit de la Partie vers le territoire de l'autre Partie à la condition qu'il ne soit pas réexporté vers la non-Partie, directement ou indirectement, sans avoir été consommé sur le territoire de l'autre Partie.

4. Si une Partie adopte ou maintient une interdiction ou une restriction à l'importation d'un produit provenant d'une non-Partie, à la demande de l'autre Partie, les Parties tiennent des discussions dans le but d'éviter une ingérence ou une distorsion indues touchant les arrangements relatifs à l'établissement des prix, à la commercialisation ou à la distribution auprès de l'autre Partie.

5. Le présent article ne s'applique pas à une mesure énumérée à l'annexe 2-A (Exceptions aux articles 2.3 et 2.5).

Article 2.6 : Redevances douanières et impositions analogues

1. Une Partie n'adopte pas ou ne maintient pas une redevance ou une imposition perçue à l'importation ou à l'occasion de l'importation d'un produit de l'autre Partie, sauf en conformité avec l'article VIII du GATT de 1994 et, à cette fin l'article VIII du GATT de 1994 est incorporé dans le présent accord et en fait partie.

2. Paragraph 1 does not prevent a Party from imposing a customs duty or a charge set out in paragraphs (a), (b), or (d) of the definition of “customs duty”.

Article 2.7: Balance-of Payments Exception

1. The Parties shall endeavour to avoid the imposition of restrictive measures for balance-of-payments purposes.
2. A Party in serious balance-of-payments difficulties, or under imminent threat thereof, may, in accordance with the conditions established under the GATT 1994, the Understanding on the Balance-of-Payments Provisions of the GATT 1994 and the Declaration on Trade Measures Taken for Balance of Payments Purposes, adopt a trade restrictive measure, which shall be of limited duration and non-discriminatory and shall not go beyond what is necessary to remedy the balance-of-payments situation.
3. Before adopting a measure pursuant to paragraph 2, the Party shall notify the other Party.
4. The Party adopting the measure shall immediately consult the other Party and shall make every effort to hold such consultations before adopting the measure.
5. A measure under this Article shall not impair the relative benefits accorded to the other Party under this Agreement.
6. For greater certainty, the balance-of-payments exception contained in this Article applies only to balance-of-payments measures imposed on trade in goods.

Article 2.8: Customs Valuation

The Customs Valuation Agreement governs the customs valuation rules applied by the Parties to their reciprocal trade. A Party shall not make use, in its reciprocal trade, of the options and reservations permitted under Article 20 and paragraphs 2, 3 and 4 of Annex III of the Customs Valuation Agreement.

Article 2.9: Customs Duties on Exports

For greater certainty, each Party may apply export duties, in accordance with their rights and obligations under the WTO.

2. Le paragraphe 1 n'empêche pas une Partie de percevoir un droit de douane ou une imposition prévus au paragraphe a), b) ou d) de la définition de « droit de douane ».

Article 2.7 : Exception visant la balance des paiements

1. Les Parties s'efforcent d'éviter l'imposition de mesures de restriction à des fins de balance des paiements.
2. Une Partie qui connaît des difficultés sérieuses de balance des paiements ou qui risque de manière imminente d'en connaître peut, en conformité avec les conditions établies au titre du GATT de 1994, du Mémoire d'accord sur les dispositions du GATT 1994 et de la Déclaration relative à aux mesures commerciales prises à des fins de balance des paiements, adopter une mesure commerciale restrictive d'une durée limitée et non discriminatoire qui ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire pour remédier à la situation de la balance des paiements.
3. Avant d'adopter une mesure conformément au paragraphe 2, la Partie en donne notification à l'autre Partie.
4. La Partie qui adopte une mesure consulte immédiatement l'autre Partie et fait tout son possible pour que ces consultations soient tenues avant l'adoption de la mesure.
5. Une mesure adoptée au titre du présent article ne compromet pas les avantages relatifs accordés à l'autre Partie au titre du présent accord.
6. Il est entendu que l'exception visant la balance des paiements contenue dans le présent article s'applique uniquement aux mesures à des fins de balance des paiements imposées sur le commerce de produits.

Article 2.8 : Évaluation en douane

L'Accord sur l'évaluation en douane régit les règles d'évaluation en douane que les Parties appliquent à leurs échanges commerciaux. Une Partie ne recourt pas, à l'égard de ses échanges commerciaux, aux options et aux réserves permises par l'article 20 et les paragraphes 2, 3 et 4 de l'annexe III de l'Accord sur l'évaluation en douane.

Article 2.9 : Droits de douane à l'exportation

Il est entendu que chacune des Parties peut imposer des droits à l'exportation, conformément à ses droits et obligations au titre de l'Accord sur l'OMC.

Article 2.10: Agriculture Export Subsidies

A Party shall not adopt or maintain an export subsidy on an agricultural good that is exported, or incorporated in a product that is exported, to the territory of the other Party after the other Party has, immediately or after the transitional period, fully eliminated the tariff, on that agricultural good in accordance with Annex 2-B.

Article 2.11: Special Safeguard on Agricultural Goods

A Party may not apply duties under Article V of the WTO Agreement on Agriculture on goods of the other Party that are subject to tariff elimination under Annex 2-B, including its tariff schedule.

Article 2.12: Distilled Spirits

A Party may not adopt or maintain a measure requiring that distilled spirits imported from the territory of the other Party for bottling be blended with distilled spirits of the Party.

Section D – Institutional Provisions

Article 2.13: Committee on Trade in Goods and Rules of Origin

1. The Parties hereby establish a Committee on Trade in Goods and Rules of Origin, composed of government representatives of each Party.
2. The Committee shall meet at the request of a Party or the Joint Commission to consider any matter arising under this Chapter, Chapter 3 (Rules of Origin and Origin Procedures), Chapter 4 (Trade Facilitation) or Chapter 5 (Emergency Action) but not less than once every two years from the date of entry into force of this Agreement, unless otherwise decided by the Parties.
3. The Committee's functions shall include:
 - (a) promoting trade in goods between the Parties, including through discussions on accelerating tariff elimination under this Agreement and other issues as appropriate;
 - (b) promptly addressing barriers to trade in goods between the Parties, especially those related to the application of non-tariff measures, and, if appropriate, referring those matters to the Joint Commission for its consideration;

Article 2.10 : Subvention à l'exportation en agriculture

Une Partie n'adopte pas ou ne maintient pas une subvention à l'exportation sur un produit agricole qui est exporté ou incorporé dans un produit qui est exporté vers le territoire de l'autre Partie après que cette dernière a complètement éliminé les tarifs, immédiatement ou après la période de transition, sur ce produit agricole conformément à l'annexe 2-B.

Article 2.11 : Sauvegarde spéciale pour les produits agricoles

Une Partie ne peut imposer de droits au titre de l'article 5 de l'Accord sur l'agriculture sur les produits de l'autre Partie qui sont assujettis à l'élimination des tarifs prévue à l'annexe 2-B, y compris sa liste tarifaire.

Article 2.12 : Spiritueux distillés

Une Partie ne peut adopter ou maintenir une mesure exigeant que les spiritueux distillés importés pour embouteillage du territoire de l'autre Partie soient mélangés avec des spiritueux distillés de la Partie.

Section D – Dispositions institutionnelles

Article 2.13 : Comité sur le commerce des produits et sur les règles d'origine

1. Les Parties créent par le présent article un Comité sur le commerce des produits et sur les règles d'origine, composé de représentants gouvernementaux de chacune d'elles.
2. Le Comité se réunit à la demande d'une Partie ou de la Commission mixte, dans le but d'examiner toute question soulevée au titre du présent chapitre, du chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine), du chapitre 4 (Facilitation des échanges) ou du chapitre 5 (Mesures d'urgence et recours commerciaux) au moins à tous les deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, à moins que les Parties n'en décident autrement.
3. Le Comité remplit entre autres les fonctions suivantes :
 - a) promouvoir le commerce des produits entre les Parties, y compris par la tenue de discussions sur l'accélération de l'élimination des tarifs au titre du présent accord et sur d'autres questions, s'il y a lieu;
 - b) examiner dans les moindres délais les obstacles au commerce des produits entre les Parties, en particulier ceux qui se rapportent à l'application de mesures non tarifaires et, s'il y a lieu, soumettre ces questions à la Commission mixte pour examen;

- (c) recommending to the Joint Commission a modification of or addition to this Chapter, Chapter 3 (Rules of Origin and Origin Procedures), Chapter 4 (Trade Facilitation), Chapter 5 (Emergency Action), or any other provision of this Agreement related to the Harmonized System; and
 - (d) considering any other matter referred to it by a Party relating to the implementation and administration by the Parties of this Chapter, Chapter 3 (Rules of Origin and Origin Procedures), Chapter 4 (Trade Facilitation) or Chapter 5 (Emergency Action).
4. The Parties hereby establish a Sub-Committee on Agriculture that shall:
- (a) except as otherwise provided in this Chapter, meet within 60 days of a request by a Party;
 - (b) provide a forum for the Parties to discuss issues resulting from the implementation of this Agreement for agricultural goods;
 - (c) refer to the Committee any matter under sub-paragraph (b) on which it has been unable to reach an understanding; and
 - (d) report to the Committee for its consideration an understanding under this paragraph.
5. At the request of a Party, the Parties shall convene a meeting of their officials responsible for customs, immigration, inspection of food and agricultural products, border inspection facilities, or regulation of transportation, as appropriate, for the purpose of addressing issues related to movement of goods through the Parties' ports of entry.

- c) recommander à la Commission mixte d'apporter une modification ou un ajout au présent chapitre, au chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine), au chapitre 4 (Facilitation du commerce), au chapitre 5 (Mesures d'urgence et recours commerciaux) ou à toute autre disposition du présent accord ayant trait au Système harmonisé;
 - d) étudier toute autre question qui lui est soumise par une Partie se rapportant à la mise en œuvre et à l'administration par les Parties du présent chapitre, du chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine), du chapitre 4 (Facilitation du commerce) ou du chapitre 5 (Mesures d'urgence et recours commerciaux).
4. Les Parties établissent par le présent article un Sous-comité sur l'agriculture, lequel :
- a) se réunit dans les 60 jours suivant la demande d'une Partie, sauf disposition contraire du présent chapitre;
 - b) sert d'instance au sein de laquelle les Parties discutent de toutes questions en matière de produits agricoles découlant de la mise en œuvre du présent accord;
 - c) saisit le Comité de toute question relevant du sous-paragraphe b) sur laquelle il ne parvient pas à une entente;
 - d) présente au Comité pour examen une entente conclue au titre du présent paragraphe.
5. À la demande d'une Partie, les Parties convoquent une réunion de leurs fonctionnaires chargés des douanes, de l'immigration, de l'inspection des produits alimentaires et agricoles, des postes d'inspection frontaliers ou de la réglementation des transports, s'il y a lieu, en vue de traiter des questions relatives à la circulation des produits par leurs ports d'entrée respectifs.

Annex 2-A

Exceptions to Articles 2.3 and 2.5

Canadian Measures

Articles 2.3 and 2.5 do not apply to:

- (a) a measure, including that measure's continuation, prompt renewal or amendment, in respect of the following:
 - (i) the export of logs of all species;
 - (ii) the export of unprocessed fish pursuant to applicable provincial legislation;
 - (iii) the importation of a goods of the prohibited provisions of tariff items 9897.00.00, 9898.00.00 and 9899.00.00 referred to in the Schedule of the *Customs Tariff*;
 - (iv) Canadian excise duties on absolute alcohol used in manufacturing under the provisions of the *Excise Act, 2001*, S.C. 2002, c. 22, as amended;
 - (v) the use of ships in the coasting trade of Canada;
 - (vi) the internal sale and distribution of wine and distilled spirits; or
- (b) an action by Canada authorized by the Dispute Settlement Body of the WTO in a dispute between the Parties under the WTO Agreement.

Annexe 2-A

Exceptions aux articles 2.3 et 2.5

Mesures du Canada

Les articles 2.3 et 2.5 ne s'appliquent pas :

- a) à une mesure, y compris à son maintien, à son prompt renouvellement ou à sa modification, concernant ce qui suit :
 - i) l'exportation de billes de bois de toutes essences,
 - ii) l'exportation de poisson non transformé, au titre des lois provinciales applicables,
 - iii) l'importation de produits des numéros tarifaires 9897.00.00, 9898.00.00 et 9899.00.00, visés par les dispositions d'interdiction d'importation de l'annexe du *Tarif des douanes*,
 - iv) les droits d'accise sur l'alcool absolu utilisé dans la fabrication, au titre des dispositions de la *Loi de 2001 sur l'accise*, L.C. 2002, ch. 22, dans sa forme modifiée,
 - v) l'utilisation de navires dans le commerce côtier du Canada,
 - vi) la vente et la distribution de vins et spiritueux distillés sur le marché intérieur;
- b) à une action du Canada autorisée par l'Organe de règlement des différends de l'OMC dans le cadre d'un différend entre les Parties au titre de l'Accord sur l'OMC.

Annex 2-B

Tariff Elimination

1. As provided in each Party's Schedule attached to this Annex, the following staging categories apply to the elimination or reduction of customs duties by each Party pursuant to Article 2.4(2):

- (a) duties on originating goods shall be eliminated entirely and these goods shall be duty-free on the date this Agreement enters into force and each subsequent year, as follows:
 - (i) for Ukraine, for goods provided for in the items in staging category 0 in the Schedule of Ukraine, and
 - (ii) for Canada, for goods of Chapters 1 through 97 of the Harmonised System that provide for an MFN rate of customs duty and that are not listed in the Schedule of Canada;
- (b) duties on originating goods provided for in the items in staging category 1 in a Party's Schedule shall be eliminated in two equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and these goods shall be duty-free, effective January 1 of year two. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:
 - (i) year one: one-half of the base rate
 - (ii) year two and each subsequent year: duty-free
- (c) duties on originating goods provided for in the items in staging category 3 in a Party's Schedule shall be eliminated in four equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and these goods shall be duty-free, effective January 1 of year four. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:
 - (i) year one: three-quarters of the base rate
 - (ii) year two: one-half of the base rate
 - (iii) year three: one-quarter of the base rate
 - (iv) year four and each subsequent year: duty-free

Annexe 2-B

Élimination des tarifs

1. Selon ce qui est prévu dans la liste de chacune des Parties jointe à la présente annexe, les catégories d'échelonnement suivantes s'appliquent à l'élimination ou à la réduction par chacune d'elles de ses droits de douane au titre du paragraphe 2.4.2 :

- a) les droits sur les produits originaires sont éliminés entièrement et ces produits sont en franchise à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et pour les années subséquentes, comme suit :
 - i) pour l'Ukraine, les produits visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 0 de la liste de l'Ukraine,
 - ii) pour le Canada, les produits des chapitres 1 à 97 du Système harmonisé visés par le taux de droit de douane de la nation la plus favorisée et qui ne sont pas énumérés dans la liste du Canada;
- b) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 1 de la liste d'une Partie sont éliminés en deux tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et ces produits sont en franchise à compter du 1^{er} janvier de l'année deux. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
 - i) année un : moitié du taux de base,
 - ii) année deux et chaque année subséquente : en franchise;
- c) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 3 de la liste d'une Partie sont éliminés en quatre tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et ces produits sont en franchise à compter du 1^{er} janvier de l'année quatre. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
 - i) année un : trois quarts du taux de base,
 - ii) année deux : moitié du taux de base,
 - iii) année trois : quart du taux de base,
 - iv) année quatre et chaque année subséquente : en franchise;

- (d) duties on originating goods provided for in the items in staging category 5 in a Party's Schedule shall be eliminated in six equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and these goods shall be duty-free, effective January 1 of year six. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:
- (i) year one: five-sixths of the base rate
 - (ii) year two: two-thirds of the base rate
 - (iii) year three: one-half of the base rate
 - (iv) year four: one-third of the base rate
 - (v) year five: one-sixth of the base rate
 - (vi) year six and each subsequent year: duty-free
- (e) duties on originating goods provided for in the items in staging category 7 in a Party's Schedule shall be eliminated in eight equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and these goods shall be duty-free, effective January 1 of year eight. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:
- (i) year one: seven-eighths of the base rate
 - (ii) year two: three-quarters of the base rate
 - (iii) year three: five-eighths of the base rate
 - (iv) year four: one-half of the base rate
 - (v) year five: three-eighths of the base rate
 - (vi) year six: one-quarter of the base rate
 - (vii) year seven: one-eighth of the base rate
 - (viii) year eight and each subsequent year: duty-free

- d) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 5 de la liste d'une Partie sont éliminés en six tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et ces produits sont en franchise à compter du 1^{er} janvier de l'année six. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
- i) année un : cinq sixièmes du taux de base,
 - ii) année deux : deux tiers du taux de base,
 - iii) année trois : moitié du taux de base,
 - iv) année quatre : tiers du taux de base,
 - v) année cinq : sixième du taux de base,
 - vi) année six et chaque année subséquente : en franchise;
- e) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 7 de la liste d'une Partie sont éliminés en huit tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et ces produits sont en franchise à compter du 1^{er} janvier de l'année huit. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
- i) année un : sept huitièmes du taux de base,
 - ii) année deux : trois quarts du taux de base,
 - iii) année trois : cinq huitièmes du taux de base,
 - iv) année quatre : moitié du taux de base,
 - v) année cinq : trois huitièmes du taux de base,
 - vi) année six : quart du taux de base,
 - vii) année sept : huitième du taux de base,
 - viii) année huit et chaque année subséquente : en franchise;

(f) duties on originating goods provided for in the items in staging category 5A in a Party's Schedule shall be reduced by one-fifth (twenty per cent) of the base-rate in six equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and the rate of customs duty applicable to these goods shall be four-fifths of the base rate, effective January 1 of year six. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:

- (i) year one: twenty-nine-thirtieths of the base rate
- (ii) year two: fourteen-fifteenths of the base rate
- (iii) year three: nine-tenths of the base rate
- (iv) year four: thirteen-fifteenths of the base rate
- (v) year five: five-sixths of the base rate
- (vi) year six and each subsequent year: four-fifths of the base rate

(g) duties on originating goods provided for in the items in staging category 5B in a Party's Schedule shall be reduced by three-tenths (thirty per cent) of the base-rate in six equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and the rate of customs duty applicable to these goods shall be seven-tenths of the base rate, effective January 1 of year six. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:

- (i) year one: nineteen-twentieths of the base rate
- (ii) year two: nine-tenths of the base rate
- (iii) year three: seventeen-twentieths of the base rate
- (iv) year four: four-fifths of the base rate
- (v) year five: three-quarters of the base rate
- (vi) year six and each subsequent year: seven-tenths of the base rate

- f) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 5A de la liste d'une Partie sont réduits d'un cinquième (vingt p. 100) du taux de base en six tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et le taux de droit de douane applicable à ces produits correspond à quatre cinquièmes du taux de base à compter du 1^{er} janvier de l'année six. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
- i) année un : vingt-neuf trentièmes du taux de base,
 - ii) année deux : quatorze quinzièmes du taux de base,
 - iii) année trois : neuf dixièmes du taux de base,
 - iv) année quatre : treize quinzièmes du taux de base,
 - v) année cinq : cinq sixièmes du taux de base,
 - vi) année six et chaque année subséquente : quatre cinquièmes du taux de base;
- g) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 5B de la liste d'une Partie sont réduits de trois dixièmes (trente p. 100) du taux de base en six tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et le taux de droit de douane applicable à ces produits correspond à sept dixièmes du taux de base à compter du 1^{er} janvier de l'année six. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
- i) année un : dix-neuf vingtièmes du taux de base,
 - ii) année deux : neuf dixièmes du taux de base,
 - iii) année trois : dix-sept vingtièmes du taux de base,
 - iv) année quatre : quatre cinquièmes du taux de base,
 - v) année cinq : trois quarts du taux de base,
 - vi) année six et chaque année subséquente : sept dixièmes du taux de base;

- (h) duties on originating goods provided for in the items in staging category 5C in a Party's Schedule shall be reduced by one-half (fifty per cent) of the base-rate in six equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and the rate of customs duty applicable to these goods shall be one-half of the base rate, effective January 1 of year six. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:
- (i) year one: eleven-twelfths of the base rate
 - (ii) year two: five-sixths of the base rate
 - (iii) year three: three-quarters of the base rate
 - (iv) year four: two-thirds of the base rate
 - (v) year five: seven-twelfths of the base rate
 - (vi) year six and each subsequent year: one-half of the base rate
- (i) duties on originating goods provided for in the items in staging category 7A in a Party's Schedule shall be reduced by one-fifth (twenty per cent) of the base-rate in eight equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and the rate of customs duty applicable to these goods shall be four-fifths of the base rate, effective January 1 of year eight. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:
- (i) year one: thirty nine-fortieths of the base rate
 - (ii) year two: nineteen-twentieths of the base rate
 - (iii) year three: thirty seven-fortieths of the base rate
 - (iv) year four: nine-tenths of the base rate
 - (v) year five: seven-eighths of the base rate
 - (vi) year six: seventeen-twentieths of the base rate
 - (vii) year seven: thirty three-fortieths of the base rate
 - (viii) year eight and each subsequent year: four-fifths of the base rate

- h) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 5C de la liste d'une Partie sont réduits de la moitié (cinquante p. 100) du taux de base en six tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et le taux de droit de douane applicable à ces produits correspond à la moitié du taux de base à compter du 1^{er} janvier de l'année six. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
- i) année un : onze douzièmes du taux de base,
 - ii) année deux : cinq sixièmes du taux de base,
 - iii) année trois : trois quarts du taux de base,
 - iv) année quatre : deux tiers du taux de base,
 - v) année cinq : sept douzièmes du taux de base,
 - vi) année six et chaque année subséquente : moitié du taux de base;
- i) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 7A de la liste d'une Partie sont réduits d'un cinquième (vingt p. 100) du taux de base en huit tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et le taux de droit de douane applicable à ces produits correspond à quatre cinquièmes du taux de base à compter du 1^{er} janvier de l'année huit. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
- i) année un : trente-neuf quarantièmes du taux de base,
 - ii) année deux : dix-neuf vingtièmes du taux de base,
 - iii) année trois : trente-sept quarantièmes du taux de base,
 - iv) année quatre : neuf dixièmes du taux de base,
 - v) année cinq : sept huitièmes du taux de base,
 - vi) année six : dix-sept vingtièmes du taux de base,
 - vii) année sept : trente-trois quarantièmes du taux de base,
 - viii) année huit et chaque année subséquente : quatre cinquièmes du taux de base;

- (j) duties on originating goods provided for in the items in staging category 7B in a Party's Schedule shall be reduced by one-half (fifty per cent) of the base-rate in eight equal stages beginning on the date this Agreement enters into force, and the rate of customs duty applicable to these goods shall be one-half of the base rate, effective January 1 of year eight. For greater certainty, the rate of customs duty as a fraction of the base rate indicated in each Party's Schedule shall be as follows:
- (i) year one: fifteen-sixteenths of the base rate
 - (ii) year two: seven-eighths of the base rate
 - (iii) year three: thirteen-sixteenths of the base rate
 - (iv) year four: three-quarters of the base rate
 - (v) year five: eleven-sixteenths of the base rate
 - (vi) year six: five-eighths of the base rate
 - (vii) year seven: nine sixteenths of the base rate
 - (viii) year eight and each subsequent year: one-half of the base rate
- (k) goods provided for in the items in staging category E in a Party's Schedule are excluded from obligations regarding customs duties.

2. Tariff rate quota for pork:

- (a) Originating goods in the following aggregate quantities and provided for in items listed with the notation "TRQ Pork" in the Schedule of Ukraine shall be duty-free in the years specified below:

Year	Annual Aggregate Quantity (Metric Tonnes, net weight)
1	10,000 MT
2	11,429 MT
3	12,857 MT
4	14,286 MT
5	15,714 MT
6	17,143 MT
7	18,571 MT
8 and each subsequent year	20,000 MT

- j) les droits sur les produits originaires visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement 7B de la liste d'une Partie sont réduits de la moitié (cinquante p. 100) du taux de base en huit tranches égales à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et le taux de droit de douane applicable à ces produits correspond à la moitié du taux de base à compter du 1^{er} janvier de l'année huit. Il est entendu que le taux de droit de douane, exprimé en fraction du taux de base précisé dans la liste de chacune des Parties, s'établit comme suit :
- i) année un : quinze seizièmes du taux de base,
 - ii) année deux : sept huitièmes du taux de base,
 - iii) année trois : treize seizièmes du taux de base,
 - iv) année quatre : trois quarts du taux de base,
 - v) année cinq : onze seizièmes du taux de base,
 - vi) année six : cinq huitièmes du taux de base,
 - vii) année sept : neuf seizièmes du taux de base,
 - viii) année huit et chaque année subséquente : moitié du taux de base;
- k) les produits visés aux numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement E de la liste d'une Partie ne sont pas assujettis aux obligations concernant les droits de douane.

2. Contingent tarifaire pour le porc :

- a) Les produits originaires pour les quantités totales suivantes et visés aux numéros tarifaires portant la mention « CT Porc » dans la liste de l'Ukraine sont en franchise de droits pendant les années précisées ci-dessous :

Année	Quantité totale annuelle (tonnes métriques – poids net)
1	10 000 TM
2	11 429 TM
3	12 857 TM
4	14 286 TM
5	15 714 TM
6	17 143 TM
7	18 571 TM
8 et chaque année subséquente	20 000 TM

- (b) Duties on originating goods entered in aggregate quantities in excess of the aggregate quantities in subparagraph (a) shall be subject to a rate of customs duty no higher than the base rate of duty specified for that item in the Schedule of Ukraine.
- (c) Ukraine shall administer this tariff rate quota pursuant to paragraph 3.
- (d) Following entry into force of this Agreement, should Ukraine accord to another country more favourable treatment on the tariff items listed in subparagraph (e), at the request of a Party, the Parties shall hold consultations to discuss providing to Canada the treatment accorded to those goods of the other country.
- (e) Subparagraphs (a), (b), (c) and (d) shall apply to the following items:
 0203.21.10.00, 0203.21.90.00, 0203.22.11.00, 0203.22.19.00, 0203.22.90.00,
 0203.29.11.00, 0203.29.13.00, 0203.29.15.00, 0203.29.55.00, 0203.29.59.00,
 0203.29.90.00, 0206.41.00.00, 0206.49.00.00 0209.10.11.00.

3. Administration and implementation of the tariff rate quota:

- (a) Ukraine shall implement and administer its TRQ established under this Annex in accordance with this Agreement, Articles I and XIII of the GATT 1994, and the WTO Agreement on Import Licensing Procedures.
- (b) Ukraine shall ensure that:
 - (i) its procedures for administering its TRQ are transparent, made available to the public, administered in a timely manner, non-discriminatory, responsive to market conditions, and no more administratively burdensome than necessary;
 - (ii) any person of a Party that fulfills Ukraine's legal and administrative requirements shall be eligible to utilize Ukraine's TRQ;
 - (iii) the TRQ is administered exclusively by its national government, and that this administration is not delegated to another person; and,
 - (iv) every effort is made to administer its TRQ in a manner that facilitates trade and allows importers to fully utilize it;
- (c) In year one, the applicable annual quantities shall be made available starting on the date this Agreement enters into force until December 31 of the year this Agreement enters into force. From year two and in each subsequent year, the applicable annual quantities shall be made available from January 1 until December 31 of each calendar year.

- b) Les droits sur les produits originaires admis en quantités totales en excédent des quantités totales énumérées au sous-paragraphe a) sont établis à un taux de droit de douane ne dépassant pas le taux de droit de base indiqué pour ce numéro tarifaire dans la liste de l'Ukraine.
- c) L'Ukraine administre ce contingent tarifaire conformément au paragraphe 3.
- d) Dans l'éventualité où, après l'entrée en vigueur du présent accord, l'Ukraine accorderait à un autre pays un traitement plus favorable à l'égard des numéros tarifaires énumérés au sous-paragraphe e), à la demande d'une Partie, les Parties tiennent des consultations pour discuter de moyens d'accorder au Canada le traitement accordé à ces produits de l'autre pays.
- e) Les sous-paragraphe a), b), c) et d) s'appliquent aux numéros tarifaires suivants :

0203.21.10.00, 0203.21.90.00, 0203.22.11.00, 0203.22.19.00, 0203.22.90.00,
 0203.29.11.00, 0203.29.13.00, 0203.29.15.00, 0203.29.55.00, 0203.29.59.00,
 0203.29.90.00, 0206.41.00.00, 0206.49.00.00 et 0209.10.11.00.

3. Administration et mise en œuvre du contingent tarifaire pour le porc :

- a) L'Ukraine met en œuvre et administre son contingents tarifaires établi dans la présente annexe conformément au présent accord, aux articles I et XIII du GATT de 1994 et à l'*Accord sur les licences d'importation* de l'OMC.
- b) L'Ukraine fait en sorte que :
 - i) ses procédures pour l'administration de son contingent tarifaire soient transparentes, mises à la disposition du public, appliquées en temps utile, non discriminatoires, adaptées aux conditions du marché et n'imposent pas une charge administrative plus lourde que nécessaire;
 - ii) toute personne d'une Partie qui satisfait aux exigences légales et administratives de l'Ukraine puisse utiliser le contingent tarifaire de l'Ukraine;
 - iii) seul son gouvernement national administre le contingent tarifaire, et que cette administration ne soit pas déléguée à une autre personne;
 - iv) tous les efforts soient déployés pour que l'administration de son contingent tarifaire soit faite de manière à faciliter le commerce et à permettre aux importateurs de les utiliser pleinement.
- c) À l'année un, les quantités annuelles applicables sont disponibles à la date d'entrée en vigueur du présent accord jusqu'au 31 décembre de cette année d'entrée en vigueur. À compter de l'année deux et à chaque année subséquente, les quantités annuelles applicables sont disponibles du 1^{er} janvier au 31 décembre de chaque année civile.

- (d) All TRQ quantities shall enter Ukraine on a first-come, first-served basis.
 - (e) During the course of each year, the administering authority of Ukraine shall publish, in a timely and ongoing fashion on its designated publicly available internet site, administration procedures, utilisation rates, and remaining available quantities for the TRQ established under this Agreement.
 - (f) When the actual annual quantities imported under the TRQ reach the annual aggregate quantities of a tariff rate quota in a given year, Ukraine shall publish a notice to this effect on its designated publicly available website within 10 days.
 - (g) Canada shall notify Ukraine if any Canadian-issued documentation requirements are established for products exported from Canada under a tariff rate quota pursuant to this Agreement.
 - (h) If Ukraine receives notification as pursuant to subparagraph (g), Ukraine shall allow only those products accompanied by that documentation to enter under the applicable TRQ.
 - (i) Upon entry into force of this Agreement, each Party shall designate a contact point to facilitate communication on TRQ-related matters and provide the contact point information to the other Party.
 - (j) Ukraine shall not condition application for or use of an in-quota quantity under a TRQ on the re-export of an agricultural good or any specified end use.
 - (k) Ukraine shall not count non-commercial shipments toward the in-quota aggregate quantity under a TRQ.
 - (l) Upon the written request of a Party, the Parties shall, within 30 days, convene a meeting of the Sub-Committee on Agriculture to discuss the administration of a TRQ established under this Agreement in order to arrive at a mutually satisfactory resolution.
4. For the purposes of this Annex and each Party's Schedule:
- (a) the tariff reduction for year one shall take effect on the date of entry into force of this Agreement as provided for in Article 19.5 (Entry into Force). Beginning in year two, each annual stage of tariff reduction shall take effect on January 1 of each year;
 - (b) year one means the period of time beginning on the date of entry into force of this Agreement and ending on December 31 of the same calendar year as the date of entry into force;
 - (c) year two means the 12-month period beginning January 1 of the calendar year immediately following the date this Agreement enters into force and ending on December 31 of that same calendar year;

- d) Toutes les quantités du contingent tarifaire sont admises en Ukraine selon le principe du premier arrivé, premier servi.
 - e) Au cours de chaque année, l'autorité de gestion de l'Ukraine publie en temps opportun et continu sur son site Web désigné et accessible au public, les procédures d'administration, les taux d'utilisation et les quantités restantes disponibles du contingent tarifaire établi au titre du présent accord.
 - f) Lorsque les quantités annuelles réelles importées du contingent tarifaire atteignent les quantités totales annuelles du contingent tarifaire d'une année donnée, l'Ukraine publie dans les 10 jours un avis à cet effet dans son site Web désigné et accessible au public.
 - g) Le Canada donne une notification à l'Ukraine lorsqu'il établit des exigences en matière de documentation pour les produits exportés du Canada au titre du contingent tarifaire établi au titre du présent accord.
 - h) L'Ukraine, dans les cas où elle reçoit une notification en application du sous-paragraphe g), admet uniquement les produits accompagnés de la documentation visée au titre du contingent tarifaire applicable.
 - i) À l'entrée en vigueur du présent accord, chacune des Parties désigne un point de contact pour faciliter les communications sur les questions afférentes au contingent tarifaire et en informe l'autre Partie.
 - j) L'Ukraine ne subordonne pas les demandes d'attribution ou d'utilisation d'une quantité contingente dans le cadre du contingent tarifaire à une condition de réexportation d'un produit agricole ou d'une utilisation finale spécifique.
 - k) L'Ukraine ne tient pas compte d'expéditions non commerciales aux fins de la quantité contingente totale dans le cadre du contingent tarifaire.
 - l) Sur demande écrite d'une Partie, les Parties convoquent dans les 30 jours une réunion du Sous-comité sur l'agriculture pour discuter de l'administration du contingent tarifaire établi au titre du présent accord afin d'arriver à un règlement mutuellement satisfaisant pour les deux Parties.
4. Aux fins de la présente annexe et de la liste de chacune des Parties :
- a) la réduction tarifaire de l'année un prend effet à la date d'entrée en vigueur du présent accord tel que prévu à l'article 19.5 (Entrée en vigueur). À compter de l'année deux, la réduction tarifaire pour chaque tranche annuelle prend effet le 1^{er} janvier de l'année en question;
 - b) l'année un désigne la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de la même année civile que l'année de la date d'entrée en vigueur;
 - c) l'année deux désigne la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de cette même année civile;

- (d) year three means the 12-month period beginning on the second January 1 following the date of entry into force of this Agreement and ending on December 31 of that same calendar year;
- (e) year four means the 12-month period beginning on the third January 1 following the date of entry into force of this Agreement and ending on December 31 of that same calendar year;
- (f) year five means the 12-month period beginning on the fourth January 1 following the date of entry into force of this Agreement and ending on December 31 of that same calendar year;
- (g) year six means the 12-month period beginning on the fifth January 1 following the date of entry into force of this Agreement and ending on December 31 of that same calendar year;
- (h) year seven means the 12-month period beginning on the sixth January 1 following the date of entry into force of this Agreement and ending on December 31 of that same calendar year; and
- (i) year eight means the 12-month period beginning on the seventh January 1 following the date of entry into force of this Agreement and ending on December 31 of that same calendar year.

5. For Canada, the base rate for determining the interim staged rate of customs duty for an item shall be the MFN rate of customs duty applied on January 1, 2010. For Ukraine, the base rate for determining the interim staged rate of customs duty shall be the MFN rate of customs duty applied on January 1, 2011.

6. For the purpose of the elimination of customs duties in accordance with Article 2.4, interim staged rates of customs duty shall be rounded down at least to the nearest tenth of a percentage point or, if the customs rate of duty is expressed in monetary units, at least to the nearest 0.001 of the official monetary unit of the Party.

7. For the purpose of this Agreement:

- (a) Canada's Schedule is authentic in the English and French languages; and
- (b) Ukraine's Schedule is authentic in the Ukrainian language.

- d) l'année trois désigne la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de la deuxième année qui suit la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de cette même année civile;
- e) l'année quatre désigne la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de la troisième année qui suit la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de cette même année civile;
- f) l'année cinq désigne la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de la quatrième année qui suit la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de cette même année civile;
- g) l'année six désigne la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de la cinquième année qui suit la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de cette même année civile;
- h) l'année sept désigne la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de la sixième année qui suit la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de cette même année civile;
- i) l'année huit désigne la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de la septième année qui suit la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant le 31 décembre de cette même année civile.

5. Pour le Canada, le taux de base à utiliser pour déterminer le taux échelonné provisoire du droit de douane applicable à un numéro tarifaire est le taux de droit de douane NPF appliqué le 1^{er} janvier 2010. Pour l'Ukraine, le taux de base à utiliser pour déterminer le taux échelonné provisoire du droit de douane applicable à un numéro tarifaire est le taux de droit de douane NPF appliqué le 1^{er} janvier 2011.

6. Aux fins de l'élimination des droits de douane au titre de l'article 2.4, les taux de droit de douane échelonnés provisoires sont arrondis au moins au dixième de point de pourcentage inférieur ou, si le taux de droit de douane est exprimé en unités monétaires, au moins au 0,001 le plus près de l'unité monétaire officielle de la Partie.

7. Pour l'application du présent accord :

- a) les versions française et anglaise de la liste du Canada font foi;
- b) la version ukrainienne de la liste de l'Ukraine fait foi.

Schedule of Canada

(TARIFF SCHEDULE ATTACHED AS SEPARATE VOLUME)

Schedule of Ukraine

(TARIFF SCHEDULE ATTACHED AS SEPARATE VOLUME)

Liste du Canada

(LISTE TARIFAIRE JOINTE DANS UN DOCUMENT DISTINCT)

Liste de l'Ukraine

(LISTE TARIFAIRE JOINTE DANS UN DOCUMENT DISTINCT)

CHAPTER 3
RULES OF ORIGIN AND ORIGIN PROCEDURES

Section A – General Provisions

Article 3.1: Definitions

For the purposes of this Chapter:

aquaculture means the farming of aquatic organisms, including fish, molluscs, crustaceans, other aquatic invertebrates and aquatic plants, from seedstock such as eggs, fry, fingerlings and larvae, by intervention in the rearing or growth processes to enhance production, such as regular stocking, feeding or protection from predators;

classified means the classification of a product under a particular heading or subheading of the Harmonized System;

customs authority means any governmental authority that is responsible under the law of a Party for the administration and application of customs legislation;

customs value means the value as determined in accordance with the Customs Valuation Agreement;

determination of origin means a determination as to whether a product qualifies as an originating product in accordance with this Chapter;

exporter means an exporter located in the territory of a Party;

identical originating products means products that are the same in all respects, including physical characteristics, quality and reputation, irrespective of minor differences in appearance that are not relevant to a determination of origin of those products under this Chapter;

importer means an importer located in the territory of a Party;

material means any ingredient, component, part or product that is used in the production of another product;

net weight of the non-originating material means the weight of the material as it is used in the production of the product, not including the weight of the material's packaging;

net weight of the product means the weight of a product not including the weight of packaging;

producer means a person who engages in any kind of working or processing, including such operations as growing, mining, raising, harvesting, fishing, trapping, hunting, manufacturing, assembling or disassembling a product;

CHAPITRE 3

RÈGLES D'ORIGINE ET PROCÉDURES D'ORIGINE

Section A – Dispositions générales

Article 3.1 : Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent chapitre :

aquaculture désigne la culture d'organismes aquatiques, y compris les poissons, les mollusques, les crustacés, les autres invertébrés aquatiques et les plantes aquatiques, à partir de stocks de départ comme les œufs, les alevins, les alevins d'un an et les larves, et suppose une intervention dans les processus d'élevage ou de croissance, telle que l'ensemencement, l'alimentation ou la protection contre les prédateurs, en vue d'augmenter la production;

autorité douanière désigne toute autorité gouvernementale qui est chargée, conformément au droit d'une Partie, d'administrer et d'appliquer la législation douanière;

classé désigne le classement d'un produit dans une position ou une sous-position particulière du Système harmonisé;

détermination de l'origine désigne une détermination sur la question de savoir si un produit est admissible ou non à titre de produit originaire conformément au présent chapitre;

exportateur désigne un exportateur situé sur le territoire d'une Partie;

importateur désigne importateur situé sur le territoire d'une Partie;

matière désigne tout ingrédient, tout composant, toute pièce ou tout produit utilisé dans la production d'un autre produit;

poids net de la matière non originaire désigne le poids de la matière comme elle est utilisée dans la production du produit, déduction faite du poids de ses matières de conditionnement;

poids net du produit désigne le poids du produit, déduction faite du poids des matières de conditionnement;

producteur désigne une personne qui effectue toute ouvraison ou transformation, y compris la culture, l'extraction, l'élevage, la récolte, la pêche, le piégeage, la chasse, la fabrication, l'assemblage ou le désassemblage d'un produit;

production désigne toute ouvraison ou transformation, y compris la culture, l'extraction, l'élevage, la récolte, la pêche, le piégeage, la chasse, la fabrication, l'assemblage ou le désassemblage d'un produit;

produit désigne le résultat d'une production, même s'il est destiné à servir de matière au cours de la production d'un autre produit;

product means the result of production, even if it is intended for use as a material in the production of another product;

production means any kind of working or processing, including such operations as growing, mining, raising, harvesting, fishing, trapping, hunting, manufacturing, assembling or disassembling a product;

transaction value or ex-works price of the product means the price paid or payable to the producer of the product at the place where the last production was carried out, and must include the value of all materials. If there is no price paid or payable or if it does not include the value of all materials, the transaction value or ex-works price of the product:

- (a) must include the value of all materials and the cost of production employed in producing the product, calculated in accordance with generally accepted accounting principles; and
- (b) may include amounts for general expenses and profit to the producer that can be reasonably allocated to the product.

Any internal taxes which are, or may be, repaid when the product obtained is exported are excluded. Any costs incurred subsequent to the product leaving the place of production, such as transportation, loading, unloading, handling or insurance, are to be excluded from the calculation of the transaction value or ex-works price of the product; and

value of non-originating materials means the customs value of the material at the time of its importation into a Party, as determined in accordance with the Customs Valuation Agreement. The value of the non-originating material must include any costs incurred in transporting the material to the place of importation, such as transportation, loading, unloading, handling or insurance. If the customs value is not known or cannot be ascertained, the value of non-originating materials will be the first ascertainable price paid for the materials in Canada or Ukraine.

Section B – Rules of Origin

Article 3.2: General Requirements

1. For the purposes of this Agreement, a product is originating in the Party where the last production took place if, in the territory of a Party or in the territory of both of the Parties in accordance with Article 3.3, it:

- (a) has been wholly obtained within the meaning of Article 3.4;
- (b) has been produced exclusively from originating materials, including those materials considered under Article 3.5.2; or
- (c) has undergone sufficient production within the meaning of Article 3.5.

produits originaires identiques désigne les produits qui sont les mêmes sous tous les rapports, y compris les caractéristiques physiques, la qualité et la réputation, sans égard aux différences d'aspect mineures qui n'influent pas sur la détermination de leur origine au titre du présent chapitre;

valeur des matières non originaires désigne la valeur en douane de ces matières au moment de leur importation sur le territoire d'une Partie, telle qu'elle est déterminée conformément à l'Accord sur l'évaluation en douane. La valeur des matières non originaires doit inclure tous les frais engagés dans le transport des matières jusqu'au lieu d'importation, comme les frais de transport, de chargement, de déchargement, de manutention ou d'assurance. Dans les cas où la valeur en douane n'est pas connue ou ne peut être établie, la valeur des matières non originaires correspondra au premier prix vérifiable payé pour les matières au Canada ou en Ukraine;

valeur en douane désigne la valeur déterminée conformément à l'Accord sur l'évaluation en douane;

valeur transactionnelle ou prix départ usine du produit désigne le prix payé ou à payer au producteur du produit au lieu où s'est effectuée la dernière production et doit inclure la valeur de toutes les matières. En l'absence de prix payé ou à payer ou s'il n'inclut pas la valeur de toutes les matières, la valeur transactionnelle ou le prix départ usine du produit :

- a) doit inclure la valeur de toutes les matières et le coût de production du produit, calculé selon les principes comptables généralement reconnus;
- b) peut inclure des montants au titre des frais généraux et de profit du producteur qui peuvent être raisonnablement attribués au produit.

Toutes les taxes internes qui sont restituées, ou qui peuvent l'être, au moment de l'exportation du produit obtenu sont exclues. Tous les frais engagés après que le produit a quitté le lieu de production, comme les frais de transport, de chargement, de déchargement, de manutention ou d'assurance, doivent être exclus du calcul de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.

Section B – Règles d'origine

Article 3.2 : Prescriptions générales

1. Aux fins du présent accord, un produit est originaire dans la Partie où a eu lieu la dernière production si, sur le territoire d'une Partie ou sur le territoire des deux Parties conformément à l'article 3.3, le produit, selon le cas :

- a) a été entièrement obtenu au sens de l'article 3.4;
- b) a été produit exclusivement à partir de matières originaires, y compris les matières envisagées à l'article 3.5.2;
- c) a fait l'objet d'une production suffisante, au sens de l'article 3.5.

2. Except as provided for in Articles 3.3.3 and 3.3.4, the conditions set out in this Chapter relating to the acquisition of originating status must be fulfilled without interruption in the territory of one or both of the Parties.

Article 3.3: Cumulation of Origin

1. A product that originates in a Party is considered originating in the other Party when used as a material in the production of a product there.
2. An exporter may take into account production carried out on a non-originating material in the other Party for the purposes of determining the originating status of a product.
3. Subject to paragraph 4, where, as permitted by the WTO Agreement, each Party has a free trade agreement with the same non-Party, a material of that non-Party may be taken into consideration by the exporter when determining whether a product is originating under this Agreement.
4. A Party shall give effect to paragraph 3 upon agreement by the Parties on the applicable conditions.

Article 3.4: Wholly Obtained Products

The following shall be considered as wholly obtained in a Party:

- (a) mineral products and other non-living natural resources extracted or taken from the territory of a Party;
- (b) vegetables, plants and plant products harvested or gathered in the territory of a Party;
- (c) live animals born and raised in the territory of a Party;
- (d)
 - (i) products obtained from live animals in the territory of a Party;
 - (ii) products from slaughtered animals born and raised in the territory of Party;
- (e)
 - (i) products obtained by hunting, trapping or fishing conducted in the territory of a Party;
 - (ii) products of aquaculture raised in the territory of Party;
- (f) fish, shellfish and other marine life taken from the sea, seabed, ocean floor or the subsoil outside the territory of the Parties by a vessel registered, recorded or listed with a Party, and entitled to fly its flag;

2. Sous réserve des articles 3.3.3 et 3.3.4, les conditions énoncées au présent chapitre en ce qui concerne l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption sur le territoire de l'une ou des deux Parties.

Article 3.3 : Cumul de l'origine

1. Un produit qui est originaire dans une Partie est considéré comme originaire dans l'autre Partie lorsqu'il y est utilisé comme matière dans la production d'un produit.

2. Un exportateur peut tenir compte de la production effectuée quant à une matière non originaire dans l'autre Partie afin de déterminer le caractère originaire d'un produit.

3. Sous réserve du paragraphe 4, dans les cas où, selon ce qui est prévu à l'Accord sur l'OMC, chacune des Parties a un accord de libre-échange avec la même non-Partie, une matière de cette non-Partie peut être prise en considération par l'exportateur au moment de déterminer si un produit est originaire au titre du présent accord.

4. Une Partie met le paragraphe 3 en application après que les Parties ont convenu des conditions applicables.

Article 3.4 : Produits entièrement obtenus

Les produits qui suivent sont considérés comme entièrement obtenus dans une Partie :

- a) les produits minéraux et autres ressources naturelles non biologiques qui sont extraits ou tirés du territoire d'une Partie;
- b) les légumes, plantes et produits végétaux récoltés ou cueillis sur le territoire d'une Partie;
- c) les animaux vivants qui sont nés et élevés sur le territoire d'une Partie;
- d)
 - i) les produits obtenus d'animaux vivants sur le territoire d'une Partie,
 - ii) les produits issus de l'abattage d'animaux qui sont nés et qui ont été élevés sur le territoire d'une Partie;
- e)
 - i) les produits obtenus par la chasse, le piégeage ou la pêche sur le territoire d'une Partie,
 - ii) les produits provenant de l'aquaculture qui est effectuée sur le territoire d'une Partie;
- f) les poissons, crustacés et autres organismes marins tirés de la mer, des fonds marins ou de leur sous-sol hors des territoires des Parties par des navires immatriculés, enregistrés ou répertoriés auprès d'une Partie et autorisés à battre son pavillon;

- (g) products made aboard factory vessels exclusively from products referred to in sub-paragraph 1(f), provided that such factory vessels are registered, recorded or listed with a Party, and entitled to fly its flag;
- (h) mineral products and other non-living natural resources, taken or extracted from the seabed, subsoil or ocean floor of the Area as defined in Article 1(I) of UNCLOS by a Party or a person of a Party, provided that Party or person of a Party has rights to exploit that seabed, subsoil or ocean floor;
- (i) raw materials recovered from used products collected in the territory of a Party, provided that these products are fit only for such recovery;
- (j) components recovered from used products collected in the territory of a Party, provided that these products are fit only for such recovery, when the component is either:
 - (i) incorporated in another product; or
 - (ii) further produced resulting in a product with a performance and life expectancy equivalent or similar to those of a new product of the same type; and
- (k) products, at any stage of production, produced in the territory of a Party exclusively from products specified in sub-paragraphs (a) through (j).

Article 3.5: Sufficient Production

1. For the purposes of Article 3.2, a product which is not wholly obtained is considered to have undergone sufficient production when the conditions set out in Annex 3-A are fulfilled.
2. If a non-originating material undergoes sufficient production, the resulting product is considered originating and no account must be taken of the non-originating material contained therein when that product is used in the subsequent production of another product.

- g) les produits fabriqués à bord de navires-usines exclusivement à partir des produits visés au sous-paragraphe I f), pourvu que ces navires-usines soient immatriculés, enregistrés ou répertoriés auprès d'une Partie, et autorisés à battre son pavillon;
- h) les produits minéraux et autres ressources naturelles non biologiques tirés ou extraits des fonds marins ou de leur sous-sol de la zone définie à l'article I(1) de la CNUDM par une Partie ou une personne d'une Partie, pourvu que cette Partie ou personne d'une Partie ait le droit d'exploiter ces fonds marins ou ce sous-sol;
- i) les matières premières récupérées de produits usagés recueillis sur le territoire d'une Partie, pourvu que ces produits ne puissent servir qu'à pareille récupération;
- j) les composants récupérés de produits usagés recueillis sur le territoire d'une Partie, pourvu que ces produits ne puissent servir qu'à pareille récupération, dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - i) les composants soient incorporés dans un autre produit,
 - ii) les composants subissent une transformation supplémentaire en vue de la production d'un produit dont la performance et la durée utile prévues sont équivalentes ou semblables à celles d'un produit neuf du même type;
- k) les produits, à quelque étape de la production, produits sur le territoire d'une Partie exclusivement à partir des produits visés aux sous-paragraphe a) à j).

Article 3.5 : Production suffisante

1. Aux fins de l'application de l'article 3.2, le produit non entièrement obtenu est considéré avoir fait l'objet d'une production suffisante dès lors que les conditions énoncées à l'annexe 3-A sont remplies.
2. Le produit qui résulte d'une matière non originaire faisant l'objet d'une production suffisante est considéré comme originaire et il n'y a pas lieu de tenir compte de la matière non originaire qui y est contenue lorsque ce produit est ensuite utilisé dans la production d'un autre produit.

Article 3.6: Tolerance

1. Notwithstanding Article 3.5.1, and except as provided in paragraphs 2, 3 and 4, if the non-originating materials used in the production of the product do not fulfil the conditions set out in Annex 3-A, the product may be considered to be an originating product provided that:
 - (a) the total value of those non-originating materials does not exceed 10 per cent of the transaction value or ex-works price of the product;
 - (b) any of the percentages given in Annex 3-A for the maximum value, volume or weight of non-originating materials are not exceeded through the application of this paragraph; and
 - (c) the product satisfies all other applicable requirements of this Chapter.
2. A product of Chapters 50 through 60 of the Harmonized System that does not originate because certain non-originating materials used in the production of the product do not fulfil the requirements set out for that product in Annex 3-A is nonetheless originating if the total weight of all such materials does not exceed 10 per cent of the total weight of that product.
3. For a product of Chapter 61 through 62 of the Harmonized System, the Chapter Note of Chapter 61 or 62, whichever is applicable, shall apply.
4. A product of Chapter 63 of the Harmonized System that does not originate because certain non-originating materials used in the production of the component of the product that determines the tariff classification of that product do not fulfil the requirements set out for that product in Annex 3-A is nonetheless originating if the total weight of all such materials in that component does not exceed 10 per cent of the total weight of that component.
5. Paragraphs 1 through 4 are subject to Article 3.7(c).
6. Paragraph 1 does not apply to a product wholly obtained in a Party within the meaning of Article 3.4.

Article 3.7: Unit of Classification

For the purposes of this Chapter:

- (a) the tariff classification of a particular product or material is determined according to the Harmonized System;
- (b) if a product composed of a group or assembly of articles or components is classified pursuant to the terms of the Harmonized System under a single heading or subheading, the whole constitutes the particular product; and
- (c) if a shipment consists of a number of identical products classified under the same heading or subheading of the Harmonized System, each product is considered separately.

Article 3.6 : Tolérance

1. Nonobstant l'article 3.5.1 et sous réserve des dispositions des paragraphes 2, 3 et 4, dans les cas où les matières non originaires utilisées dans la production du produit ne remplissent pas les conditions énoncées à l'annexe 3-A, le produit peut être considéré comme un produit originaire, pourvu que :

- a) la valeur totale des matières non originaires n'excède pas 10 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit;
- b) aucune des limites en pourcentage fixées à l'annexe 3-A concernant la valeur maximale, le volume maximal ou le poids maximal des matières non originaires ne soit dépassée par suite de l'application du présent paragraphe;
- c) le produit satisfasse à toutes les autres prescriptions applicables du présent chapitre.

2. Un produit classé dans un des chapitres 50 à 60 du Système harmonisé qui n'est pas originaire du fait que certaines matières non originaires utilisées dans la production du produit ne satisfont pas aux prescriptions précisées dans l'annexe 3-A est néanmoins originaire si le poids total de ces matières n'excède pas 10 p. 100 du poids total de ce produit.

3. La note de chapitre du chapitre 61 ou 62, selon le cas, s'applique à un produit classé dans le chapitre 61 ou 62 du Système harmonisé.

4. Un produit classé dans le chapitre 63 du Système harmonisé qui n'est pas originaire du fait que certaines matières non originaires utilisées dans la production du composant du produit qui détermine le classement tarifaire de ce produit ne satisfont pas aux prescriptions relatives à ce produit figurant à l'annexe 3-A est néanmoins originaire si le poids total de toutes ces matières n'excède pas 10 p. 100 du poids total de ce composant.

5. Les paragraphes 1 à 4 sont assujettis à l'article 3.7c).

6. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux produits entièrement obtenus dans une Partie au sens de l'article 3.4.

Article 3.7 : Unité de classement

Aux fins du présent chapitre :

- a) le classement tarifaire d'un produit particulier ou d'une matière particulière est déterminé conformément au Système harmonisé;
- b) dans les cas où un produit composé d'un groupe ou d'un assemblage d'articles ou de composants est classé suivant les termes du Système harmonisé dans une seule position ou sous-position, l'ensemble constitue le produit particulier;
- c) dans les cas où un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés dans la même position ou sous-position du Système harmonisé, chacun de ces produits est considéré individuellement.

Article 3.8: Packaging and Packing Materials and Containers

1. If, under Rule 5 of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, packaging is included with the product for classification purposes, it is considered in determining whether all the non-originating materials used in the production of the product satisfy the requirements set out in Annex 3-A.

2. Packing materials and containers in which a product is packed for shipment are disregarded in determining the origin of that product.

Article 3.9: Accounting Segregation of Fungible Materials or Products

1. (a) If originating and non-originating fungible materials are used in the production of a product, the determination of the origin of the fungible materials need not be made through physical separation and identification of any specific fungible material, but may be determined on the basis of an inventory management system.

(b) If originating and non-originating fungible products are physically combined or mixed in inventory in a Party before exportation to the other Party, the determination of the origin of the fungible products need not be made through physical separation and identification of any specific fungible product, but may be determined on the basis of an inventory management system.

2. The inventory management system must:

(a) ensure that, at any time, no more products receive originating status than would have been the case if the fungible materials or fungible products had been physically segregated;

(b) specify the quantity of originating and non-originating materials or products, including the dates on which those materials or products were placed in inventory and if required by the applicable rule of origin, the value of those materials or products;

(c) specify the quantity of products produced using fungible materials, or the quantity of fungible products, that are supplied to customers requiring evidence of origin in a Party for the purposes of obtaining preferential treatment under this Agreement and to customers not requiring such evidence; and

(d) indicate if an inventory of originating products was available in sufficient quantity to support the declaration of originating status.

3. For the purposes of paragraph 1, fungible materials or fungible products means materials or products that are of the same kind and commercial quality, with the same technical and physical characteristics, and which cannot be distinguished from one another for origin purposes.

Article 3.8 : Matières de conditionnement, matières d'emballage et contenants

1. Dans les cas où les matières de conditionnement sont incluses avec le produit aux fins de classement par application de la Règle 5 des règles générales pour l'interprétation du Système harmonisé, elles sont prises en considération lorsqu'il s'agit de déterminer si toutes les matières non originaires utilisées dans la production du produit satisfont aux prescriptions énoncées à l'annexe 3-A.
2. Les matières d'emballage et les contenants dans lesquels un produit est emballé pour son expédition ne sont pas pris en considération lorsqu'il s'agit de déterminer l'origine de ce produit.

Article 3.9 : Séparation comptable des matières ou des produits fongibles

1.
 - a) Dans les cas où des matières fongibles originaires et non originaires sont utilisées dans la production d'un produit, il est possible de recourir à un système de gestion des stocks pour déterminer l'origine des matières utilisées, sans qu'il soit nécessaire de séparer physiquement les matières fongibles afin de les identifier.
 - b) Dans les cas où des matières fongibles originaires et non originaires sont matériellement combinées ou mélangées à des stocks dans une Partie avant l'exportation dans l'autre Partie, il est possible de recourir à un système de gestion des stocks pour déterminer l'origine des produits fongibles, sans qu'il soit nécessaire de séparer physiquement les produits fongibles afin de les identifier.
2. Le système de gestion des stocks doit :
 - a) faire en sorte que, en tout temps, le caractère originaire ne soit pas conféré à plus de produits que ce serait le cas si les matières ou les produits fongibles avaient été physiquement séparés;
 - b) préciser la quantité de matières ou de produits originaires et non originaires, y compris les dates auxquelles ces matières ou ces produits ont été mis en stock et, si la règle d'origine applicable l'exige, la valeur de ces matières ou ces produits;
 - c) préciser la quantité de produits produits au moyen de matières fongibles ou la quantité de produits fongibles qui ont été fournis à des clients qui nécessitent une preuve de l'origine dans une Partie est requise afin d'obtenir le traitement préférentiel prévu au présent accord et à des clients qui ne nécessitent pas ce type de preuve;
 - d) indiquer si les stocks de produits originaires étaient disponibles en quantité suffisante pour appuyer la déclaration du caractère originaire.
3. Aux fins du paragraphe 1, les matières fongibles ou les produits fongibles désignent des matières ou des produits de même nature et de même qualité commerciale, qui possèdent les mêmes caractéristiques techniques et physiques et qu'il est impossible de distinguer les uns des autres aux fins de la détermination de l'origine.

Article 3.10: Accessories, Spare Parts and Tools

Accessories, spare parts and tools delivered with a product that form part of its standard accessories, spare parts or tools, that are not invoiced separately from the product and which quantities and value are customary for the product, are:

- (a) taken into account in calculating the value of the relevant non-originating materials when the rule of origin of Annex 3-A applicable to the product contains a percentage for the maximum value of non-originating materials; and
- (b) disregarded in determining whether all the non-originating materials used in the production of the product undergo the applicable change in tariff classification or other requirements set out in Annex 3-A.

Article 3.11: Sets

1. Except as provided in Annex 3-A, a set classified as such as a result of the application of Rule 3 of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, is originating, provided that:

- (a) all of the set's component products are originating; or
- (b) if the set contains a non-originating component product, the value of the non-originating component products does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.

2. The value of non-originating component products is calculated in the same manner as the value of non-originating materials.

3. The transaction value or ex-works price of the set is calculated in the same manner as the transaction value or ex-works price of the product.

Article 3.12: Neutral Elements

In order to determine whether a product originates, it is not necessary to determine the origin of the following which might be used in its production:

- (a) energy and fuel;
- (b) plant and equipment;
- (c) machines and tools; or
- (d) materials which do not enter and which are not intended to enter into the final composition of the product.

Article 3.10 : Accessoires, pièces de rechange et outils

Les accessoires, pièces de rechange et outils livrés avec le produit qui font partie des accessoires, pièces de rechange ou outils normaux du produit, qui ne sont pas facturés séparément du produit et dont la quantité et la valeur correspondent aux usages courants propres au produit sont :

- a) pris en considération dans le calcul de la valeur des matières non originaires pertinentes lorsque la règle d'origine de l'annexe 3-A qui s'applique au produit contient une limite en pourcentage pour la valeur maximale des matières non originaires;
- b) exclus lorsqu'il s'agit de déterminer si toutes les matières non originaires utilisées dans la production du produit subissent le changement de classement tarifaire applicable ou satisfont aux autres prescriptions énoncées à l'annexe 3-A.

Article 3.11 : Assortiments

1. Sauf disposition contraire de l'annexe 3-A, un assortiment ainsi classé par suite de l'application de la Règle 3 des règles générales pour l'interprétation du Système harmonisé est originaire, pourvu que, selon le cas :

- a) tous les produits qui composent l'assortiment soient originaires;
- b) si un des produits qui composent l'assortiment est non originaire, la valeur des produits non originaires qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.

2. La valeur des produits non originaires qui composent l'assortiment est calculée de la même manière que la valeur des matières non originaires.

3. La valeur transactionnelle ou le prix départ usine de l'assortiment est calculé de la même manière que la valeur transactionnelle ou le prix départ usine du produit.

Article 3.12 : Éléments neutres

Pour déterminer si un produit est originaire, il n'est pas nécessaire de déterminer l'origine des éléments suivants qui pourraient être utilisés dans sa production :

- a) l'énergie et le carburant;
- b) les installations et l'équipement;
- c) les machines et les outils;
- d) les matières qui n'entrent pas et ne sont pas destinées à entrer dans la composition finale du produit.

Article 3.13: Transport through a Non-Party

1. A product is not considered originating by reason of having undergone production that satisfies the requirements of Article 3.2 if, subsequent to that production, the product:
 - (a) undergoes further production or any other operation outside the territories of the Parties, other than unloading, reloading, or any other operation necessary to preserve it in good condition, to transport the product to the territory of a Party; or
 - (b) does not remain under customs control while outside the territories of the Parties.
2. The storage of a product or shipment or the splitting of shipments may take place if carried out under the responsibility of the exporter or of a subsequent holder of the products and the products remain under customs control in the country or countries of transit.

Article 3.14: Returned Originating Products

If an originating product exported from a Party to a non-Party is returned, it must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that the returning product:

- (a) is the same as that exported; and
- (b) has not undergone any operation beyond that necessary to preserve it in good condition.

Section C – Origin Procedures

Article 3.15: Proof of Origin

1. Products originating in Ukraine, on importation into Canada, and products originating in Canada, on importation into Ukraine, benefit from preferential tariff treatment of this Agreement on the basis of a declaration (“origin declaration”).
2. The origin declaration is provided on an invoice or any other commercial document that describes the originating product in sufficient detail to enable its identification.
3. The different linguistic versions of the text of the origin declaration are set out in Annex 3-B.

Article 3.13 : Transport par la voie d'une non-Partie

1. Un produit n'est pas considéré comme originaire du fait d'avoir fait l'objet d'une production qui satisfait aux prescriptions énoncées à l'article 3.2 si ce produit, après cette production, selon le cas :

- a) fait l'objet d'une production supplémentaire ou toute autre opération à l'extérieur des territoires des Parties, autre qu'un déchargement, un rechargement ou toute autre opération destinée à le maintenir en bon état en vue de son transport vers le territoire d'une Partie;
- b) ne demeure pas sous le contrôle douanier pendant qu'il est à l'extérieur des territoires des Parties.

2. L'entreposage de produits ou d'envois ou le fractionnement des envois sont permis s'ils sont effectués sous la responsabilité de l'exportateur ou du détenteur subséquent des produits et que ceux-ci demeurent sous le contrôle douanier dans le pays ou les pays de transit.

Article 3.14 : Produits originaires retournés

Un produit originaire exporté d'une Partie vers une non-Partie qui est retourné doit être considéré comme non originaire, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières que le produit retourné :

- a) est le même que celui qui a été exporté;
- b) n'a fait l'objet d'aucune transformation au-delà de ce qui était nécessaire pour assurer son maintien en bon état.

Section C – Procédures d'origine

Article 3.15 : Preuve d'origine

1. Les produits originaires de l'Ukraine qui sont importés au Canada et les produits originaires du Canada qui sont importés en Ukraine bénéficient du traitement tarifaire préférentiel prévu par le présent accord s'ils ont fait l'objet d'une déclaration (« déclaration d'origine »).

2. La déclaration d'origine est fournie sur une facture ou tout autre document commercial qui décrit le produit originaire suffisamment en détail pour permettre son identification.

3. Les différentes versions linguistiques du libellé de la déclaration d'origine figurent à l'annexe 3-B.

Article 3.16: Obligations Regarding Exportations

1. Each Party shall provide that an origin declaration as referred to in Article 3.15.1 must be completed by an exporter in the territory of a Party of an originating product for the purposes of obtaining preferential tariff treatment for that product in the territory of the other Party.
2. Each Party shall require that the exporter completing an origin declaration shall, at the request of the customs authority of the Party of export, submit a copy of the origin declaration and all documents proving the originating status of the products concerned, including supporting documents or written statements from the producers or suppliers, as well as the fulfilment of the other requirements of this Chapter.
3. Each Party shall require that an origin declaration be completed and signed by the exporter unless otherwise provided by the Parties.
4. An origin declaration may be completed by the exporter when the product to which it relates is exported, or after exportation on the condition that it is presented in the importing Party within a period of two years, or within a longer period as specified in the legislation of the importing Party, after the importation of the product to which it relates.
5. The customs authority of the Party of import may, in accordance with its legislation, allow an origin declaration to apply to multiple shipments of identical originating products that take place within a period not exceeding 12 months as set out by the exporter in that declaration.
6. An exporter that has completed an origin declaration and that becomes aware or has reason to believe that the origin declaration contains incorrect information, shall immediately notify the importer in writing of any change affecting the originating status of each product to which the origin declaration applies.
7. The Parties may allow the establishment of a system that would permit an origin declaration to be submitted electronically and directly from the exporter in the territory of one Party to an importer in the territory of the other Party, including the replacement of the exporter's signature on the origin declaration with an electronic signature or identification code.

Article 3.17: Validity of the Origin Declaration

1. An origin declaration shall be valid for 12 months from the date when it was completed by the exporter, or for such longer period as determined by the Party of import. The preferential tariff treatment may be claimed, within the validity period, to the customs authority of the Party of import.
2. An origin declaration which is submitted to the customs authority of the Party of import after the validity period specified in paragraph 1 may be accepted for the purpose of preferential tariff treatment in accordance with the legislation of the Party of import.

Article 3.16 : Obligations relatives aux exportations

1. Chacune des Parties prend des dispositions afin que les exportateurs sur le territoire d'une Partie soient tenus de remplir la déclaration d'origine visée à l'article 3.15.1 pour obtenir le traitement tarifaire préférentiel pour ce produit sur le territoire de l'autre Partie.
2. Chacune des Parties exige que les exportateurs qui remplissent une déclaration d'origine fournissent, à la demande de l'autorité douanière de la Partie exportatrice, une copie de la déclaration d'origine et tous les documents appropriés prouvant le caractère originaire des produits visés, y compris les documents justificatifs ou les déclarations écrites des producteurs ou des fournisseurs, ainsi que le respect des autres prescriptions du présent chapitre.
3. Chacune des Parties exige qu'une déclaration d'origine soit remplie et signée par les exportateurs, sauf disposition contraire prévue par les Parties.
4. Une déclaration d'origine peut être remplie par l'exportateur au moment de l'exportation du produit auquel elle se rapporte ou après son exportation à la condition qu'elle soit présentée à la Partie importatrice dans les deux années qui suivent l'importation du produit auquel elle se rapporte ou pendant une période plus longue prévue par la législation de la Partie importatrice.
5. L'autorité douanière de la Partie importatrice peut, conformément à sa législation, accepter qu'une déclaration d'origine s'applique à des expéditions multiples de produits originaires identiques si ces expéditions ont lieu au cours d'une période maximale de 12 mois précisée par l'exportateur dans sa déclaration.
6. L'exportateur qui a rempli une déclaration d'origine et qui se rend compte ou qui a des motifs de croire que la déclaration d'origine renferme des renseignements inexacts notifie immédiatement par écrit à l'importateur tout changement ayant une incidence sur le caractère originaire de chaque produit auquel s'applique la déclaration d'origine.
7. Les Parties peuvent accepter l'établissement d'un système qui permet à un exportateur sur le territoire d'une Partie de présenter directement, par voie électronique, une déclaration d'origine à un importateur sur le territoire de l'autre Partie, y compris de remplacer la signature manuscrite de l'exportateur sur la déclaration d'origine par une signature électronique ou un code d'identification.

Article 3.17 : Validité de la déclaration d'origine

1. Une déclaration de l'origine est valide pendant les 12 mois qui suivent la date à laquelle elle a été remplie par l'exportateur ou pendant toute période plus longue prévue la Partie importatrice. Le traitement tarifaire préférentiel peut être réclamé pendant la période de validité auprès de l'autorité douanière de la Partie importatrice.
2. Une déclaration de l'origine présentée à l'autorité douanière de la Partie importatrice après expiration de la période de validité précisée au paragraphe 1 peut être acceptée aux fins du traitement tarifaire préférentiel conformément à la législation de la Partie importatrice.

Article 3.18: Obligations Regarding Importations

1. Each Party shall provide that, for the purpose of claiming preferential tariff treatment, the importer shall:

- (a) submit the origin declaration to the customs authority of the Party of import as required by and in accordance with the procedures applicable in the Party of import;
- (b) if required by the customs authority of the Party of import, submit a translation of the origin declaration; and
- (c) if required by the customs authority of the Party of import, provide for a statement accompanying or forming part of the import declaration, to the effect that the product meets the conditions required for the application of this Agreement.

2. Each Party shall require that an importer that becomes aware or has reason to believe that an origin declaration for a product to which preferential tariff treatment has been granted contains incorrect information immediately notifies the customs authority of the Party of import in writing of any change affecting the originating status of that product and pays any duties owing.

3. If an importer claims preferential tariff treatment for a product imported from the territory of the other Party, the importing Party may deny preferential tariff treatment to the product if the importer fails to comply with any requirement under this Chapter.

4. A Party shall, in accordance with its legislation, provide that if a product would have qualified as an originating product when it was imported into the territory of that Party except that the importer did not have an origin declaration at the time of importation the importer of the product may, within a period of no less than three years after the date of importation, apply for a refund of duties paid as a result of the product not having been accorded preferential tariff treatment.

Article 3.19: Proof Related to Transport Through a Non-Party

1. Each Party, through its customs authority, may require an importer to demonstrate that a product for which the importer claims preferential tariff treatment was shipped in accordance with Article 3.13, by providing:

- (a) carrier documents, including bills of lading or waybills, indicating the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the product; and
- (b) if the product was shipped through or transhipped outside the territories of the Parties, a copy of the customs control documents indicating to that customs authority that the product remained under customs control while outside the territories of the Parties.

Article 3.18 : Obligations relatives aux importations

1. Chacune des Parties prend des dispositions afin que, pour réclamer le traitement tarifaire préférentiel, l'importateur :

- a) présente la déclaration d'origine à l'autorité douanière de la Partie importatrice selon ce qui est prévu dans les procédures applicables dans cette Partie et conformément à ces procédures;
- b) si l'autorité douanière de la Partie importatrice l'exige, présente une traduction de la déclaration d'origine;
- c) si l'autorité douanière de la Partie importatrice l'exige, fournisse une déclaration accompagnant la déclaration d'importation, ou intégrée à celle-ci, selon laquelle les produits remplissent les conditions requises pour que s'applique le présent accord.

2. Chacune des Parties exige qu'un importateur qui se rend compte ou qui a des motifs de croire qu'une déclaration d'origine d'un produit auquel le traitement tarifaire préférentiel a été accordé renferme des renseignements inexacts notifie immédiatement, par écrit, à l'autorité douanière de la Partie importatrice tout changement ayant une incidence sur le caractère originaire de ce produit et acquitte tous les droits exigibles.

3. La Partie importatrice peut refuser d'accorder le traitement tarifaire préférentiel réclamé par un importateur à l'égard d'un produit importé du territoire de l'autre Partie si l'importateur ne se conforme pas à toutes les prescriptions prévues par le présent chapitre.

4. Une Partie, conformément à sa législation, prend des dispositions afin qu'un importateur qui n'avait pas une déclaration d'origine à l'égard d'un produit qui aurait été admissible à titre de produit originaire au moment de l'importation de ce produit sur le territoire de cette Partie, puisse, dans un délai d'au moins trois années après la date d'importation, demander le remboursement des droits payés du fait que le produit n'a pas bénéficié du traitement tarifaire préférentiel.

Article 3.19 : Preuve relative au transport par la voie d'une non-Partie

1. Chacune des Parties, par l'intermédiaire de son autorité douanière, peut exiger d'un importateur qu'il prouve, par la présentation des documents suivants, qu'un produit pour lequel il demande le traitement tarifaire préférentiel a été expédié conformément à l'article 3.13 :

- a) des documents du transporteur, y compris les connaissements ou les bordereaux d'expédition, indiquant l'itinéraire d'expédition et tous les points d'expédition et de transbordement du produit avant son importation;
- b) dans les cas où le produit a été expédié à l'extérieur des territoires des Parties ou y est transbordé, une copie des documents de contrôle douanier indiquant à cette autorité douanière que le produit est resté sous le contrôle douanier pendant qu'il se trouvait à l'extérieur des territoires des Parties.

Article 3.20: Importation by Instalments

If, at the request of the importer and on the conditions laid down by the customs authority of the Party of import, dismantled or non-assembled products within the meaning of Rule 2(a) of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System falling within Sections XVI and XVII or headings 7308 and 9406 of the Harmonized System are imported by instalments, a single origin declaration for these products shall be submitted, as required, to that customs authority upon importation of the first instalment.

Article 3.21: Exemptions from Origin Declarations

1. A Party may, in conformity with its legislation, waive the requirement to present an origin declaration as referred to in Article 3.18 for low value shipments of originating products from the other Party and for originating products forming part of the personal luggage of a traveller coming from the other Party.
2. A Party may exclude any importation from the provisions of paragraph 1 when the importation is part of a series of importations that may reasonably be considered to have been undertaken or arranged for the purpose of avoiding the requirements of this Chapter related to origin declarations.
3. The Parties may set value limits for products referred to in paragraph 1, and shall exchange information regarding those limits.

Article 3.22: Supporting Documents

The documents referred to in Article 3.16.2 may include documents relating to the following:

- (a) the production processes carried out on the originating product or on materials used in the production of that product;
- (b) the purchase of, the cost of, the value of and the payment for the product;
- (c) the origin of, the purchase of, the cost of, the value of and the payment for all materials, including neutral elements, used in the production of the product; and
- (d) the shipment of the product.

Article 3.23: Preservation of Records

1. Each Party shall require that an exporter that has completed an origin declaration keep a copy of the origin declaration, as well as the supporting documents referred to in Article 3.22, for three years after the completion of the origin declaration or for a longer period as the Party of export may specify.

Article 3.20 : Importation par envois échelonnés

Dans les cas où, à la demande de l'importateur et sous réserve des conditions de l'autorité douanière de la Partie importatrice, des produits démontés ou non montés au sens de la Règle 2a) des règles générales pour l'interprétation du Système harmonisé, classés dans les sections XVI et XVII ou les positions 7308 et 9406 du Système harmonisé, sont importés par envois échelonnés, une seule déclaration d'origine pour ces produits est fournie, au besoin, à cette autorité douanière lors de l'importation du premier envoi.

Article 3.21 : Exemptions de la déclaration d'origine

1. Une Partie peut, conformément à sa législation, renoncer à exiger la présentation d'une déclaration d'origine visée à l'article 3.18 à l'égard des expéditions de faible valeur de produits originaires de l'autre Partie et des produits originaires qui font partie des bagages personnels d'un voyageur qui vient de l'autre Partie.
2. Une Partie peut exclure de l'application des dispositions du paragraphe 1 toute importation qui s'inscrit dans une série d'importations qu'il est raisonnablement possible de considérer comme ayant été entreprises ou organisées dans le dessein de contourner les prescriptions du présent chapitre quant aux déclarations d'origine.
3. Les Parties peuvent fixer des valeurs maximales pour les produits visés au paragraphe 1 et échanger des renseignements à cet égard.

Article 3.22 : Documents justificatifs

Les documents visés à l'article 3.16.2 peuvent inclure les documents se rapportant :

- a) aux procédés de production auxquels ont été soumis le produit originaire ou les matières originaires utilisées dans la production de ce produit;
- b) à l'achat, au coût, à la valeur et au paiement du produit;
- c) à l'origine, à l'achat, au coût, à la valeur et au paiement de toutes les matières utilisées dans la production du produit, y compris les éléments neutres;
- d) à l'expédition du produit.

Article 3.23 : Conservation de registres

1. Chacune des Parties exige qu'un exportateur qui a rempli une déclaration d'origine conserve une copie de la déclaration d'origine ainsi que les documents justificatifs mentionnés à l'article 3.22, pendant trois années à compter de la date à laquelle il a rempli la déclaration d'origine ou pendant une période plus longue que peut préciser la Partie exportatrice.

2. Each Party shall provide that if an exporter has based an origin declaration on a written statement from the producer, the producer must be required to maintain records in accordance with paragraph 1.
3. When provided for in the legislation of the Party of import, an importer that has been granted preferential tariff treatment shall keep documentation relating to the importation of the product, including a copy of the origin declaration, for three years after the date on which preferential treatment was granted, or for a longer period of time as that Party may specify.
4. Each Party shall permit, in accordance with that Party's legislation, importers, exporters, and producers in its territory to maintain documentation or records in any medium, provided that the documentation or records can be retrieved and printed.
5. A Party may deny preferential tariff treatment to a product that is the subject of an origin verification when the importer, exporter, or producer of the product that is required to maintain records or documentation under this Article:
 - (a) fails to maintain records or documentation relevant to determining the origin of the product in accordance with the requirements of this Chapter; or
 - (b) denies access to those records or documentation.

Article 3.24: Discrepancies and Formal Errors

1. The discovery of slight discrepancies between the statements made in the origin declaration and those made in the documents submitted to the customs authorities for the purpose of carrying out the formalities for importing a product does not, because of that fact, render the origin declaration null and void if it is established that this document corresponds to the product submitted.
2. Obvious formal errors, such as typing errors, on an origin declaration shall not cause this document to be rejected if these errors do not create doubts concerning the correctness of the statements made in the document.

Article 3.25: Cooperation

1. The Parties shall cooperate in the uniform administration and interpretation of this Chapter and, through their customs authorities, assist each other in verifying the originating status of a product on which an origin declaration is based.
2. For the purpose of facilitating the verifications or assistance referred to in paragraph 1, the customs authorities of the Parties shall provide each other with addresses of the responsible customs authorities.
3. It is understood that the customs authority of the Party of export assumes all expenses in carrying out paragraph 1.

2. Chacune des Parties prend des dispositions afin que, dans le cas où un exportateur a fondé sa déclaration d'origine sur une déclaration écrite du producteur, le producteur soit tenu de conserver les registres conformément au paragraphe 1.

3. Dans les cas où la législation de la Partie importatrice le prévoit, l'importateur qui a obtenu un traitement tarifaire préférentiel conserve, pendant trois années à compter de la date où il a obtenu le traitement tarifaire préférentiel ou pendant une période plus longue que peut préciser cette Partie, les documents relatifs à l'importation du produit, y compris une copie de la déclaration d'origine.

4. Chacune des Parties permet, conformément à sa législation, aux importateurs, aux exportateurs et aux producteurs de son territoire de conserver les documents ou les registres sur tout support, pourvu que ces documents et ces registres puissent être extraits et imprimés.

5. Une Partie peut refuser le traitement tarifaire préférentiel à l'égard d'un produit faisant l'objet d'une vérification de l'origine lorsque l'importateur, l'exportateur ou le producteur de ce produit qui est tenu de conserver des registres ou des documents conformément au présent article, selon le cas :

- a) ne conserve pas les registres ou les documents pertinents pour établir l'origine du produit conformément aux prescriptions du présent chapitre;
- b) refuse l'accès à ces registres ou ces documents.

Article 3.24 : Discordances et erreurs formelles

1. La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur la déclaration d'origine et celles portées sur les documents présentés aux autorités douanières en vue de l'accomplissement des formalités d'importation d'un produit n'entraîne pas, par voie de conséquence, la non-validité de la déclaration de l'origine s'il est établi que ce document correspond au produit présenté.

2. Les erreurs formelles manifestes telles que les fautes de frappe dans une déclaration d'origine n'entraînent pas le rejet du document si ces erreurs ne sont pas de nature à mettre en doute l'exactitude des mentions contenues dans le document.

Article 3.25 : Coopération

1. Les Parties coopèrent en vue d'assurer une administration et une interprétation uniformes du présent chapitre et, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières, s'entraident dans la vérification du caractère originaire d'un produit sur lequel est fondé une déclaration d'origine.

2. Afin de faciliter les vérifications ou l'entraide visées par le paragraphe 1, les autorités douanières des Parties se fournissent les coordonnées des autorités douanières responsables.

3. Il est entendu que l'autorité douanière de la Partie exportatrice acquitte toutes les dépenses effectuées pour l'application du paragraphe 1.

4. It is further understood that the customs authorities of the Parties will discuss the overall operation and administration of the verification process, including forecasting of workload and discussing priorities. If there is an unusual increase in the number of requests, the customs authorities of the Parties shall consult to establish priorities and consider steps to manage the workload, taking into consideration operational requirements.

5. With respect to products considered originating in accordance with Article 3.3, the Parties may cooperate with a non-Party to develop customs procedures based on the principles of this Chapter.

Article 3.26: Origin Verification

1. For the purpose of ensuring the proper application of this Chapter, the Parties shall assist each other, through their customs authorities, in verifying whether a product is originating and ensuring the accuracy of a claim for preferential tariff treatment.

2. The Parties shall ensure that a request for an origin verification concerning whether a product is originating or whether all other requirements of this Chapter are fulfilled is:

- (a) based on risk assessment methods applied by the customs authority of the Party of import, which may include random selection; or
- (b) made when the Party of import has reasonable doubts.

3. The customs authority of the Party of import may verify whether a product is originating by requesting, in writing, that the customs authority of the Party of export conduct a verification concerning whether a product is originating. When requesting a verification, the customs authority of the Party of import shall provide the customs authority of the Party of export with:

- (a) the identity of the customs authority issuing the request;
- (b) the name of the exporter or producer to be verified;
- (c) the subject and scope of the verification; and
- (d) a copy of the origin declaration and, where applicable any other relevant documentation.

4. If appropriate, the customs authority of the Party of import may request, pursuant to paragraph 3, specific documentation and information from the customs authority of the Party of export.

5. A request made by the customs authority of the Party of import pursuant to paragraph 3 shall be provided to the customs authority of the Party of export by certified or registered mail or any other method that produces a confirmation of receipt by that customs authority.

4. Il est en outre entendu que les autorités douanières des Parties discuteront du fonctionnement et de la gestion d'ensemble du processus de vérification, y compris en ce qui concerne les prévisions visant la charge de travail et l'examen des priorités. En cas d'augmentation inhabituelle du nombre de demandes de vérification, les autorités douanières des Parties se consultent afin d'établir des priorités et d'envisager des démarches pour gérer la charge de travail, en tenant compte des besoins opérationnels.

5. Les Parties peuvent coopérer avec une non-Partie pour l'élaboration de procédures douanières fondées sur les principes du présent chapitre relativement aux produits considérés comme originaires au titre de l'article 3.3.

Article 3.26 : Vérification de l'origine

1. Aux fins d'assurer l'application convenable du présent chapitre, les Parties s'entraident, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières, pour vérifier si un produit est originaire et assurer l'exactitude d'une demande de traitement tarifaire préférentiel.

2. Les Parties font en sorte qu'une demande de vérification de l'origine visant à déterminer si un produit est originaire ou si toutes les autres prescriptions du présent chapitre ont été remplies, selon le cas :

- a) repose sur des méthodes d'évaluation des risques employées par l'autorité douanière de la Partie importatrice et qui pourraient comprendre la sélection aléatoire;
- b) soit présentée dans les cas où la Partie importatrice a des doutes raisonnables.

3. L'autorité douanière de la Partie importatrice peut vérifier si un produit est originaire en demandant par écrit à l'autorité douanière de la Partie exportatrice d'effectuer une vérification à cet effet. L'autorité douanière de la Partie importatrice qui demande une vérification transmet alors à l'autorité douanière de la Partie exportatrice :

- a) l'identité de l'autorité douanière qui fait la demande;
- b) le nom de l'exportateur ou du producteur visé par la vérification;
- c) l'objet et l'étendue de la vérification;
- d) une copie de la déclaration d'origine et, au besoin, tout autre document pertinent.

4. S'il y a lieu, l'autorité douanière de la Partie importatrice peut demander, conformément au paragraphe 3, des documents et renseignements particuliers à l'autorité douanière de la Partie exportatrice.

5. La demande présentée par l'autorité douanière de la Partie importatrice conformément au paragraphe 3 est transmise à l'autorité douanière de la Partie exportatrice par envoi certifié ou recommandé ou par toute autre méthode qui donne une confirmation de la réception du document par cette autorité douanière.

6. The origin verification shall be carried out by the customs authority of the Party of export. For this purpose, the customs authority may, in accordance with its legislation, request documentation, call for any evidence, or visit the premises of an exporter or a producer to review the records referred to in Article 3.22 and observe the facilities used in the production of the product.

7. If an exporter has based an origin declaration on a written statement from the producer or supplier, the exporter may arrange for the producer or supplier to provide documentation or information directly to the customs authority of the Party of export upon that Party's request.

8. As soon as possible and in any event within 12 months after receiving the request referred to in paragraph 3, the customs authority of the Party of export shall complete a verification of whether the product is originating, and fulfils the other requirements of this Chapter, and shall:

- (a) provide to the customs authority of the Party of import, by certified or registered mail or any other method that produces a confirmation of receipt by that customs authority, a written report in order for it to determine whether the product is originating or not that contains:
 - (i) the result of the verification,
 - (ii) the description of the product subject to verification and the tariff classification relevant to the application of the rule of origin,
 - (iii) a description and explanation of the production sufficient to support the rationale concerning the originating status of the product,
 - (iv) information on the manner in which the verification was conducted, and
 - (v) if appropriate, supporting documentation; and
- (b) subject to its legislation, notify the exporter of its decision concerning whether the product is originating.

9. The period of time referred to in paragraph 8 may be extended by mutual consent of the customs authorities concerned.

10. Pending the results of an origin verification conducted pursuant to paragraph 8, the customs authority of the Party of import, subject to any precautionary measures it deems necessary, shall offer to release the product to the importer.

11. Where a written report has not been provided in accordance with sub-paragraph 8(a), or where the customs authority of the Party of import is unable to arrive at a conclusion as to whether a product is originating, that customs authority may deny preferential tariff treatment to the product.

6. La vérification de l'origine est effectuée par l'autorité douanière de la Partie exportatrice. À cette fin, l'autorité douanière peut, conformément à sa législation, demander des documents, exiger tout élément de preuve ou se rendre dans les locaux d'un exportateur ou d'un producteur pour examiner les registres mentionnés à l'article 3.22 ainsi que les installations servant à la production du produit.

7. L'exportateur qui a fondé sa déclaration d'origine sur une déclaration écrite du producteur ou du fournisseur peut prendre des dispositions pour que le producteur ou le fournisseur transmette des documents ou des renseignements directement à l'autorité douanière de la Partie exportatrice à la demande de cette Partie.

8. Dès que possible et, en tout état de cause, dans les 12 mois suivant la réception de la demande mentionnée au paragraphe 3, l'autorité douanière de la Partie exportatrice achève la vérification afin de savoir si le produit est originaire et remplit les autres prescriptions prévues au présent chapitre, et :

- a) fournit à l'autorité douanière de la Partie importatrice, par envoi certifié ou recommandé ou par toute autre méthode qui donne lieu à une confirmation de la réception du document par cette autorité douanière, un rapport écrit qui lui permet de déterminer si le produit est originaire et qui renferme les éléments suivants :
 - i) les résultats de la vérification,
 - ii) la description du produit qui a fait l'objet de la vérification et le classement tarifaire pertinent pour l'application de la règle d'origine,
 - iii) une description et une explication de la production qui sont suffisantes pour attester du bien-fondé du caractère originaire du produit,
 - iv) des renseignements sur la façon selon laquelle la vérification a été effectuée,
 - v) au besoin, des documents justificatifs;
- b) sous réserve de sa législation, notifie à l'exportateur sa décision quant à la question de savoir si le produit est originaire.

9. La période mentionnée au paragraphe 8 peut être prolongée par consentement mutuel des autorités douanières concernées.

10. Dans l'attente des résultats de la vérification de l'origine effectuée en application du paragraphe 8, l'autorité douanière de la Partie importatrice, sous réserve de toute mesure préventive qu'elle considère nécessaire, propose la mainlevée du produit à l'importateur.

11. L'autorité douanière de la Partie importatrice peut refuser d'accorder le traitement tarifaire préférentiel au produit si un rapport écrit n'a pas été fourni conformément au sous-paragraphe 8a) ou si elle est incapable de déterminer si le produit est originaire.

12. If there are differences in relation to the verification procedure of this Article or in the interpretation of the rules of origin in determining whether a product qualifies as originating, and these differences cannot be resolved through consultations between the customs authority requesting the verification and the customs authority responsible for performing the verification, the Parties are encouraged to resolve those differences within the Subcommittee on Origin Procedures.

13. This Chapter does not prevent a customs authority of a Party from issuing a determination of origin or an advance ruling relating to any matter under consideration by the Subcommittee on Origin Procedures, or the Committee on Trade in Goods and Rules of Origin or from taking any other action that it considers necessary, pending a resolution of the matter under this Agreement.

Article 3.27: Review and Appeal

1. Each Party shall grant substantially the same rights of review and appeal of determinations of origin and advance rulings issued by its customs authority as it provides to importers in its territory, to any person who:

- (a) has received a decision on origin in the application of this Chapter; or
- (b) has received an advance ruling pursuant to Article 3.30.1.

2. Further to Articles 14.4 (Administrative Proceedings) and 14.5 (Review and Appeal), each Party shall provide that the rights of review and appeal referred to in paragraph 1 include access to at least two levels of appeal or review including at least one judicial or quasi-judicial level.

Article 3.28: Penalties

Each Party shall maintain measures imposing criminal, civil or administrative penalties for violations of its legislation relating to this Chapter.

Article 3.29: Confidentiality

1. This Chapter does not require a Party to furnish or allow access to business information or to information relating to an identified or identifiable natural person, the disclosure of which would impede law enforcement or would be contrary to that Party's law protecting business information and personal data and privacy.

12. Dans le cas où il existe des divergences relativement aux procédures de vérification énoncées dans le présent article ou relativement à l'interprétation des règles d'origine lorsqu'il s'agit de déterminer si un produit est admissible à titre de produit originaire, et que ces divergences ne peuvent être résolues par des consultations entre l'autorité douanière qui demande la vérification et l'autorité douanière chargée de réaliser la vérification, les Parties sont encouragées à résoudre ces divergences dans le cadre du Sous-comité sur les procédures d'origine.

13. Le présent chapitre n'empêche pas l'autorité douanière d'une Partie de faire une détermination de l'origine ou de rendre une décision anticipée relativement à toute question soumise à l'étude du Sous-comité sur les procédures d'origine ou du Comité sur le commerce des produits et sur les règles d'origine ni de poser tout autre acte qu'elle estime nécessaire dans l'attente de la résolution de cette question dans le cadre du présent accord.

Article 3.27 : Révision et appel

1. Chacune des Parties accorde, en ce qui concerne les déterminations de l'origine et les décisions anticipées rendues par son autorité douanière, les droits de révision et d'appel qui sont pour l'essentiel les mêmes que ceux qu'elle accorde aux importateurs sur son territoire, à toute personne qui, selon le cas :

- a) a reçu une détermination de l'origine en application du présent chapitre;
- b) a reçu une décision anticipée au titre de l'article 3.30.1.

2. En complément des articles 14.4 (Procédures administratives) et 14.5 (Révision et appel), chacune des Parties prend des dispositions afin que les droits de révision et d'appel visés au paragraphe 1 comprennent l'accès à au moins deux paliers de révision ou d'appel, y compris au moins un palier judiciaire ou quasi judiciaire.

Article 3.28 : Pénalités

Chacune des Parties maintient des mesures imposant des sanctions pénales, civiles ou administratives pour les infractions à sa législation qui se rapportent au présent chapitre.

Article 3.29 : Confidentialité

1. Le présent chapitre n'oblige pas une Partie à fournir des renseignements commerciaux ou des renseignements concernant une personne physique identifiée ou identifiable, ou à permettre l'accès à de tels renseignements, dont la divulgation entraverait l'application du droit ou serait contraire au droit de cette Partie en matière de protection des renseignements commerciaux, des renseignements personnels et de la vie privée.

2. Each Party shall maintain, in conformity with its law, the confidentiality of the information collected pursuant to this Chapter and shall protect that information from disclosure that could prejudice the competitive position of the person providing the information. If the Party receiving or obtaining the information is required by its legislation to disclose the information, that Party shall notify the person or Party who provided that information.

3. Each Party shall ensure that the confidential information collected pursuant to this Chapter is not used for purposes other than the administration and enforcement of determination of origin and of customs matters, except with the permission of the person or Party who provided the confidential information.

4. Notwithstanding paragraph 3, a Party may allow information collected pursuant to this Chapter to be used in any administrative, judicial or quasi-judicial proceeding instituted for failure to comply with customs related legislation implementing this Chapter. A Party shall notify the person or Party who provided the information in advance of this use.

5. The Parties shall exchange information on their respective law concerning data protection for the purpose of facilitating the operation and application of paragraph 2.

Article 3.30: Advance Rulings Relating to Origin

1. Each Party shall, through its customs authority, provide for the expeditious issuance of written advance rulings, prior to the importation of a product into its territory, on the request of an importer in its territory or an exporter or a producer in the territory of the other Party, concerning whether a product qualifies as an originating product under this Chapter.

2. Each Party shall adopt or maintain procedures for the issuance of advance rulings, including a detailed description of the information reasonably required to process an application for a ruling.

3. Each Party shall provide that its customs authority:

- (a) may, at any time during the course of an evaluation of an application for an advance ruling, request supplemental information from the person requesting the ruling;
- (b) issue the ruling within 150 days from the date on which it has obtained all necessary information from the person requesting the advance ruling; and
- (c) provide, to the person requesting the advance ruling, a full explanation of the reasons for the ruling.

4. If an application for an advance ruling involves an issue that is the subject of:

- (a) a verification of origin;

2. Chacune des Parties préserve, conformément à son droit, le caractère confidentiel des renseignements recueillis au titre du présent chapitre et protège ces renseignements contre toute divulgation qui pourrait porter préjudice à la position concurrentielle de la personne qui les communique. La Partie tenue par sa législation de divulguer des renseignements qu'elle reçoit ou obtient en avise la personne ou la Partie qui a communiqué ces renseignements.

3. Chacune des Parties fait en sorte que les renseignements confidentiels recueillis au titre du présent chapitre ne soient pas utilisés à d'autres fins que l'administration et l'exécution de la détermination de l'origine et des questions douanières, sauf avec la permission de la personne ou de la Partie qui a communiqué les renseignements confidentiels.

4. Nonobstant le paragraphe 3, une Partie peut permettre que les renseignements recueillis au titre du présent chapitre soient utilisés dans le cadre de toute procédure administrative, judiciaire ou quasi-judiciaire engagée au motif d'une infraction à la législation en matière douanière mettant en œuvre le présent chapitre. Une Partie donne notification à la personne ou à la Partie qui a communiqué ces renseignements avant d'en faire une telle utilisation.

5. Les Parties échangent des renseignements sur leur droit respectif concernant la protection des données dans le but de faciliter le fonctionnement et l'application du paragraphe 2.

Article 3.30 : Décisions anticipées relatives à l'origine

1. Chacune des Parties, par l'intermédiaire de son autorité douanière, prend des dispositions visant à rendre rapidement des décisions anticipées écrites, avant l'importation d'un produit sur son territoire, à la demande d'un importateur sur son territoire ou d'un exportateur ou d'un producteur sur le territoire de l'autre Partie, concernant la question de savoir si un produit est admissible à titre de produit originaire au titre du présent chapitre.

2. Chacune des Parties adopte ou maintient des procédures concernant les décisions anticipées qu'elle rend, y compris une description détaillée des renseignements raisonnablement requis aux fins du traitement d'une demande de décision.

3. Chacune des Parties prend des dispositions afin que son autorité douanière :

- a) puisse, à tout moment au cours de l'évaluation d'une demande de décision anticipée, demander des renseignements supplémentaires à la personne qui demande une décision;
- b) rende la décision dans un délai de 150 jours à partir de la date à laquelle elle a obtenu tous les renseignements nécessaires de la personne qui demande une décision anticipée;
- c) fournisse à la personne qui demande une décision anticipée un exposé complet des motifs de cette décision.

4. Dans les cas où la demande de décision anticipée porte sur une question qui fait l'objet, selon le cas :

- a) d'une vérification de l'origine;

- (b) a review by, or appeal to, a customs authority; or
- (c) a judicial or quasi-judicial review in the customs authority's territory;

the customs authority, in conformity with its legislation, may decline or postpone the issuance of the ruling.

5. Subject to paragraph 7, each Party shall apply an advance ruling to importations into its territory of the product for which the ruling was requested on the date of its issuance or at a later date if specified in the ruling.
6. Each Party shall provide, to any person requesting an advance ruling, the same treatment as it provided to any other person to whom it issued an advance ruling, provided that the facts and circumstances are identical in all material respects.
7. The Party issuing an advance ruling may modify or revoke an advance ruling:
 - (a) if the ruling is based on an error of fact;
 - (b) if there is a change in the material facts or circumstances on which the ruling is based;
 - (c) to conform with an amendment of Chapter 2 (National Treatment and Market Access) or this Chapter; or
 - (d) to conform with a judicial decision or a change in that Party's law.
8. Each Party shall provide that a modification or revocation of an advance ruling is effective on the date on which the modification or revocation is issued, or on a later date if specified in the ruling, and shall not be applied to importations of a product that have occurred prior to that date, unless the person to whom the advance ruling was issued has not acted in accordance with its terms and conditions.
9. Notwithstanding paragraph 8, the Party issuing the advance ruling may, in conformity with its law, postpone the effective date of a modification or revocation for no more than six months.
10. Subject to paragraph 7, each Party shall provide that an advance ruling remains in effect and is honoured.

Article 3.31: The Subcommittee on Origin Procedures

1. The Parties hereby establish a Subcommittee on Origin Procedures, composed of representatives of each Party, to consider any matter arising under Section C – Origin Procedures.

- b) d'une révision de la part de l'autorité douanière ou d'un appel porté devant celle-ci;
- c) d'une révision judiciaire ou quasi judiciaire sur le territoire de l'autorité douanière,

l'autorité douanière, en conformité avec sa législation, peut refuser de rendre ou peut reporter la décision.

5. Sous réserve du paragraphe 7, chacune des Parties applique une décision anticipée aux importations sur son territoire du produit pour lequel la décision a été demandée, à compter de la date à laquelle elle est rendue ou d'une date postérieure précisée dans la décision.

6. Chacune des Parties accorde à toute personne qui demande une décision anticipée le même traitement que celui qu'elle a accordé à toute autre personne à l'égard de laquelle elle a rendu une décision anticipée, pourvu que les faits et circonstances en cause soient identiques à tous égards importants.

7. La Partie qui rend une décision anticipée peut la modifier ou l'annuler, selon le cas :

- a) si la décision est fondée sur une erreur de fait;
- b) si les circonstances ou les faits importants sur lesquels la décision est fondée ont changé;
- c) aux fins de conformité avec un amendement apporté au chapitre 2 (Traitement national et accès aux marchés) ou du présent chapitre;
- d) aux fins de conformité avec une décision judiciaire ou un changement dans le droit de cette Partie.

8. Chacune des Parties prend des dispositions afin qu'une modification ou une annulation d'une décision anticipée prenne effet à la date où cette modification ou annulation est rendue, ou à une date postérieure précisée dans la décision, et qu'elle ne soit pas appliquée aux importations d'un produit effectuées avant cette date, sauf si la personne à qui s'adresse cette décision anticipée ne s'est pas conformée à ses modalités.

9. Nonobstant le paragraphe 8, la Partie qui rend une décision anticipée peut, en conformité avec son droit, reporter la date d'effet de la modification ou de l'annulation pendant une période d'au plus six mois.

10. Sous réserve du paragraphe 7, chacune des Parties prend des dispositions afin qu'une décision anticipée reste en vigueur et soit respectée.

Article 3.31: Sous-comité sur les procédures d'origine

1. Les Parties créent par le présent article un Sous-comité sur les procédures d'origine, composé de représentants de chacune des Parties, pour examiner toute question découlant de la Section C – Procédures d'origine.

2. The Subcommittee on Origin Procedures shall meet on the request of either Party and endeavour to decide upon:
 - (a) the uniform administration and interpretation of the rules of origin, including tariff classification and valuation matters relating to the rules of origin;
 - (b) technical, interpretive or administrative matters that may arise under Section C – Origin Procedures; and
 - (c) any other matter referred to it by the Committee on Trade in Goods and Rules of Origin.
3. The Subcommittee on Origin Procedures reports to the Committee on Trade in Goods and Rules of Origin.

2. Le Sous-comité sur les procédures d'origine se réunit à la demande de l'une ou l'autre des Parties et s'efforce de prendre des décisions sur ce qui suit :
 - a) l'administration et l'interprétation uniformes des règles d'origine, y compris les questions de classement tarifaire et les questions concernant la valeur se rapportant aux règles d'origine;
 - b) les questions à caractère technique ou administratif ou les questions d'interprétation pouvant découler de la Section C – Procédures d'origine;
 - c) les autres questions qui lui sont soumises par le Comité sur le commerce des produits et sur les règles d'origine.
3. Le Sous-comité sur les procédures d'origine relève du Comité sur le commerce des produits et sur les règles d'origine.

Annex 3-A

Product-Specific Rules of Origin

See separate document.

ANNEXE 3-A
Règles d'origine spécifiques

Voir le document distinct.

Annex 3-B

Text of the Origin Declaration

English Version

The origin declaration, the text of which is given below, must be completed in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

(Period: from _____ to _____)¹

The exporter of the products covered by this document declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...² preferential origin.

.....³

(Place and date)

.....⁴

(Signature and printed name of the exporter)

French Version

La déclaration d'origine, dont le libellé suit, doit être remplie conformément aux notes de bas de page. Toutefois, il n'y a pas lieu de reproduire ces notes.

(Période du _____ au _____)

¹ If the legislation of the Party of import provides for an origin declaration to apply to multiple shipments of identical originating products in accordance with Article 3.16.5 of the Canada – Ukraine Free Trade Agreement, the exporter may indicate the period of time for which the origin declaration will apply. The period of time must not exceed 12 months. All importations of the product must occur within the period indicated. If the Party of import does not provide for the application of Article 3.16.5, or a period of time is not applicable, the field must be left blank.

² “Canada/Ukraine” means products qualifying as originating under the rules of origin of the Canada-Ukraine Free Trade Agreement.

³ These indications may be omitted if the information is contained on the document itself.

⁴ Article 3.16.3 of the Canada – Ukraine Free Trade Agreement provides an exception to the requirement of the exporter’s signature. Where the exporter is not required to sign, the exception of signature also implies the exemption of the name of the signatory.

Annexe 3-B

Libellé de la déclaration d'origine

Version en langue française

La déclaration d'origine, dont le libellé suit, doit être remplie conformément aux notes de bas de page. Toutefois, il n'y a pas lieu de reproduire ces notes.

(Période du _____ au _____)¹

L'exportateur des produits visés par le présent document déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...².

.....³

(Lieu et date)

.....⁴

(Signature et nom en caractères d'imprimerie de l'exportateur)

Version en langue anglaise

The origin declaration, the text of which is given below, must be completed in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

(Period: from _____ to _____)

The exporter of the products covered by this document declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...preferential origin.

.....

¹ Si la législation de la Partie importatrice prévoit qu'une déclaration d'origine s'applique à des expéditions multiples de produits originaires identiques conformément à l'article 3.16.5 de l'Accord de libre-échange Canada-Ukraine, l'exportateur peut indiquer la période pendant laquelle s'appliquera la déclaration d'origine. La période ne doit pas dépasser 12 mois. Toutes les importations du produit doivent être effectuées au cours de la période prévue. Si la Partie importatrice n'a pas prévu de modalité portant sur l'application de l'article 3.16.5 ou si aucune période ne s'applique, le champ doit être laissé en blanc.

² « Canada-Ukraine » désigne les produits admissibles à titre de produits originaires selon les règles d'origine de l'Accord de libre-échange Canada-Ukraine.

³ Ces indications peuvent être omises si les renseignements figurent déjà dans le document.

⁴ L'article 3.16.3 de l'Accord de libre-échange Canada-Ukraine prévoit une dispense de signature pour l'exportateur. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

L'exportateur des produits visés par le présent document déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...

.....
(Lieu et date)

.....
(Signature et nom en caractères d'imprimerie de l'exportateur)

Ukrainian Version

Декларація про походження, текст якої наведено нижче, має бути оформлена відповідно до виносок, наданих нижче. Але виноски відтворювати не потрібно.

(Період: з _____ до _____)

Експортер товарів, на які поширюється цей документ, заявляє, що за винятком випадків, де чітко зазначено інше, ці товари є товарами преференційного походження з

.....
(місце та дата)

.....
(підпис та назва експортера друкованими літерами)

Version en langue ukrainienne

Декларація про походження, текст якої наведено нижче, має бути оформлена відповідно до виносок, наданих нижче. Але виноска відтворювати не потрібно.

(Період: з _____ до _____)

Експортер товарів, на які поширюється цей документ, заявляє, що за винятком випадків, де явно зазначено інше, ці товари є товарами преференційного походження з

.....

(місце та дата)

.....

(підпис та назва експортера друкованими літерами)

Annex 3-A

Product-Specific Rules of Origin

Introductory Notes to Annex 3-A

1. This Annex sets out the conditions required for a product to be considered originating within the meaning of Article 3.5. In these introductory notes product *x* or tariff provision *x* denotes a specific product or tariff provision, and *x* per cent denotes a specific percentage.
2. The following definitions apply:
 - (a) **chapter** means a chapter of the Harmonized System;
 - (b) **heading** means any four-digit number, or the first four digits of any number, used in the Harmonized System;
 - (c) **section** means a section of the Harmonized System; and
 - (d) **subheading** means any six-digit number, or the first six digits of any number, used in the Harmonized System.
3. The product-specific rule of origin, or set of rules of origin, that applies to a product classified in a particular heading, subheading or group of headings or subheadings is set out immediately adjacent to that heading, subheading or group of headings or subheadings.
4. Unless otherwise specified, a requirement of a change in tariff classification or any other condition set out in a product-specific rule of origin applies only to non-originating material.
5. Section, chapter, heading or subheading notes, where applicable, are found at the beginning of each new section, chapter, heading or subheading. These notes must be read in conjunction with the product-specific rules of origin for the applicable section, chapter, heading or subheading and may impose further conditions on, or provide an alternative to, the product-specific rules of origin.
6. Unless otherwise specified, reference to weight in a product-specific rule of origin means the net weight, which is the weight of a material or a product not including the weight of packaging. Article 3.1 includes definitions of “net weight of the non-originating material” and “net weight of the product”.

Annexe 3-A

Règles d'origine spécifiques

Notes préliminaires de l'Annexe 3-A

1. La présente annexe énonce les conditions requises pour qu'un produit soit considéré comme originaire au sens de l'article 3.5. Dans les présentes notes préliminaires, produit *x* ou disposition tarifaire *x* indique un produit ou une disposition tarifaire spécifique et *x p. 100* indique un pourcentage spécifique.
2. Les définitions suivantes s'appliquent :
 - a) **chapitre** désigne un chapitre du Système harmonisé;
 - b) **position** désigne tout numéro à quatre chiffres ou les quatre premiers chiffres de tout numéro utilisé dans le Système harmonisé;
 - c) **section** désigne une section du Système harmonisé;
 - d) **sous-position** désigne tout numéro à six chiffres ou les six premiers chiffres de tout numéro utilisé dans le Système harmonisé.
3. La règle d'origine spécifique à un produit ou l'ensemble de règles spécifiques qui s'applique à un produit classé dans une position, une sous-position ou un groupe de positions ou de sous-positions particulier est énoncé immédiatement adjacent à cette position, à cette sous-position ou à ce groupe de positions ou de sous-positions.
4. Sauf indication contraire, une exigence de changement de classement tarifaire ou toute autre condition énoncée dans une règle spécifique à un produit ne s'applique qu'aux matières non originaires.
5. Le cas échéant, les notes de section, de chapitre, de position ou de sous-position sont présentées au début de chaque nouvelle section, de chaque nouveau chapitre, de chaque nouvelle position ou de chaque nouvelle sous-position. Ces notes doivent être lues conjointement avec les règles d'origine spécifiques aux produits de la section, du chapitre, de la position ou de la sous-position applicable et peuvent imposer d'autres conditions ou prévoir une solution de rechange aux règles d'origine spécifiques aux produits.
6. Sauf indication contraire, le poids mentionné dans une règle d'origine spécifique à un produit désigne le poids net, soit le poids de la matière ou du produit sans son emballage. L'article 3.1 définit le « poids net des matières non originaires » et le « poids net du produit ».

7. If a product-specific rule of origin requires:
- (a) a change from any other chapter, heading or subheading, or a change to product *x* from any other chapter, heading or subheading, only non-originating material classified in a chapter, heading or subheading other than that of the product may be used in the production of the product;
 - (b) a change from within a heading or subheading, or from within any one of these headings or subheadings, non-originating material classified within the heading or subheading may be used in the production of the product, as well as non-originating material classified in a chapter, heading or subheading other than that of the product;
 - (c) a change from any heading or subheading outside a group, only non-originating material classified outside the group of headings or subheadings may be used in the production of the product;
 - (d) a change from tariff provision *x*, whether or not there is also a change from any other chapter, heading or subheading, the value of any non-originating material that satisfies the change in tariff classification specified in the phrase commencing with the words “whether or not” is not considered when calculating the value of non-originating material. If two or more product-specific rules of origin are applicable to a heading, subheading or group of headings or subheadings, the change in tariff classification specified in this phrase reflects the change specified in the first rule of origin;
 - (e) that the value of the non-originating materials of tariff provision *x* does not exceed *x* per cent of the transaction value or ex-works price of the product, only the value of the non-originating material specified in this rule of origin is considered when calculating the value of non-originating material. The percentage for the maximum value of non-originating material as set out in this rule of origin may not be exceeded through the use of Article 3.6;
 - (f) that the value of the non-originating materials classified in the same tariff provision as the final product does not exceed *x* per cent of the transaction value or ex-works price of the product, non-originating material classified in a tariff provision other than that of the product may be used in the production of the product. Only the value of the non-originating material classified in the same tariff provision as the final product is considered when calculating the value of non-originating material. The percentage for the maximum value of non-originating material as set out in this rule of origin may not be exceeded through the use of Article 3.6; and

7. Dans les cas où une règle d'origine spécifique à un produit exige :
- a) un changement de tout autre chapitre, de toute autre position, de toute autre sous-position ou un changement à un produit x de tout autre chapitre, de toute autre position ou de toute autre sous-position, seules les matières non originaires classées dans un chapitre, une position ou une sous-position autre que celui ou celle du produit peuvent être utilisées dans la production du produit;
 - b) un changement de l'intérieur d'une position ou d'une sous-position, ou de l'intérieur de l'une de ces positions ou de l'une des sous-positions, les matières non originaires classées à l'intérieur de la position ou de la sous-position peuvent être utilisées dans la production du produit, de même que les matières non originaires classées dans un chapitre, une position ou une sous-position autre que celui ou celle du produit;
 - c) un changement de toute position ou de toute sous-position à l'extérieur d'un groupe, seules les matières non originaires classées à l'extérieur du groupe de positions ou de sous-positions peuvent être utilisées dans la production du produit;
 - d) un changement de disposition tarifaire x , qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, de toute autre position ou de toute autre sous-position, la valeur de toute matière non originaire qui subit le changement de classement tarifaire précisé dans la phrase débutant par les mots « qu'il y ait ou non » n'est pas prise en compte dans le calcul de la valeur des matières non originaires. Dans les cas où deux règles d'origine spécifiques aux produits ou plus s'appliquent à une position, à une sous-position ou à un groupe de positions ou de sous-positions, le changement de classement tarifaire précisé dans la phrase tient compte du changement prévu dans la première règle d'origine;
 - e) que la valeur des matières non originaires de disposition tarifaire x ne dépasse pas $x p. 100$ de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit, seule la valeur des matières non originaires précisées dans cette règle d'origine est prise en compte dans le calcul de la valeur des matières non originaires. L'application de l'article 3.6 ne permet pas de dépasser le pourcentage de valeur maximale des matières non originaires prévu par cette règle d'origine;
 - f) que la valeur des matières non originaires classées dans la même disposition tarifaire que le produit final ne dépasse pas $x p. 100$ de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit, les matières non originaires classées dans une autre disposition tarifaire que celle du produit peuvent être utilisées dans la production du produit. Seule la valeur des matières non originaires classées dans la même disposition tarifaire que le produit final est prise en compte dans le calcul de la valeur des matières non originaires. L'application de l'article 3.6 ne permet pas de dépasser le pourcentage de valeur maximale des matières non originaires prévu par cette règle d'origine;

- (g) that the net weight of the non-originating material of tariff classification x used in production does not exceed x per cent of the net weight of the product, the specified non-originating material may be used in the production of the product, provided that it does not exceed the specified percentage of the net weight of the product in accordance with the definition of "net weight of the product". The percentage for the maximum weight of non-originating material as set out in this rule of origin may not be exceeded through the use of Article 3.6.

8. The product-specific rule of origin represents the minimum amount of production required on non-originating material for the resulting product to achieve originating status. A greater amount of production than that required by the product-specific rule of origin for that product also confers originating status.

9. If a product specific rule of origin provides that a specified non-originating material may not be used, or that the value, volume or weight of a specified non-originating material cannot exceed a specific threshold, these conditions do not apply to non-originating material classified elsewhere in the Harmonized System.

10. In accordance with Article 3.5, if a material obtains originating status in the territory of a Party and this material is further used in the production of a product for which origin is being determined, no account will be taken of any non-originating material used in the production of that material. This applies whether or not the material has acquired originating status inside the same factory where the product is produced.

11. The product-specific rules of origin set out in this Annex also apply to used products.

g) que le poids net des matières non originaires d'une disposition tarifaire x utilisées dans la production ne dépasse pas x p. 100 du poids net du produit, les matières non originaires précisées peuvent être utilisées dans la production du produit, pourvu que le pourcentage du poids net du produit précisé conformément à la définition de « poids net du produit » ne soit pas dépassé. L'application de l'article 3.6 ne permet pas de dépasser le pourcentage de valeur maximale des matières non originaires prévu par cette règle d'origine.

8. Une règle d'origine spécifique à un produit précise le volume minimal de production qu'il est nécessaire d'effectuer sur les matières non originaires pour que le produit qui en résulte soit un produit à caractère originaire. Un produit ayant subi un degré de production plus poussé que celui exigé par la règle d'origine spécifique au produit est également un produit à caractère originaire.

9. Dans les cas où une règle d'origine spécifique à un produit dispose qu'une matière non originaire précisée ne peut pas être utilisée, ou que la valeur, le volume ou le poids d'une matière non originaire précisée ne peut pas dépasser un seuil précis, ces conditions ne s'appliquent pas aux matières non originaires qui sont classées ailleurs dans le Système harmonisé.

10. Conformément à l'article 3.5, dans les cas où une matière obtient le caractère originaire sur le territoire d'une Partie et que cette matière sert à la production d'un produit dont l'origine est à déterminer, les matières non originaires ayant servi à la production de cette matière ne seront pas prises en compte, que la matière ait acquis ou non son caractère originaire dans la même usine que celle où a lieu la production du produit.

11. Les règles d'origine spécifiques aux produits énoncées dans la présente annexe s'appliquent aussi aux produits usagés.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
SECTION I	LIVE ANIMALS; ANIMAL PRODUCTS
Chapter 1 01.01 – 01.06	Live Animals . A change from any other chapter
Chapter 2 02.01 – 02.06 0207.11 – 0207.14 0207.24 – 0207.60 02.08 02.09 0210.11 – 0210.93 0210.99	Meat and Edible Meat Offal A change from any other chapter. A change from any other chapter, except from fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> (chickens) of heading 01.05. A change from any other chapter. A change from any other chapter. A change to products of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> (chickens) from any other chapter, except from fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> (chickens) of heading 01.05; or A change to any other product from any other chapter. A change from any other chapter. A change to products of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> (chickens) from any other chapter, except from fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> (chickens) of heading 01.05; or A change to any other product from any other chapter.
Chapter 3 03.01 – 03.03 03.04 0305.10 – 0305.49 0305.51	Fish and Crustaceans, Molluscs and Other Aquatic Invertebrates <i>Note: Aquaculture products of chapter 3 shall be considered as originating in a Party if they are raised in the territory of that Party from non-originating or originating seedstock such as eggs, fry, fingerlings or larvae.</i> A change from any other chapter A change from any other heading. A change from any other heading. A change from any other subheading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
SECTION I	ANIMAUX VIVANTS ET PRODUITS DU RÈGNE ANIMAL
Chapitre 1	Animaux vivants
01.01 –01.06	Un changement de tout autre chapitre.
Chapitre 2	Viandes et abats comestibles
02.01 –02.06	Un changement de tout autre chapitre.
0207.11 –0207.14	Un changement de tout autre chapitre, à l'exception des volailles de l'espèce domestique de la position 01.05.
0207.24 –0207.60	Un changement de tout autre chapitre.
02.08	Un changement de tout autre chapitre.
02.09	Un changement aux produits de volailles de l'espèce domestique de tout autre chapitre, à l'exception des volailles de l'espèce domestique de la position 01.05; ou
0210.11 –0210.93	Un changement à tout autre produit de tout autre chapitre.
0210.99	Un changement de tout autre chapitre. Un changement aux produits de volailles de l'espèce domestique de tout autre chapitre, à l'exception des volailles de l'espèce domestique de la position 01.05; ou Un changement à tout autre produit de tout autre chapitre.
Chapitre 3	Poissons et crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques
	<i>Note : Les produits d'aquaculture du chapitre 3 sont considérés comme originaires d'une Partie s'ils sont élevés dans le territoire de cette Partie au moyen de stocks de départ originaires ou non originaires, comme les œufs, les alevins, les alevins d'un an et les larves.</i>
03.01 –03.03	Un changement de tout autre chapitre.
03.04	Un changement de toute autre position.
0305.10 –0305.49	Un changement de toute autre position.
0305.51	Un changement de toute autre sous-position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
0305.59 – 0305.79 0306.11 0306.12 0306.14 – 0306.17 0306.19	A change from any other heading. A change from any other heading. A change from any other subheading. A change from any other heading. A change from any other subheading, except from subheading 0306.29.
0306.21 – 0306.27 0306.29 03.07 – 03.08	A change to a smoked product from within any one of these subheadings or any other subheading; or A change to any other product from any other heading. A change from any other subheading, except from subheading 0306.19. A change to a smoked product from within any one of these headings or any other heading; or A change to any other product from any other heading
Chapter 4 04.01 – 04.06 04.07 – 04.10	Dairy Produce; Birds' Eggs; Natural Honey; Edible Products of Animal Origin, Not Elsewhere Specified or Included A change from any other chapter, except from dairy preparations of subheading 1901.90, containing more than 10 per cent by dry weight of milk solids. A change from any other chapter.
Chapter 5 05.01 – 05.11	Products of Animal Origin, Not Elsewhere Specified or Included A change from any other chapter.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
0305.59 –0305.79	Un changement de toute autre position.
0306.11	Un changement de toute autre position.
0306.12	Un changement de toute autre sous-position.
0306.14 –0306.17	Un changement de toute autre position.
0306.19	Un changement de toute autre sous-position, à l'exception de la sous-position 0306.29.
0306.21 –0306.27	Un changement à un produit fumé de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position; ou
0306.29	Un changement à tout autre produit de toute autre position.
03.07 – 03.08	<p>Un changement de toute autre sous-position, à l'exception de la sous-position 0306.19.</p> <p>Un changement à un produit fumé de l'intérieur de l'une de ces positions ou de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de toute autre position.</p>
<p>Chapitre 4</p> <p>04.01 –04.06</p> <p>04.07 –04.10</p>	<p>Lait et produits de laiterie; œufs d'oiseaux; miel naturel; produits comestibles d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs</p> <p>Un changement de tout autre chapitre, à l'exception des préparations à base de lait de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec.</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>
<p>Chapitre 5</p> <p>05.01 –05.11</p>	<p>Autres produits d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
SECTION II	VEGETABLE PRODUCTS <i>Note: Agricultural and horticultural products grown in the territory of a Party shall be treated as originating in the territory of that Party even if grown from seed, bulbs, rootstock, cuttings, slips, grafts, shoots, buds or other live parts of plants imported from a non-Party.</i>
Chapter 6 06.01 – 06.04	Live Trees and Other Plants; Bulbs, Roots and the Like; Cut Flowers and Ornamental Foliage A change from any other chapter.
Chapter 7 07.01 – 07.14	Edible Vegetables and Certain Roots and Tubers A change from any other chapter.
Chapter 8 08.01 – 08.14	Edible Fruits and Nuts; Peel of Citrus Fruit or Melons A change from any other chapter.
Chapter 9 0901.11 – 0910.99	Coffee, Tea, Maté and Spices A change from within any one of these subheadings or any other subheading.
Chapter 10 10.01 – 10.08	Cereals A change from any other chapter.
Chapter 11 11.01 – 11.09	Products of the Milling Industry; Malt; Starches; Inulin; Wheat Gluten A change from any other chapter.
Chapter 12 12.01 – 12.14	Oil Seeds and Oleaginous Fruits; Miscellaneous Grains, Seeds and Fruit; Industrial or Medicinal Plants; Straw and Fodder A change from any other chapter.
Chapter 13 13.01 – 13.02	Lac; Gums, Resins and other Vegetable Saps and Extracts A change from any other chapter.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
SECTION II	<p>PRODUITS DU RÈGNE VÉGÉTAL</p> <p><i>Note : Les produits agricoles et horticoles cultivés sur le territoire d'une Partie sont considérés comme originaires du territoire de cette Partie même s'ils sont cultivés à partir de semences, de bulbes, de rhizomes, de marcottes, de boutures, de greffons, de pousses, de bourgeons ou d'autres parties de plantes vivantes importées d'une non-Partie.</i></p>
Chapitre 6 06.01 –06.04	<p>Plantes vivantes et produits de la floriculture</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>
Chapitre 7 07.01 –07.14	<p>Légumes, plantes, racines et tubercules alimentaires</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>
Chapitre 8 08.01 –08.14	<p>Fruits comestibles; écorces d'agrumes ou de melons</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>
Chapitre 9 0901.11 –0910.99	<p>Café, thé, maté et épices</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p>
Chapitre 10 10.01 –10.08	<p>Céréales</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>
Chapitre 11 11.01 –11.09	<p>Produits de la minoterie; malt; amidons et féculés; inuline; gluten de froment</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>
Chapitre 12 12.01 –12.14	<p>Graines et fruits oléagineux; graines, semences et fruits divers; plantes industrielles ou médicinales; pailles et fourrages</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>
Chapitre 13 13.01 –13.02	<p>Gommes, résines et autres sucs et extraits végétaux</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 14 14.01 – 14.04	Vegetable Plaiting Materials; Vegetable Products Not Elsewhere Specified or Included A change from any other chapter.
SECTION III	ANIMAL OR VEGETABLE FATS AND OILS AND THEIR CLEAVAGE PRODUCTS; PREPARED EDIBLE FATS; ANIMAL OR VEGETABLE WAXES
Chapter 15 15.01 – 15.15 1516.10 1516.20 15.17 – 15.22	Animal or Vegetable Fats and Oils and Their Cleavage Products; Prepared Edible Fats; Animal or Vegetable Waxes A change from any other chapter. A change to a product obtained entirely from fish or marine mammals from any other heading; or A change to any other product from any other chapter. A change from any other chapter. A change from any other chapter.
SECTION IV	PREPARED FOODSTUFFS; BEVERAGES, SPIRITS AND VINEGAR; TOBACCO AND MANUFACTURED TOBACCO SUBSTITUTES
Chapter 16 16.01 – 16.02 16.03 – 16.05	Preparations of Meat, of Fish or of Crustaceans, Molluscs or other Aquatic Invertebrates A change from any other chapter A change from any other heading.
Chapter 17 1701.12 – 1701.14 1701.91 – 1701.99 17.02 – 17.03 17.04	Sugars and Sugar Confectionary A change from any other chapter. A change from any other heading. A change from any other chapter. A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
Chapitre 14 14.01 –14.04	Matières à tresser et autres produits d'origine végétale, non dénommés ni compris ailleurs Un changement de tout autre chapitre.
SECTION III	GRAISSES ET HUILES ANIMALES OU VÉGÉTALES; PRODUITS DE LEUR DISSOCIATION; GRAISSES ALIMENTAIRES ÉLABORÉES; CIRES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE
Chapitre 15 15.01 –15.15 1516.10 1516.20 15.17 –15.22	Graisses et huiles animales ou végétales; produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale Un changement de tout autre chapitre. Un changement à un produit obtenu entièrement de poissons ou de mammifères marins de toute autre position; ou Un changement à tout autre produit de tout autre chapitre. Un changement de tout autre chapitre. Un changement de tout autre chapitre.
SECTION IV	PRODUITS DES INDUSTRIES ALIMENTAIRES; BOISSONS, LIQUIDES ALCOOLIQUES ET VINAIGRES; TABACS ET SUCCÉDANÉS DE TABAC FABRIQUÉS
Chapitre 16 16.01 –16.02 16.03 –16.05	Préparations de viande, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques Un changement de tout autre chapitre. Un changement de toute autre position.
Chapitre 17 1701.12 – 1701.14 1701.91 –1701.99 17.02 –17.03 17.04	Sucres et sucreries Un changement de tout autre chapitre. Un changement de toute autre position. Un changement de tout autre chapitre. Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 18 18.01 – 18.02 1803.10 – 1803.20 18.04 – 18.05 1806.10 – 1806.90	Cocoa and Cocoa Preparations A change from any other heading. A change from any other subheading. A change from any other heading. A change from any other subheading.
Chapter 19 1901.10 1901.20 1901.90 19.02 – 19.04 19.05	Preparations of Cereals, Flour, Starch or Milk; Pastrycooks' Products A change from any other chapter. A change to mixes and doughs containing more than 25 per cent by dry weight of butterfat, not put up for retail sale, from any other chapter, except from heading 04.01 through 04.06; or A change to any other product from any other chapter. A change to dairy preparations containing more than 10 per cent by dry weight of milk solids from any other chapter, except from heading 04.01 through 04.06; or A change to any other product from any other chapter. A change from any other chapter. A change from subheading 1901.90 or any other chapter.
Chapter 20 20.01 – 20.06 20.07 – 20.08 2009.11 – 2009.89 2009.90	Preparations of Vegetables, Fruit, Nuts or Other Parts of Plants A change from any other chapter. A change from any other heading. A change from any other heading. A change to mixtures of juices containing cranberry juice, blueberry juice or loganberry juice from any other subheading; or A change to any other product from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>Chapitre 18</p> <p>18.01 –18.02</p> <p>1803.10 –1803.20</p> <p>18.04 –18.05</p> <p>1806.10 –1806.90</p>	<p>Cacao et ses préparations</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p>
<p>Chapitre 19</p> <p>1901.10</p> <p>1901.20</p> <p>1901.90</p> <p>19.02 –19.04</p> <p>19.05</p>	<p>Préparations à base de céréales, de farines, d'amidons, de féculés ou de lait; pâtisseries</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p> <p>Un changement aux mélanges et pâtes contenant plus de 25 p. 100 en poids de matières grasses du beurre, non conditionnés pour la vente au détail, de tout autre chapitre, à l'exception des positions 04.01 à 04.06; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de tout autre chapitre.</p> <p>Un changement aux préparations à base de lait contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec de tout autre chapitre, à l'exception des positions 04.01 à 04.06; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de tout autre chapitre.</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p> <p>Un changement de la sous-position 1901.90 ou de tout autre chapitre.</p>
<p>Chapitre 20</p> <p>20.01 –20.06</p> <p>20.07 –20.08</p> <p>2009.11 –2009.89</p> <p>2009.90</p>	<p>Préparations de légumes, de fruits ou d'autres parties de plantes</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement aux mélanges de jus contenant du jus de canneberge, de bleuet ou de mûre-framboise de toute autre sous-position; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de toute autre position.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 21	Miscellaneous Edible Preparations
2101.11	A change from any other chapter.
2101.12	A change from any other subheading.
2101.20 – 2101.30	A change from any other heading.
2102.10 – 2102.20	A change from any other chapter.
2102.30	A change from any other heading.
2103.10	A change from any other chapter.
2103.20 – 2103.90	A change from subheading 2103.10 or any other heading.
21.04	A change from any other heading.
21.05	A change from any other heading, except from heading 04.01 through 04.06 or dairy preparations of subheading 1901.90 containing more than 10 percent by dry weight of milk solids.
2106.10	A change from any other heading.
2106.90	A change to preparations containing more than 10 per cent by dry weight of milk solids from any other heading, except from heading 04.01 through 04.06 or dairy preparations of subheading 1901.90 containing more than 10 per cent by dry weight of milk solids; or
	A change to any other product from any other heading.
Chapter 22	Beverages, Spirits and Vinegar
22.01	A change from any other heading.
2202.10	A change from any other heading.
2202.90	A change to beverages containing milk from any other heading, except from heading 04.01 through 04.06 or dairy preparations of subheading 1901.90 containing more than 10 per cent by dry weight of milk solids; or
	A change to any other product from any other heading.
22.03 – 22.07	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
Chapitre 21	Préparations alimentaires diverses
2101.11	Un changement de tout autre chapitre.
2101.12	Un changement de toute autre sous-position.
2101.20 –2101.30	Un changement de toute autre position.
2102.10 –2102.20	Un changement de tout autre chapitre.
2102.30	Un changement de toute autre position.
2103.10	Un changement de tout autre chapitre.
2103.20 –2103.90	Un changement de la sous-position 2103.10 ou de toute autre position.
21.04	Un changement de toute autre position.
21.05	Un changement de toute autre position, à l'exception des positions 04.01 à 04.06 ou des préparations à base de lait de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec.
2106.10	Un changement de toute autre position.
2106.90	Un changement aux préparations contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec de toute autre position, à l'exception des positions 04.01 à 04.06 ou de préparations à base de lait de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec; ou
	Un changement à tout autre produit de toute autre position.
Chapitre 22	Boissons, liquides alcooliques et vinaigres
22.01	Un changement de toute autre position.
2202.10	Un changement de toute autre position.
2202.90	Un changement aux boissons contenant du lait de toute autre position, à l'exception des positions 04.01 à 04.06 ou des préparations à base de lait de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec; ou
	Un changement à tout autre produit de toute autre position.
22.03 –22.07	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
2208.20 – 2208.90 22.09	A change from within any one of these subheadings or any other subheading, provided that the total alcoholic volume of the non-originating materials does not exceed 10 per cent of the volume of the total alcoholic strength of the product. A change from any other heading.
Chapter 23 23.01 – 23.02 23.03 23.04 – 23.08 2309.10 2309.90	Residues and Waste from the Food Industries; Prepared Animal Fodder A change from any other heading. A change from any other heading, except from heading 10.05. A change from any other heading. A change from any other subheading other than dog or cat food of subheading 2309.90. A change to preparations used in animal feeding containing more than 10 per cent by dry weight of milk solids from within this subheading, except from complete feeds or feed supplements, or any other heading, except from heading 04.01 through 04.06 or dairy preparations of subheading 1901.90 containing more than 10 per cent by dry weight of milk solids; or A change to any other product from within this subheading, except from complete feeds or feed supplements, or any other heading.
Chapter 24 24.01 – 24.03	Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes <i>Note: Agricultural and horticultural products grown in the territory of a Party shall be treated as originating in the territory of that Party even if grown from seed, bulbs, rootstock, cuttings, slips, grafts, shoots, buds or other live parts of plants imported from a non-Party.</i> A change from any other heading.
SECTION V	MINERAL PRODUCTS
Chapter 25 25.01 – 25.03	Salt; Sulphur; Earths and Stone; Plastering Materials; Lime and Cement A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
2208 20 –2208.90	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position, pourvu que le volume alcoométrique total des matières non originaires ne dépasse pas 10 p. 100 du volume du titre alcoométrique total du produit.
22.09	Un changement de toute autre position.
Chapitre 23	Résidus et déchets des industries alimentaires; aliments préparés pour animaux
23.01 –23.02	Un changement de toute autre position.
23.03	Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 10.05.
23.04 –23.08	Un changement de toute autre position.
2309.10	Un changement de toute autre sous-position, à l'exception des aliments pour chiens ou chats de la sous-position 2309.90.
2309.90	<p>Un changement aux préparations utilisées pour l'alimentation des animaux contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec de l'intérieur de cette sous-position, à l'exception des aliments complets ou des suppléments d'aliments, ou de toute autre position, à l'exception des positions 04.01 à 04.06 ou des préparations à base de lait de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec; ou</p> <p>Un changement de tout autre produit à l'intérieur de cette sous-position, à l'exception des aliments complets ou des suppléments d'aliments ou de toute autre position.</p>
Chapitre 24	Tabacs et succédanés de tabac fabriqués
24.01 –24.03	<p><i>Note : Les produits agricoles et horticoles cultivés sur le territoire d'une Partie sont considérés comme originaires du territoire de cette Partie même s'ils sont cultivés à partir de semences, de bulbes, de rhizomes, de marcottes, de boutures, de greffons, de pousses, de bourgeons ou d'autres parties de plantes vivantes importées d'une non-Partie.</i></p> <p>Un changement de toute autre position.</p>
SECTION V	PRODUITS MINÉRAUX
Chapitre 25	Sel; soufre; terres et pierres; plâtres, chaux et ciments
25.01 –25.03	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
2504.10 – 2504.90	A change from within any one of these subheadings or any other subheading.
25.05 – 25.14	A change from any other heading.
2515.11 – 2516.90	A change from within any one of these subheadings or any other subheading.
25.17	A change from any other heading.
2518.10 – 2520.20	A change from within any one of these subheadings or any other subheading.
25.21 – 25.23	A change from any other heading.
2524.10 – 2525.30	A change from within any one of these subheadings or any other subheading.
25.26 – 25.29	A change from any other heading.
2530.10 – 2530.90	A change from within any one of these subheadings or any other subheading.
Chapter 26	Ores, Slag and Ash
26.01 – 26.21	A change from any other heading.
Chapter 27	Mineral Fuels, Mineral Oils and Products of Their Distillation; Bituminous Substances; Mineral Waxes
27.01 – 27.16	A change from within any one of these headings or any other heading.
Section VI	Products of the Chemical or Allied Industries
Chapter 28	Inorganic Chemicals; Organic or Inorganic Compounds of Precious Metals, of Rare-Earth Metals, of Radioactive Elements or of Isotopes
	<p data-bbox="623 1255 1458 1312"><i>Note 1: A product of this chapter is an originating product if it is the result of any one of the following:</i></p> <p data-bbox="672 1549 1446 1606"><i>(a) an applicable change in tariff classification specified in the rules of origin of this chapter;</i></p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
2504.10 –2504.90	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.
25.05 –25.14	Un changement de toute autre position.
2515.11 –2516.90	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.
25.17	Un changement de toute autre position.
2518.10 –2520.20	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.
25.21 –25.23	Un changement de toute autre position.
2524.10 –2525.30	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.
25.26 –25.29	Un changement de toute autre position.
2530.10 –2530.90	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.
Chapitre 26	Minerais, scories et cendres
26.01 –26.21	Un changement de toute autre position.
Chapitre 27	Combustibles minéraux, huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales
27.01 –27.16	Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions ou de toute autre position.
SECTION VI	PRODUITS DES INDUSTRIES CHIMIQUES OU DES INDUSTRIES CONNEXES
Chapitre 28	<p>Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux des terres rares ou d'isotopes</p> <p><i>Note 1 : Un produit du présent chapitre est un produit originaire s'il résulte, selon le cas :</i></p> <p>a) <i>d'un changement de classement tarifaire précisé par les règles d'origine du présent chapitre;</i></p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
	<p>(b) a chemical reaction as described in Note 2 below; or (c) purification as described in Note 3 below.</p>
2801.10 – 2853.00	<p>Note 2: Chemical Reaction</p> <p><i>A product of this chapter shall be treated as an originating product if it is the result of a chemical reaction.</i></p> <p><i>For the purposes of this chapter, a "chemical reaction" is a process (including a biochemical process) that results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule.</i></p> <p><i>The following are not considered to be chemical reactions for the purposes of determining whether a product is originating:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> (a) dissolution in water or in another solvent; (b) the elimination of solvents, including solvent water; or (c) the addition or elimination of water of crystallization. <p>Note 3: Purification</p> <p><i>A product of this chapter that is subject to purification shall be treated as an originating product provided that the purification occurs in the territory of one or both of the Parties and results in the elimination of not less than 80 per cent of the impurities.</i></p> <p>Note 4: Separation Prohibition</p> <p><i>A product that meets the applicable change in tariff classification in the territory of one or both of the Parties as a result of the separation of one or more materials from a man-made mixture shall not be treated as an originating product unless the isolated material underwent a chemical reaction in the territory or one or both of the Parties.</i></p> <p>A change from any other subheading; or</p> <p>A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from any other subheading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same subheading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
	<p>b) d'une réaction chimique décrite à la note 2 ci-dessous; ou c) d'une purification décrite à la note 3 ci-dessous.</p>
2801.10 –2853.00	<p>Note 2 : Réaction chimique Un produit du présent chapitre est considéré comme un produit originaire s'il résulte d'une réaction chimique.</p> <p>Aux fins du présent chapitre, « réaction chimique » désigne tout procédé (y compris les procédés biochimiques), au terme duquel une molécule se voit dotée d'une nouvelle structure en raison du bris des liens intramoléculaires et de la formation de nouveaux liens intramoléculaires ou de la modification de la disposition spatiale des atomes dans la molécule.</p> <p>Les procédés suivants ne sont pas considérés comme des réactions chimiques pour déterminer si un produit est originaire :</p> <p>a) la dissolution dans l'eau ou dans d'autres solvants; b) l'élimination de solvants, y compris l'eau; ou c) l'addition ou l'élimination de l'eau de cristallisation.</p> <p>Note 3 : Purification Un produit du présent chapitre qui a fait l'objet d'une purification est considéré comme un produit originaire pourvu que la purification ait eu lieu sur le territoire de l'une ou des deux Parties et qu'elle mène à l'élimination de non moins de 80 p. 100 des impuretés.</p> <p>Note 4 : Séparation interdite Un produit qui subit le changement de classement tarifaire applicable sur le territoire de l'une ou des deux Parties à la suite de la séparation d'une ou de plusieurs matières d'un mélange artificiel n'est pas considéré comme originaire à moins que la matière ainsi isolée n'ait subi une réaction chimique sur le territoire de l'une ou des deux Parties.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 29	<p>Organic Chemicals</p> <p><i>Note 1: A product of this chapter is an originating product if it is the result of any one of the following:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> (a) <i>an applicable change in tariff classification specified in the rules of origin of this chapter;</i> (b) <i>a chemical reaction as described in Note 2 below; or</i> (c) <i>purification as described in Note 3 below.</i> <p>Note 2: Chemical Reaction</p> <p><i>A product of this chapter shall be treated as an originating product if it is the result of a chemical reaction.</i></p> <p><i>For the purposes of this chapter, a "chemical reaction" is a process (including a biochemical process) that results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule.</i></p> <p><i>The following are not considered to be chemical reactions for the purposes of determining whether a product is originating:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> (a) <i>dissolution in water or in another solvent;</i> (b) <i>the elimination of solvents, including solvent water; or</i> (c) <i>the addition or elimination of water of crystallization.</i> <p>Note 3: Purification</p> <p><i>A product of this chapter that is subject to purification shall be treated as an originating product provided that the purification occurs in the territory of one or both of the Parties and results in the elimination of not less than 80 per cent of the impurities.</i></p> <p>Note 4: Separation Prohibition</p> <p><i>A product that meets the applicable change in tariff classification in the territory of one or both of the Parties as a result of the separation of one or more materials from a man-made mixture shall not be treated as an originating product unless the isolated material underwent a chemical reaction in the territory or one or both of the Parties.</i></p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
Chapitre 29	<p>Produits chimiques organiques</p> <p><i>Note 1 : Un produit du présent chapitre est un produit originaire s'il résulte, selon le cas :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a) d'un changement de classement tarifaire précisé par les règles d'origine du présent chapitre; b) d'une réaction chimique décrite à la note 2 ci-dessous; ou c) d'une purification décrite à la note 3 ci-dessous. <p>Note 2 : Réaction chimique <i>Un produit du présent chapitre est considéré comme un produit originaire s'il résulte d'une réaction chimique.</i></p> <p><i>Aux fins du présent chapitre, « réaction chimique » désigne tout procédé (y compris les procédés biochimiques) au terme duquel une molécule se voit dotée d'une nouvelle structure en raison du bris des liens intramoléculaires et de la formation de nouveaux liens intramoléculaires ou de la modification de la disposition spatiale des atomes dans la molécule.</i></p> <p><i>Les procédés suivants ne sont pas considérés comme des réactions chimiques pour déterminer si un produit est originaire :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a) la dissolution dans l'eau ou dans d'autres solvants; b) l'élimination de solvants, y compris l'eau; ou c) l'addition ou l'élimination de l'eau de cristallisation. <p>Note 3 : Purification <i>Un produit du présent chapitre qui a fait l'objet d'une purification est considéré comme un produit originaire pourvu que la purification ait lieu sur le territoire de l'une ou des deux Parties et qu'elle mène à l'élimination de non moins de 80 p. 100 des impuretés.</i></p> <p>Note 4 : Séparation interdite <i>Un produit qui subit le changement de classement tarifaire applicable sur le territoire de l'une ou des deux Parties à la suite de la séparation d'une ou de plusieurs matières d'un mélange artificiel n'est pas considéré comme originaire à moins que la matière ainsi isolée n'ait subi une réaction chimique sur le territoire de l'une ou des deux Parties.</i></p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
2901.10 – 2942.00	<p>A change from any other subheading; or</p> <p>A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from any other subheading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same subheading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
<p>Chapter 30</p> <p>3001.20 – 3005.90</p> <p>3006.10 – 3006.60</p> <p>3006.70 – 3006.92</p>	<p>Pharmaceutical Products</p> <p>A change from within any one of these subheadings or any other subheading.</p> <p>A change from within any one of these subheadings or any other subheading.</p> <p>A change from any other subheading</p>
<p>Chapter 31</p> <p>31.01</p> <p>31.02</p> <p>3103.10 – 3105.90</p>	<p>Fertilisers</p> <p>A change from within this heading or any other heading.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from within any one of these subheadings or any other subheading.</p>
<p>Chapter 32</p> <p>3201.10 – 3210.00</p> <p>32.11 – 32.12</p>	<p>Tanning or Dyeing Extracts; Tannins and Their Derivatives; Dyes, Pigments and Other Colouring Matter; Paints and Varnishes; Putty and Other Mastics; Inks</p> <p>A change from within any of these subheadings or any other subheading.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
2901.10 –2942.00	<p>Un changement de toute autre sous-position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
<p>Chapitre 30</p> <p>3001.20 –3005.90</p> <p>3006.10 –3006.60</p> <p>3006.70 –3006.92</p>	<p>Produits pharmaceutiques</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p>
<p>Chapitre 31</p> <p>31.01</p> <p>31.02</p> <p>3103.10 –3105.90</p>	<p>Engrais</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p>
<p>Chapitre 32</p> <p>3201.10 –3210.00</p> <p>32.11 –32.12</p>	<p>Extraits tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; pigments et autres matières colorantes; peintures et vernis; mastics; encres</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>3213.10</p> <p>3213.90</p> <p>32.14 – 32.15</p>	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
<p>Chapter 33</p> <p>3301.12 - 3302.90</p>	<p>Essential Oils and Resinoids; Perfumery, Cosmetic or Toilet Preparations</p> <p>A change from any other subheading; or</p> <p>A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from any other subheading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same subheading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
<p>33.03 – 33.07</p>	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>3213.10</p> <p>3213.90</p> <p>32.14 –32.15</p>	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
<p>Chapitre 33</p> <p>3301.12 –3302.90</p>	<p>Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques</p> <p>Un changement de toute autre sous-position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
<p>33.03 –33.07</p>	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>Chapter 34</p> <p>3401.11 – 3401.20</p> <p>3401.30</p> <p>3402.11 – 3402.19</p> <p>3402.20</p> <p>3402.90</p> <p>3403.11 – 3405.90</p>	<p>Soap, Organic Surface-Active Agents, Washing Preparations, Lubricating Preparations, Artificial Waxes, Prepared Waxes, Polishing or Scouring Preparations, Candles and Similar Articles, Modelling Pastes, "Dental Waxes" and Dental Preparations with a Basis of Plaster</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading, except from subheading 3402.90; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, except subheading 3402.90, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other subheading; or</p> <p>A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from any other subheading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same subheading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other subheading, except from subheading 3402.90.</p> <p>A change from any other subheading; or</p> <p>A change from within this subheading, whether or not there is also a change from any other subheading, provided that the value of the non-originating materials of this subheading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other subheading.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>Chapitre 34</p> <p>3401.11 –3401.20</p> <p>3401.30</p> <p>3402.11 –3402.19</p> <p>3402.20</p> <p>3402.90</p> <p>3403.11 –3405.90</p>	<p>Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler, « cires pour l'art dentaire », et compositions pour l'art dentaire à base de plâtre</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la sous-position 3402.90; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position à l'exception de la sous-position 3402.90, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position, à l'exception de la sous-position 3402.90.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette sous-position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette sous-position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>34 06</p> <p>34.07</p>	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) at least one of the component products of the set is originating, and (b) the value of the non-originating component products of heading 34 07 does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.
<p>Chapter 35</p> <p>3501.10 – 3501.90</p> <p>3502.11 – 3502.19</p> <p>3502.20 – 3502.90</p> <p>35.03 – 35.04</p> <p>3505.10</p> <p>3505.20</p> <p>35.06</p> <p>3507.10 – 3507.90</p>	<p>Albuminoidal Substances; Modified Starches; Glues; Enzymes</p> <p>A change from any other subheading.</p> <p>A change from any subheading outside that group.</p> <p>A change from any other subheading.</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from subheading 3505.10, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 3505.10 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other subheading.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>34.06</p> <p>34.07</p>	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au moins un des produits qui composent l'assortiment soit originaire; et b) la valeur des produits non originaires de la position 34.07 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.
<p>Chapitre 35</p> <p>3501.10 –3501.90</p> <p>3502.11 –3502.19</p> <p>3502.20 –3502.90</p> <p>35.03 –35.04</p> <p>3505.10</p> <p>3505.20</p> <p>35.06</p> <p>3507.10 –3507.90</p>	<p>Matières albuminoïdes; produits à base d'amidons ou de féculés modifiés; colles; enzymes</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 3505.10, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 3505.10 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>Chapter 36</p> <p>36.01 – 36.06</p>	<p>Explosives; Pyrotechnic Products; Matches; Pyrophoric Alloys; Certain Combustible Preparations</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
<p>Chapter 37</p> <p>37.01</p> <p>37.02</p> <p>37.03 – 37.06</p> <p>3707.10 – 3707.90</p>	<p>Photographic or Cinematographic Goods</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading, except from heading 37.01.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other subheading.</p>
<p>Chapter 38</p> <p>38.01 – 38.02</p> <p>38.03</p>	<p>Miscellaneous Chemical Products</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from within this heading or any other heading.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>Chapitre 36</p> <p>36.01 –36.06</p>	<p>Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes, alliages pyrophoriques; matières inflammables</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit</p>
<p>Chapitre 37</p> <p>37.01</p> <p>37.02</p> <p>37.03 –37.06</p> <p>3707.10 –3707.90</p>	<p>Produits photographiques ou cinématographiques</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 37.01.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p>
<p>Chapitre 38</p> <p>38.01 –38.02</p> <p>38.03</p>	<p>Produits divers des industries chimiques</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
38.04	A change from any other heading.
3805.10	<p>A change to purified sulphate turpentine from any other subheading, or from raw spirits of sulphate turpentine as a result of purification by distillation; or</p> <p>A change to any other product of subheading 3805.10 from any other subheading.</p>
3805.90	A change from any other subheading.
3806.10 – 3806.90	A change from any other subheading.
38.07	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
3808.50 – 3808.99	A change from any other subheading.
3809.10	A change from any other subheading.
3809.91 – 3809.93	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
38.10	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
38.04	Un changement de toute autre position.
3805.10	Un changement à l'essence de bois au sulfate purifiée de toute autre sous-position ou des essences de térébenthine brutes au terme d'une purification par distillation; ou Un changement à tout autre produit de la sous-position 3805.10 de toute autre sous-position.
3805.90	Un changement de toute autre sous-position.
3806.10 –3806.90	Un changement de toute autre sous-position.
38.07	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
3808.50 –3808.99	Un changement de toute autre sous-position.
3809.10	Un changement de toute autre sous-position.
3809.91 –3809.93	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
38.10	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
3811.11 – 3811.90	A change from any other subheading.
38.12	A change from any other heading; or A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
38.13 – 38.14	A change from any other heading.
3815.11 – 3815.90	A change from any other subheading.
38.16 – 38.19	A change from any other heading.
38.20	A change from any other heading, except from subheading 2905.31 or 2905.49; or A change from subheading 2905.31 or 2905.49, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 2905.31 or 2905.49 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
38.21 – 38.22	A change from any other heading; or A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 20 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
3823.11 – 3823.70	A change from any other subheading.
38.24	A change from any other heading; or A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
3811.11 –3811.90	Un changement de toute autre sous-position.
38.12	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
38.13 –38.14	Un changement de toute autre position.
3815.11 –3815.90	Un changement de toute autre sous position.
38.16 –38.19	Un changement de toute autre position.
38.20	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la sous-position 2905.31 ou 2905.49; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 2905.31 ou 2905.49, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 2905.31 ou 2905.49 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
38.21 –38.22	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
3823.11 –3823.70	Un changement de toute autre sous-position.
38.24	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
38.25-38.26	A change from any other heading.
SECTION VII	PLASTICS AND ARTICLES THEREOF; RUBBER AND ARTICLES THEREOF
Chapter 39 39.01 – 39.15 39.16 – 39.26	Plastics and Articles Thereof A change from any other heading; or A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product; or A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the net weight of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the net weight of the product. A change from any other heading.
Chapter 40 40.01 – 40.11 4012.11 – 4012.19 4012.20 – 4012.90 40.13 – 40.16 40.17	Rubber and Articles Thereof A change from any other heading. A change from any other subheading. A change from any other heading. A change from any other heading. A change from within this heading or any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
38.25-38.26	Un changement de toute autre position.
SECTION VII	MATIÈRES PLASTIQUES ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES; CAOUTCHOUC ET OUVRAGES EN CAOUTCHOUC
Chapitre 39	Matières plastiques et ouvrages en ces matières
39.01 –39.15	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que le poids net des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 du poids net du produit.
39.16 –39.26	Un changement de toute autre position.
Chapitre 40	Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc
40.01 –40.11	Un changement de toute autre position.
4012.11 –4012.19	Un changement de toute autre sous-position.
4012.20 –4012.90	Un changement de toute autre position.
40.13 –40.16	Un changement de toute autre position.
40.17	Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
SECTION VIII	RAW HIDES AND SKINS, LEATHER, FURSKINS AND ARTICLES THEREOF; SADDLERY AND HARNESS; TRAVEL GOODS, HANDBAGS AND SIMILAR CONTAINERS; ARTICLES OF ANIMAL GUT (OTHER THAN SILK-WORM GUT)
Chapter 41	Raw Hides and Skins (Other Than Furskins) and Leather
41.01 – 41.03	A change from any other heading.
4104.11 – 4104.19	A change from any other heading.
4104.41 – 4104.49	A change from any other subheading.
4105.10	A change from any other heading.
4105.30	A change from any other subheading.
4106.21	A change from any other heading.
4106.22	A change from any other subheading.
4106.31	A change from any other heading.
4106.32	A change from any other subheading.
4106.40	A change from within this subheading or any other subheading.
4106.91	A change from any other heading.
4106.92	A change from any other subheading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
SECTION VIII	PEAUX, CUIRS, PELLETERIES ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES; ARTICLES DE BOURRELLERIE OU DE SELLERIE; ARTICLES DE VOYAGE, SACS À MAIN ET CONTENANTS SIMILAIRES; OUVRAGES EN BOYAUX
Chapitre 41	Peaux (autres que les pelleteries) et cuirs
41.01 –41.03	Un changement de toute autre position.
4104.11 –4104.19	Un changement de toute autre position.
4104.41 –4104.49	Un changement de toute autre sous-position.
4105.10	Un changement de toute autre position.
4105.30	Un changement de toute autre sous-position.
4106.21	Un changement de toute autre position.
4106.22	Un changement de toute autre sous-position.
4106.31	Un changement de toute autre position.
4106.32	Un changement de toute autre sous-position.
4106.40	Un changement de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position.
4106.91	Un changement de toute autre position.
4106.92	Un changement de toute autre sous-position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
41.07 41.12 – 41.15	A change from any other heading, except from heading 41.04; or A change from heading 41.04, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of heading 41.04 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product. A change from any other heading.
Chapter 42 42.01 – 42.06	Articles of Leather; Saddlery and Harness; Travel Goods, Handbags and Similar Containers; Articles of Animal Gut (Other Than Silk-Worm Gut) A change from any other heading.
Chapter 43 43.01 4302.11 – 4302.30 43.03 – 43.04	Furskins and Artificial Fur; Manufactures Thereof A change from any other heading. A change from any other subheading. A change from any other heading.
SECTION IX	WOOD AND ARTICLES OF WOOD; WOOD CHARCOAL; CORK AND ARTICLES OF CORK; MANUFACTURES OF STRAW, OF ESPARTO OR OF OTHER PLAITING MATERIALS; BASKETWARE AND WICKERWORK
Chapter 44 44.01 – 44.21	Wood and Articles of Wood; Wood Charcoal A change from any other heading.
Chapter 45 45.01 – 45.04	Cork and Articles of Cork A change from any other heading.
Chapter 46 46.01 – 46.02	Manufactures of Straw, of Esparto or of Other Plaiting Materials; Basketware and Wickerwork A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
41.07	Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 41.04; ou Un changement de la position 41.04, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 41.04 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
41.12 –41.15	Un changement de toute autre position.
Chapitre 42	Ouvrages en cuir; articles de bourrellerie ou de sellerie; articles de voyage, sacs à main et contenants similaires; ouvrages en boyaux
42.01 –42.06	Un changement de toute autre position.
Chapitre 43	Pelleteries et fourrures; pelleteries factices
43.01	Un changement de toute autre position.
4302.11 –4302.30	Un changement de toute autre sous-position.
43.03 –43.04	Un changement de toute autre position.
SECTION IX	BOIS, CHARBON DE BOIS ET OUVRAGES EN BOIS; LIÈGE ET OUVRAGES EN LIÈGE; OUVRAGES DE SPARTERIE OU DE VANNERIE
Chapitre 44	Bois, charbon de bois et ouvrages en bois
44.01 –44.21	Un changement de toute autre position.
Chapitre 45	Liège et ouvrages en liège
45.01 –45.04	Un changement de toute autre position.
Chapitre 46	Ouvrages de sparterie ou de vannerie
46.01 –46.02	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
SECTION X	PULP OF WOOD OR OF OTHER FIBROUS CELLULOSIC MATERIAL; RECOVERED (WASTE AND SCRAP) PAPER OR PAPERBOARD; PAPER AND PAPERBOARD AND ARTICLES THEREOF
Chapter 47 47.01 – 47.07	Pulp of Wood or of Other Fibrous Cellulosic Material; Recovered (Waste and Scrap) Paper or Paperboard A change from any other heading.
Chapter 48 48.01 – 48.09 4810.13 – 4811.90 48.12 – 48.23	Paper and Paperboard; Articles of Paper Pulp, of Paper or of Paperboard A change from any other heading. A change from any other subheading. A change from any other heading.
Chapter 49 49.01 – 49.11	Printed Books, Newspapers, Pictures and Other Products of the Printing Industry; Manuscripts, Typescripts and Plans A change from any other heading.
SECTION XI	TEXTILES AND TEXTILE ARTICLES
Chapter 50 50.01 – 50.03 50.04 – 50.06 50.07	Silk A change from any other chapter. A change from any heading outside that group. A change from any other heading.
Chapter 51 5101.11 – 5101.30	Wool, Fine or Coarse Animal Hair; Horsehair Yarn and Woven Fabric A change from any other subheading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
SECTION X	PÂTES DE BOIS OU D'AUTRES MATIÈRES FIBREUSES CELLULOSIQUES; PAPIER OU CARTON À RECYCLER (DÉCHETS ET REBUTS); PAPIER ET SES APPLICATIONS
Chapitre 47 47.01 –47.07	Pâtes de bois ou d'autres matières fibreuses cellulosiques; papier ou carton à recycler (déchet et rebut) Un changement de toute autre position.
Chapitre 48 48.01 –48.09 4810.13 –4811.90 48.12 –48.23	Papiers et cartons; ouvrages en pâte de cellulose, en papier ou en carton Un changement de toute autre position. Un changement de toute autre sous-position. Un changement de toute autre position.
Chapitre 49 49.01 –49.11	Produits de l'édition, de la presse ou des autres industries graphiques; textes manuscrits ou dactylographiés et plans Un changement de toute autre position.
SECTION XI	MATIÈRES TEXTILES ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES
Chapitre 50 50.01 –50.03 50.04 –50.06 50.07	Soie Un changement de tout autre chapitre. Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe. Un changement de toute autre position.
Chapitre 51 5101.11 –5101.30	Laine, poils fins ou grossiers; fils et tissus de crin Un changement de toute autre sous-position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
51.02	A change from any other heading.
5103.10 – 5103.30	A change from any other subheading.
51.04 – 51.05	A change from any other heading.
51.06 – 51.10	A change from any heading outside that group.
51.11 – 51.13	A change from any other heading.
Chapter 52	Cotton
52.01 – 52.03	A change from any other heading.
52.04 – 52.07	A change from heading 52.01 through 52.03 or any other chapter, except from heading 54.01 through 54.05.
52.08 – 52.12	A change from any other heading.
Chapter 53	Other Vegetable Textile Fibres; Paper Yarn and Woven Fabrics of Paper Yarn
53.01 – 53.05	A change from any other chapter.
53.06 – 53.08	A change from any heading outside that group.
53.09 – 53.11	A change from any other heading.
Chapter 54	Man-Made Filaments; Strip and the Like of Man-Made Textile Materials
54.01 – 54.06	A change from any other chapter.
54.07 – 54.08	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
51.02	Un changement de toute autre position.
5103.10 –5103.30	Un changement de toute autre sous-position.
51.04 –51.05	Un changement de toute autre position.
51.06 –51.10	Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe.
51.11 –51.13	Un changement de toute autre position.
Chapitre 52	Coton
52.01 –52.03	Un changement de toute autre position.
52.04 –52.07	Un changement des positions 52.01 à 52.03 ou de tout autre chapitre, à l'exception des positions 54.01 à 54.05.
52.08 –52.12	Un changement de toute autre position.
Chapitre 53	Autres fibres textiles végétales; fils de papier et tissus de fils de papier
53.01 –53.05	Un changement de tout autre chapitre.
53.06 –53.08	Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe.
53.09 –53.11	Un changement de toute autre position.
Chapitre 54	Filaments synthétiques ou artificiels; lames et formes similaires en matières textiles synthétiques ou artificielles
54.01 –54.06	Un changement de tout autre chapitre.
54.07 –54.08	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 55 55.01 – 55.07 55.08 – 55.11 55.12 55.13 55.14 55.15 – 55.16	Man-Made Staple Fibres A change from any other chapter. A change from any other heading, except from heading 54.01 through 54.06. A change from any other heading. A change from any other heading, except from heading 55.14. A change from any other heading, except from heading 55.13. A change from any other heading.
Chapter 56 56.01 – 56.03 56.04 – 56.06 56.07 56.08 56.09	Wadding, Felt and Nonwovens; Special Yarns; Twine, Cordage, Ropes and Cables and Articles Thereof A change from any other heading. A change from any other heading, except from yarn of heading 51.06 through 51.10, 52.04 through 52.07, 54.01 through 54.06 or 55.09 through 55.11. A change from any other heading, except from yarn of heading 52.04 through 52.07, 54.01 through 54.06 or 55.09 through 55.11. A change from any other heading. A change from any other heading, except from yarn of heading 51.06 through 51.10, 52.04 through 52.07, 54.01 through 54.06 or 55.09 through 55.11.
Chapter 57 57.01 – 57.05	Carpets and Other Textile Floor Coverings <i>Note: For products of this chapter jute fabric may be used as a backing.</i> A change from any other chapter.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
Chapitre 55 55.01 –55.07 55.08 –55.11 55.12 55.13 55.14 55.15 –55.16	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues Un changement de tout autre chapitre. Un changement de toute autre position, à l'exception des positions 54.01 à 54.06. Un changement de toute autre position. Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 55.14. Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 55.13. Un changement de toute autre position.
Chapitre 56 56.01 –56.03 56.04 –56.06 56.07 56.08 56.09	Ouates, feutres et nontissés; fils spéciaux; ficelles, cordes et cordages; articles de corderie Un changement de toute autre position. Un changement de toute autre position, à l'exception des fils des positions 51.06 à 51.10, 52.04 à 52.07, 54.01 à 54.06 ou 55.09 à 55.11. Un changement de toute autre position, à l'exception des fils des positions 52.04 à 52.07, 54.01 à 54.06 ou 55.09 à 55.11. Un changement de toute autre position. Un changement de toute autre position, à l'exception des fils des positions 51.06 à 51.10, 52.04 à 52.07, 54.01 à 54.06 ou 55.09 à 55.11.
Chapitre 57 57.01 –57.05	Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles <i>Note : Du tissu de jute peut être utilisé comme support pour les produits de ce chapitre.</i> Un changement de tout autre chapitre.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>Chapter 58</p> <p>58.01 – 58.05</p> <p>58.06</p> <p>58.07</p> <p>5808.10</p> <p>5808.90</p> <p>58.09 – 58.10</p> <p>58.11</p>	<p>Special Woven Fabrics; Tufted Textile Fabrics; Lace; Tapestries; Trimmings; Embroidery</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading, except from fabric of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.09 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16 or 58.01 through 58.03.</p> <p>A change from any other heading, except from fabric or nonwovens of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.09 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 56.02 through 56.03, 58.01 through 58.03 or 58.06.</p> <p>A change from any other heading, except from yarn of heading 51.06 through 51.10, 52.04 through 52.07, 53.06 through 53.08, 54.01 through 54.06, 55.08 through 55.11 or 56.04 through 56.06.</p> <p>A change to ornamental trimmings in the piece, without embroidery, other than knitted or crocheted, from any other heading, except from fabric of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.09 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16 or 58.01 through 58.03; or</p> <p>A change to tassels, pompons and similar articles from any other heading.</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading, except from nonwovens of heading 56.01 through 56.03.</p>
<p>Chapter 59</p> <p>59.01</p> <p>59.02</p>	<p>Impregnated, Coated, Covered or Laminated Textile Fabrics; Textile Articles of a Kind Suitable for Industrial Use</p> <p>A change from any other chapter.</p> <p>A change from any other heading</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>Chapitre 58</p> <p>58.01 –58.05</p> <p>58.06</p> <p>58.07</p> <p>5808.10</p> <p>5808.90</p> <p>58.09 –58.10</p> <p>58.11</p>	<p>Tissus spéciaux; surfaces textiles touffetées; dentelles; tapisseries; passementeries; broderies</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception du tissu des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.09 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16 ou 58.01 à 58.03.</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception du tissu ou des nontissés des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.09 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 56.02 à 56.03, 58.01 à 58.03 ou 58.06.</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception du fil des positions 51.06 à 51.10, 52.04 à 52.07, 53.06 à 53.08, 54.01 à 54.06, 55.08 à 55.11 ou 56.04 à 56.06.</p> <p>Un changement aux articles de passementerie ou articles ornementaux analogues, en pièces, sans broderie, autres que ceux en bonneterie, de toute autre position, à l'exception du tissu des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.09 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16 ou 58.01 à 58.03; ou</p> <p>Un changement aux glands, floches, olives, noix, pompons et articles similaires de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception des nontissés des positions 56.01 à 56.03.</p>
<p>Chapitre 59</p> <p>59.01</p> <p>59.02</p>	<p>Tissus imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés; articles techniques en matières textiles</p> <p>Un changement de tout autre chapitre.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
59.03	A change from any other chapter, except from fabric, braids or ornamental trimmings of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.10 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 58.03, 58.06, 58.08 or 60.02 through 60.06.
59.04 – 59.06	A change from any other chapter.
59.07	A change from any other chapter, except from fabric of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.10 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 58.03, 58.06, 58.08 or 60.02 through 60.06.
59.08 – 59.09	A change from any other chapter.
59.10	A change from any other heading.
59.11	A change from any other chapter, except from fabric or nonwovens of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.10 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 56.02 through 56.03, 58.03, 58.06, 58.08 or 60.02 through 60.06.
Chapter 60 60.01 – 60.06	Knitted or Crocheted Fabrics A change from any other heading.
Chapter 61 61.01 – 61.17	Articles of Apparel and Clothing Accessories, Knitted or Crocheted <i>Note: For the purposes of determining the origin of a product of this chapter, the rule applicable to that product shall apply only to the component that determines the tariff classification of the product and that component must satisfy the tariff change requirements set out in the rule for that product.</i> A change from any other chapter, provided that the product is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or both of the Parties; or A change to a product knit to shape, for which no sewing or other assembly is required, from any other chapter.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
59.03	Un changement de tout autre chapitre, à l'exception du tissu, des tresses ou des garnitures ornementales des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 58.03, 58.06, 58.08 ou 60.02 à 60.06.
59.04 –59.06	Un changement de tout autre chapitre.
59.07	Un changement de tout autre chapitre, à l'exception du tissu des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 58.03, 58.06, 58.08 ou 60.02 à 60.06.
59.08 –59.09	Un changement de tout autre chapitre.
59.10	Un changement de toute autre position.
59.11	Un changement de tout autre chapitre, à l'exception du tissu ou des nontissés des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 56.02 à 56.03, 58.03, 58.06, 58.08 ou 60.02 à 60.06.
Chapitre 60	Étoffes de bonneterie
60.01 –60.06	Un changement de toute autre position.
Chapitre 61	<p data-bbox="586 1283 1175 1310">Vêtements et accessoires du vêtement en bonneterie</p> <p data-bbox="586 1360 1487 1507"><i>Note : Aux fins de la détermination de l'origine d'un produit du présent chapitre, la règle applicable à ce produit ne s'applique qu'au composant qui détermine la classement tarifaire du produit, et ce composant doit satisfaire aux exigences de changement de classement tarifaire énoncées dans la règle s'appliquant à ce produit.</i></p> <p data-bbox="337 1570 488 1598">61.01 –61.17</p> <p data-bbox="586 1556 1479 1612">Un changement de tout autre chapitre, pourvu que le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou des deux Parties; ou</p> <p data-bbox="586 1661 1382 1717">Un changement à un produit façonné, pour lequel aucune couture ni aucun assemblage ne sont requis, de tout autre chapitre.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>Chapter 62</p> <p>62.01 – 62.12</p> <p>62.13 – 62.14</p> <p>62.15 – 62.17</p>	<p>Articles of Apparel and Clothing Accessories, Not Knitted or Crocheted</p> <p><i>Note: For the purposes of determining the origin of a product of this chapter, the rule applicable to that product shall apply only to the component that determines the tariff classification of the product and that component must satisfy the tariff change requirements set out in the rule for that product.</i></p> <p>A change from any other chapter, provided that the product is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or both of the Parties.</p> <p>A change to embroidered products from unembroidered fabric, provided that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the product is cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or both of the Parties, and (b) the value of the non-originating, unembroidered fabric does not exceed 40 per cent of the transaction value or ex-works price of the product; or <p>A change to any other product from any other chapter, except from heading 50.07, 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.09 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, and chapter 58 and 60, provided the product is cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or both of the Parties.</p> <p>A change from any other chapter, provided that the product is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or both of the Parties.</p>
<p>Chapter 63</p> <p>63.01 – 63.05</p>	<p>Other Made Up Textile Articles; Sets; Worn Clothing and Worn Textile Articles; Rags</p> <p><i>Note: For the purposes of determining the origin of a product of this chapter, the rule applicable to that product shall apply only to the component that determines the tariff classification of the product and that component must satisfy the tariff change requirements set out in the rule for that product.</i></p> <p>A change from any other chapter, except from fabric of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.10 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 58.01 through 58.03, 59.03 or 60.01 through 60.06.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>Chapitre 62</p> <p>62.01 –62.12</p> <p>62.13 –62.14</p> <p>62.15 –62.17</p>	<p>Vêtements et accessoires du vêtement, autres qu'en bonneterie</p> <p><i>Note : Aux fins de la détermination de l'origine d'un produit du présent chapitre, la règle applicable à ce produit ne s'applique qu'au composant qui détermine le classement tarifaire du produit, et ce composant doit satisfaire aux exigences de changement de classement tarifaire énoncées dans la règle s'appliquant à ce produit.</i></p> <p>Un changement de tout autre chapitre, pourvu que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou des deux Parties.</p> <p>Un changement à des produits brodés d'un tissu non brodé, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une des Parties ou des deux; b) la valeur totale du tissu non brodé non originaire ne dépasse pas 40 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou <p>Un changement à tout autre produit de tout autre chapitre, à l'exception des positions 50.07, 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.09 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, et des chapitres 58 et 60 à pourvu que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou des deux Parties.</p> <p>Un changement de tout autre chapitre, pourvu que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou des deux Parties.</p>
<p>Chapitre 63</p> <p>63.01 –63.05</p>	<p>Autres articles textiles confectionnés; assortiments; friperie et chiffons</p> <p><i>Note : Aux fins de la détermination de l'origine d'un produit du présent chapitre, la règle applicable à ce produit ne s'applique qu'au composant qui détermine le classement tarifaire du produit, et ce composant doit satisfaire aux exigences de changement de classement tarifaire énoncées dans la règle s'appliquant à ce produit.</i></p> <p>Un changement de tout autre chapitre, à l'exception du tissu des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 58.01 à 58.03, 59.03 ou 60.01 à 60.06</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
63.06	A change from any other chapter, provided that the product is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or both of the Parties.
6307.10	A change from any other chapter, except from fabric of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.10 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 58.01 through 58.03 or 60.01 through 60.06.
6307.20	A change from any other chapter, provided that the product is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or both of the Parties.
6307.90	A change from any other chapter, except from fabric of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.10 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 58.01 through 58.03, 58.11 or 60.01 through 60.06.
63.08	A change from any other chapter, provided that either the fabric or the yarn meets the tariff shift rule that would be applicable if the fabric or yarn were classified alone.
63.09	A change from any other heading.
63.10	<p>A change to new rags from any other chapter, except from fabric of heading 51.11 through 51.13, 52.08 through 52.12, 53.10 through 53.11, 54.07 through 54.08, 55.12 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06; or</p> <p>A change to products other than new rags from any other heading; or</p> <p>No required change in tariff classification provided that the products other than new rags were last collected and packed for shipment in a Party.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
63.06	Un changement de tout autre chapitre, pourvu que le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou des deux Parties.
6307.10	Un changement de tout autre chapitre, à l'exception du tissu des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 58.01 à 58.03 ou 60.01 à 60.06.
6307.20	Un changement de tout autre chapitre, pourvu que le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou des deux Parties.
6307.90	Un changement de tout autre chapitre, à l'exception du tissu des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 58.01 à 58.03, 58.11 ou 60.01 à 60.06.
63.08	Un changement de tout autre chapitre, pourvu que le tissu ou le fil satisfasse à la règle du changement tarifaire qui s'appliquerait si le tissu ou le fil était classé par soi-même.
63.09	Un changement de toute autre position.
63.10	<p>Un changement aux nouveaux chiffons de tout autre chapitre, à l'exception des positions 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10 à 53.11, 54.07 à 54.08, 55.12 à 55.16, 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06; ou</p> <p>Un changement aux produits autres que les nouveaux chiffons de toute autre position; ou</p> <p>Aucun changement de classement tarifaire n'est requis, pourvu que les produits autres que les nouveaux chiffons aient été recueillis pour la dernière fois et conditionnés pour être expédiés dans une Partie.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
SECTION XII	FOOTWEAR, HEADGEAR, UMBRELLAS, SUN UMBRELLAS, WALKING-STICKS, SEAT-STICKS, WHIPS, RIDING-CROPS AND PARTS THEREOF; PREPARED FEATHERS AND ARTICLES MADE THEREWITH; ARTIFICIAL FLOWERS; ARTICLES OF HUMAN HAIR
Chapter 64 64.01 – 64.05 64.06	Footwear, Gaiters and the Like; Parts of Such Articles A change from any other heading, except from heading 64.06; or A change from heading 64.06, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of heading 64.06 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product A change from any other heading.
Chapter 65 65.01 – 65.07	Headgear and Parts Thereof A change from any other heading.
Chapter 66 66.01 – 66.03	Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking-Sticks, Seat-Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof A change from any other heading.
Chapter 67 67.01 67.02 – 67.04	Prepared Feathers and Down and Articles Made of Feathers or of Down; Artificial Flowers; Articles of Human Hair A change to articles of feather or down from within this heading or any other heading; or A change to any other product of heading 67.01 from any other heading. A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
SECTION XII	CHAUSSURES, COIFFURES, PARAPLUIES, PARASOLS, CANNES, FOUETS, CRAVACHES ET LEURS PARTIES; PLUMES APPRÊTÉES ET ARTICLES EN PLUMES; FLEURS ARTIFICIELLES; OUVRAGES EN CHEVEUX
Chapitre 64 64.01 –64.05 64.06	Chaussures, guêtres et articles analogues; parties de ces objets Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 64.06; ou Un changement de la position 64.06, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 64.06 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. Un changement de toute autre position.
Chapitre 65 65.01 –65.07	Coiffures et parties de coiffures Un changement de toute autre position.
Chapitre 66 66.01 –66.03	Parapluies, ombrelles, parasols, cannes, cannes-sièges, fouets, cravaches et leurs parties Un changement de toute autre position.
Chapitre 67 67.01 67.02 –67.04	Plumes et duvet apprêtés et articles en plumes ou en duvet; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux Un changement aux articles en plumes ou en duvet de l'intérieur de cette position ou de toute autre position; ou Un changement à tout autre produit de la position 67.01 de toute autre position. Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
SECTION XIII	ARTICLES OF STONE, PLASTER, CEMENT, ASBESTOS, MICA OR SIMILAR MATERIALS; CERAMIC PRODUCTS; GLASS AND GLASSWARE
Chapter 68 68.01 – 68.02 68.03 68.04 – 68.11 6812.80 – 6812.99 68.13 6814.10 – 6814.90 68.15	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials A change from any other heading. A change from within this heading or any other heading. A change from any other heading. A change from any other subheading. A change from any other heading. A change from within any one of these subheadings or any other subheading. A change from any other heading.
Chapter 69 69.01 – 69.14	Ceramic Products A change from any other heading.
Chapter 70 70.01 – 70.05 70.06 70.07 – 70.08 7009.10 7009.91 – 7009.92	Glass and Glassware A change from any other heading. A change from within this heading or any other heading A change from any other heading. A change from any other subheading. A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
SECTION XIII	OUVRAGES EN PIERRES, PLÂTRE, CIMENT, AMIANTE, MICA OU MATIÈRES ANALOGUES; PRODUITS CÉRAMIQUES; VERRE ET OUVRAGES EN VERRE
Chapitre 68	Ouvrages en pierres, plâtre, ciment, amiante, mica ou matières analogues
68.01 –68.02	Un changement de toute autre position.
68.03	Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.
68.04 –68.11	Un changement de toute autre position.
6812.80 –6812.99	Un changement de toute autre sous-position.
68.13	Un changement de toute autre position.
6814.10 –6814.90	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.
68.15	Un changement de toute autre position.
Chapitre 69	Produits céramiques
69.01 –69.14	Un changement de toute autre position.
Chapitre 70	Verre et ouvrages en verre
70.01 –70.05	Un changement de toute autre position.
70.06	Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.
70.07 –70.08	Un changement de toute autre position.
7009.10	Un changement de toute autre sous-position.
7009.91 –7009.92	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
70.10	A change from any other heading; or
	A change to cut glassware from uncut glassware of heading 70.10, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating uncut glassware does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
70.11	A change from any other heading.
70.13	A change from any other heading; or
	A change to cut glassware from uncut glassware of heading 70.13, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating uncut glassware does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
70.14 – 70.18	A change from any other heading.
7019.11 – 7019.40	A change from any other heading.
7019.51	A change from any other subheading, except from subheading 7019.52 through 7019.59.
7019.52 – 7019.90	A change from any other subheading.
70.20	A change from any other heading.
SECTION XIV	NATURAL OR CULTURED PEARLS, PRECIOUS OR SEMI-PRECIOUS STONES, PRECIOUS METALS, METALS CLAD WITH PRECIOUS METAL, AND ARTICLES THEREOF; IMITATIONS JEWELLERY; COIN
Chapter 71	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi-Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal, and Articles Thereof; Imitation Jewellery; Coin
71.01	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
70.10	Un changement de toute autre position; ou Un changement aux ouvrages en verre taillé des ouvrages en verre non taillé de la position 70.10, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des ouvrages en verre non taillé non originaires ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
70.11	Un changement de toute autre position.
70.13	Un changement de toute autre position; ou Un changement aux ouvrages en verre taillé des ouvrages en verre non taillé de la position 70.13, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des ouvrages en verre non taillé non originaires ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
70.14 –70.18	Un changement de toute autre position.
7019.11 –7019.40	Un changement de toute autre position.
7019.51	Un changement de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 7019.52 à 7019.59.
7019.52 –7019.90	Un changement de toute autre sous-position.
70.20	Un changement de toute autre position.
SECTION XIV	PERLES FINES OU DE CULTURE, PIERRES GEMMES OU SIMILAIRES, MÉTAUX PRÉCIEUX, PLAQUÉS OU DOUBLÉS DE MÉTAUX PRÉCIEUX ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES; BIJOUTERIE DE FANTAISIE; MONNAIES
Chapitre 71	Perles fines ou de culture, pierres gemmes ou similaires, métaux précieux, plaqués ou doublés de métaux précieux et ouvrages en ces matières; bijouterie de fantaisie; monnaies
71.01	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
7102.10	A change from any other heading.
7102.21 – 7102.39	A change from any other subheading, except from subheading 7102.10.
7103.10 – 7104.90	A change from any other subheading.
71.05	A change from any other heading.
7106.10 – 7106.92	A change from any other subheading; or A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from another subheading, provided that the non-originating materials classified in the same subheading as the final product undergo electrolytic, thermal or chemical separation or alloying.
71.07	A change from within this heading or any other heading.
7108.11 – 7108.20	A change from any other subheading; or A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from another subheading, provided that the non-originating materials classified in the same subheading as the final product undergo electrolytic, thermal or chemical separation or alloying.
71.09	A change from within this heading or any other heading.
7110.11 – 7110.49	A change from any other subheading; or A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from another subheading, provided that the non-originating materials classified in the same subheading as the final product undergo electrolytic, thermal or chemical separation or alloying.
71.11	A change from within this heading or any other heading.
71.12 – 71.15	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
7102.10	Un changement de toute autre position.
7102.21 –7102.39	Un changement de toute autre sous-position, à l'exception de la sous-position 7102,10.
7103.10 –7104,90	Un changement de toute autre sous-position.
71.05	Un changement de toute autre position.
7106.10 –7106.92	Un changement de toute autre sous-position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement d'une autre sous-position, pourvu que les matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final soient soumises à une séparation électrolytique, thermique ou chimique ou à un alliage.
71.07	Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.
7108.11 –7108.20	Un changement de toute autre sous-position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement d'une autre sous-position, pourvu que les matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final soient soumises à une séparation électrolytique, thermique ou chimique ou à un alliage.
71.09	Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.
7110.11 –7110.49	Un changement de toute autre sous-position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement d'une autre sous-position, pourvu que les matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final soient soumises à une séparation électrolytique, thermique ou chimique ou à un alliage.
71.11	Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.
71.12 –71.15	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
71.16 – 71.17	A change from any other heading; or A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
71.18	A change from any other heading.
Section XV	Base Metals and Articles of Base Metal
Chapter 72	Iron and Steel
72.01 – 72.07	A change from any other heading.
72.08 – 72.17	A change from any heading outside this group.
72.18	A change from any other heading.
72.19 – 72.23	A change from any heading outside this group.
72.24	A change from any other heading.
72.25 – 72.29	A change from any heading outside this group.
Chapter 73	Articles of Iron or Steel
73.01 – 73.03	A change from any other heading.
7304.11 – 7304.39	A change from any other heading.
7304.41	A change from any other subheading.
7304.49 – 7304.90	A change from any other heading.
73.05 – 73.06	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
71.16 –71.17	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
71.18	Un changement de toute autre position.
SECTION XV	MÉTAUX COMMUNS ET OUVRAGES EN CES MÉTAUX
Chapitre 72	Fonte, fer et acier
72.01 –72.07	Un changement de toute autre position.
72.08 –72.17	Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe.
72.18	Un changement de toute autre position.
72.19 –72.23	Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe.
72.24	Un changement de toute autre position.
72.25 –72.29	Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe.
Chapitre 73	Ouvrages en fonte, fer ou acier
73.01 –73.03	Un changement de toute autre position.
7304.11 – 7304.39	Un changement de toute autre position.
7304.41	Un changement de toute autre sous-position.
7304.49 –7304.90	Un changement de toute autre position.
73.05 –73.06	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
7307.11 – 7307.19	A change from any other heading.
7307.21 – 7307.29	<p>A change from any other heading, except from forged blanks of heading 72.07; or</p> <p>A change from forged blanks of heading 72.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating forged blanks of heading 72.07 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
7307.91 – 7307.99	A change from any other heading.
73.08	<p>A change from any other heading, except from subheading 7301.20; or</p> <p>A change from subheading 7301.20, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 7301.20 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
73.09 – 73.14	A change from any other heading.
73.15	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
73.16 – 73.20	A change from any other heading.
73.21	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
73.22 – 73.23	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
7307.11 –7307.19	Un changement de toute autre position.
7307.21 –7307.29	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception des ébauches forgées de la position 72.07; ou</p> <p>Un changement des ébauches forgées de la position 72.07, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des ébauches forgées non originaires de la position 72.07 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
7307.91 –7307.99	Un changement de toute autre position.
73.08	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la sous-position 7301.20; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 7301.20, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 7301.20 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit</p>
73.09 –73.14	Un changement de toute autre position.
73.15	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
73.16 –73.20	Un changement de toute autre position.
73.21	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
73.22 –73.23	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
73.24	A change from any other heading; or A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
73.25 – 73.26	A change from any other heading.
Chapter 74	Copper and Articles Thereof
74.01 – 74.02	A change from any other heading.
7403.11 – 7403.29	A change from any other subheading.
74.04 – 74.19	A change from any other heading.
Chapter 75	Nickel and Articles Thereof
75.01 – 75.08	A change from any other heading.
Chapter 76	Aluminium and Articles Thereof
7601.10 – 7601.20	A change from within any one of these subheadings or any other subheading.
76.02 – 76.06	A change from any other heading.
76.07	A change from any other heading; or A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
76.08 – 76.16	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
73.24	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
73.25 –73.26	Un changement de toute autre position.
Chapitre 74	Cuivre et ouvrages en cuivre
74.01 –74.02	Un changement de toute autre position.
7403.11 –7403.29	Un changement de toute autre sous-position.
74.04 –74.19	Un changement de toute autre position.
Chapitre 75	Nickel et ouvrages en nickel
75.01 –75.08	Un changement de toute autre position.
Chapitre 76	Aluminium et ouvrages en aluminium
7601.10 –7601.20	Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.
76.02 –76.06	Un changement de toute autre position.
76.07	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
76.08 –76.16	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 78 7801.10 7801.91 – 7801.99 78.02 – 78.06	Lead and Articles Thereof A change from any other subheading. A change from any other heading. A change from any other heading.
Chapter 79 79.01 – 79.07	Zinc and Articles Thereof A change from any other heading.
Chapter 80 80.01 – 80.07	Tin and Articles Thereof A change from any other heading.
Chapter 81 8101.10 – 8113.00	Other Base Metals; Cermets; Articles Thereof A change from any other subheading.
Chapter 82 82.01-82.04	Tools, Implements, Cutlery, Spoons and Forks, of Base Metal; Parts Thereof of Base Metal <i>Note: Handles of base metal used in the production of a product of this chapter shall be disregarded in determining the origin of that product.</i> A change from any other heading; or A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
Chapitre 78 7801.10 7801.91 –7801.99 78.02 –78.06	Plomb et ouvrages en plomb Un changement de toute autre sous-position. Un changement de toute autre position. Un changement de toute autre position.
Chapitre 79 79.01 –79.07	Zinc et ouvrages en zinc Un changement de toute autre position.
Chapitre 80 80.01 –80.07	Étain et ouvrages en étain Un changement de toute autre position.
Chapitre 81 8101.10 –8113.00	Autres métaux communs; cermets; ouvrages en ces matières Un changement de toute autre sous-position.
Chapitre 82 82.01 –82.04	Outils et outillage, articles de coutellerie et couverts de table, en métaux communs; parties de ces articles, en métaux communs <i>Note : Les manches en métaux communs utilisés dans la production d'un produit de ce chapitre ne sont pas pris en compte lorsqu'il s'agit de déterminer l'origine de ce produit.</i> Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
8205.10 – 8205.70	A change from any other heading; or
	A change from within this heading, except from subheading 8205.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading, other than subheading 8205.90, does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8205.90	A change from any other heading; or A change to anvils, portable forges, hand or pedal-operated grinding wheels from within this heading, except from a set of subheading 8205.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading, other than a set of subheading 8205.90, does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product; or
	A change to a set from any other product of this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating component products of this heading does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.
82.06	A change from any other heading, except from heading 82.02 through 82.05; or A change from heading 82.02 through 82.05, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating component products of heading 82.02 through 82.05 does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.
8207.13	A change from any other heading, except from heading 82.09; or A change from subheading 8207.19 or heading 82.09, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 8207.19 or heading 82.09 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
8205.10 –8205.70	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, à l'exception de la sous-position 8205.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, autre que la sous-position 8205.90, ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8205.90	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement aux enclumes, aux forges portatives, aux meules avec bâtis à main ou à pédale, de l'intérieur de cette position, à l'exception d'un assortiment de la sous-position 8205.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, à l'exception d'un assortiment de la sous-position 8205.90, ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou</p> <p>Un changement à un assortiment de tout produit de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires de cette position qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p>
82.06	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception des positions 82.02 à 82.05; ou</p> <p>Un changement des positions 82.02 à 82.05, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des positions 82.02 à 82.05 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p>
8207.13	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 82.09; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 8207.19 ou de la position 82.09, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8207.19 ou de la position 82.09 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
8207.19 – 8207.90	A change from any other heading; or
	A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same subheading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
82.08 – 82.10	A change from any other heading.
8211.10	A change from any other heading; or A change from subheading 8211.91 through 8211.95, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating component products of subheading 8211.91 through 8211.93 does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.
8211.91 – 8211.93	A change from any other heading; or A change from subheading 8211.94 through 8211.95, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 8211.94 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8211.94 – 8211.95	A change from any other heading.
82.12 – 82.13	A change from any other heading.
8214.10	A change from any other heading.
8214.20	A change from any other heading; or A change to a set of subheading 8214.20 from within this subheading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating component products of subheading 8214.20 does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
8207.19 –8207.90	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
82.08 –82.10	Un changement de toute autre position.
8211.10	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement des sous-positions 8211.91 à 8211.95, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des sous-positions 8211.91 à 8211.93 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p>
8211.91 –8211.93	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement des sous-positions 8211.94 à 8211.95, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8211.94 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8211.94 –8211.95	Un changement de toute autre position.
82.12 –82.13	Un changement de toute autre position.
8214.10	Un changement de toute autre position.
8214.20	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à un assortiment de la sous-position 8214.20 de l'intérieur de cette sous-position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires de la sous-position 8214.20 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
8214.90	A change from any other heading.
8215.10 – 8215.20	A change from any other heading; or A change from subheading 8215.91 through 8215.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating component products of heading 8215.91 through 8215.99 does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.
8215.91 – 8215.99	A change from any other heading.
Chapter 83	Miscellaneous Articles of Base Metal
8301.10 – 8301.50	A change from any other heading; or A change from subheading 8301.60, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 8301.60 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8301.60 – 8301.70	A change from any other heading.
8302.10 – 8302.30	A change from any other heading
8302.41	A change from any other heading; or A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8302.42 – 8302.50	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
8214.90	Un changement de toute autre position.
8215.10 –8215.20	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement des sous-positions 8215.91 à 8215.99, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des sous-positions 8215.91 à 8215.99 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8215.91 –8215.99	Un changement de toute autre position.
Chapitre 83	Ouvrages divers en métaux communs
8301.10 –8301.50	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 8301.60, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8301.60 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8301.60 – 8301.70	Un changement de toute autre position.
8302.10 –8302,30	Un changement de toute autre position.
8302,41	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8302.42 –8302.50	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
8302.60	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
83.03 – 83.04	A change from any other heading.
83.05	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from subheading 8305.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 8305.90 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
83.06	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
83.07	A change from any other heading.
83.08	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from subheading 8308.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 8308.90 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
83.09 – 83.10	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
8302.60	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
83.03 –83.04	Un changement de toute autre position
83.05	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 8305.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8305.90 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
83.06	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
83.07	Un changement de toute autre position.
83.08	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 8308.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8308.90 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
83.09 –83.10	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
83.11	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
SECTION XVI	MACHINERY AND MECHANICAL APPLIANCES; ELECTRICAL EQUIPMENT; PARTS THEREOF; SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, TELEVISION IMAGE AND SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, AND PARTS AND ACCESSORIES OF SUCH ARTICLES
<p>Chapter 84</p> <p>84.01 – 84.12</p> <p>8413.11 – 8413.82</p> <p>8413.91 – 8413.92</p> <p>84.14 – 84.15</p> <p>8416.10 – 8417.90</p>	<p>Nuclear Reactors, Boilers, Machinery and Mechanical Appliances; Parts Thereof</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other subheading.</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other subheading.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
83.11	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
SECTION XVI	<p>MACHINES ET APPAREILS, MATÉRIEL ÉLECTRIQUE ET LEURS PARTIES; APPAREILS D'ENREGISTREMENT OU DE REPRODUCTION DU SON, APPAREILS D'ENREGISTREMENT OU DE REPRODUCTION DES IMAGES ET DU SON EN TÉLÉVISION, ET PARTIES ET ACCESSOIRES DE CES APPAREILS</p>
Chapitre 84	<p>Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils</p>
84.01 –84.12	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8413.11 –8413.82	Un changement de toute autre sous-position.
8413.91 –8413.92	Un changement de toute autre position.
84.14 –84.15	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8416.10 –8417.90	Un changement de toute autre sous-position

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
84.18 – 84.22	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
8423.10 – 8426.99	A change from any other subheading.
84.27	<p>A change from any other heading, except from heading 84.31; or</p> <p>A change from heading 84.31, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of heading 84.31 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
8428.10 – 8430.69	A change from any other subheading.
84.31	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
8432.10 – 8442.50	A change from any other subheading.
84.43	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
8444.00 – 8449.00	A change from any other subheading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
84.18 -84.22	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8423.10 -8426.99	Un changement de toute autre sous-position.
84.27	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 84.31; ou</p> <p>Un changement de la position 84.31, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 84.31 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8428.10 -8430.69	Un changement de toute autre sous-position.
84.31	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8432.10 -8442.50	Un changement de toute autre sous-position.
84 43	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8444.00 -8449.00	Un changement de toute autre sous-position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
84.50 – 84.52	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
8453.10 – 8454.90	A change from any other subheading.
84.55	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
84.56 – 84.65	<p>A change from any other heading, except from heading 84.66; or</p> <p>A change from within any one of these headings or heading 84.66, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product or heading 84.66 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
84.66	A change from any other heading.
84.67 – 84.68	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
8469.00 – 8472.90	A change from any other subheading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
84.50 –84.52	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8453.10 –8454.90	Un changement de toute autre sous-position.
84.55	<p>Un changement de toute autre sous-position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
84.56 –84.65	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 84.66; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions ou de la position 84.66, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ou de la position 84 66 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p>
84.66	Un changement de toute autre position; ou
84.67 –84.68	Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
8469.00 –8472.90	Un changement de toute autre sous-position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
84.73	A change from any other heading; or
	A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8474.10 – 8479.90	A change from any other subheading.
84.80 – 84.83	A change from any other heading; or
	A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
84.84	A change from any other heading; or
	A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
84.86	A change from any other heading; or
	A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8487.10 – 8487.90	A change from any other subheading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
84.73	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit</p>
8474.10 –8479.90	Un changement de toute autre sous-position.
84.80 –84.83	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
84.84	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
84.86	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8487.10 –8487.90	Un changement de toute autre sous-position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 85	Electrical Machinery and Equipment and Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers, and Parts and Accessories of Such Articles
85.01 – 85.02	<p>A change from any other heading, except from heading 85.03; or</p> <p>A change from within any one of these headings or heading 85.03, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product or heading 85.03 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
85.03 – 85.16	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
8517.11 – 8517.62	A change from any other subheading.
8517.69 – 8517.70	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within heading 85.17, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of heading 85.17 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
85.18	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>Chapitre 85</p> <p>85.01 –85.02</p> <p>85.03 –85.16</p> <p>8517.11 –8517.62</p> <p>8517.69 –8517.70</p> <p>85.18</p>	<p>Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 85.03; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions ou de la position 85.03, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ou de la position 85.03 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de la position 85.17, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 85.17 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
85.19 – 85.21	A change from any other heading, except heading 85.22; or
	A change from 85.22, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in heading 85.22 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
85.22	A change from any other heading; or
	A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
85.23	A change from any other heading,
85.25 – 85.28	A change from any other heading, except from heading 85.29; or
	A change from heading 85.29, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of heading 85.29 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
85.29	A change from any other heading; or
	A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8530.10 – 8530.90	A change from any other subheading.
85.31	A change from any other heading; or
	A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
85.19 –85.21	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 85.22; ou</p> <p>Un changement de la position 85.22, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la position 85.22 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
85.22	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p>
85.23	Un changement de toute autre position.
85.25 –85.28	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 85.29; ou</p> <p>Un changement de la position 85.29, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 85.29 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
85.29	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
8530.10 –8530.90	Un changement de toute autre sous-position.
85.31	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>8532.10 – 8534.00</p> <p>85.35 – 85.37</p> <p>85.38 – 85.48</p>	<p>A change from any other subheading.</p> <p>A change from any other heading, except from heading 85.38; or</p> <p>A change from heading 85.38, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in heading 85.38 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
SECTION XVII	VEHICLES, AIRCRAFT, VESSELS AND ASSOCIATED TRANSPORT EQUIPMENT
<p>Chapter 86</p> <p>86.01 – 86.06</p> <p>86.07</p> <p>86.08 – 86.09</p>	<p>Railway or Tramway Locomotives, Rolling-Stock and Parts Thereof; Railway or Tramway Track Fixtures and Fittings and Parts Thereof; Mechanical (Including Electro-Mechanical) Traffic Signalling Equipment of all Kinds</p> <p>A change from any other heading, except from heading 86.07; or</p> <p>A change from heading 86.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of heading 86.07 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
8532.10 –8534.00	Un changement de toute autre sous-position.
85.35 –85.37	Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 85.38; ou Un changement de la position 85.38, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la position 85.38 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
85.38 –85.48	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
SECTION XVII	MATÉRIEL DE TRANSPORT
Chapitre 86	Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties; appareils mécaniques (y compris électromécaniques) de signalisation pour voies de communication
86.01 –86.06	Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 86.07; ou Un changement de la position 86.07, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 86.07 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
86.07	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
86.08 –86.09	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
Chapter 87	Vehicles Other Than Railway or Tramway Rolling-Stock, and Parts and Accessories Thereof
87.01 – 87.02	A change from any heading outside that group.
87.03 – 87.04	A change from any heading outside that group, except from heading 87.06; or A change from heading 87.06, whether or not there is also a change from any other heading outside that group, provided that the value of the non-originating materials of heading 87.06 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
87.05 – 87.07	A change from any other heading.
8708.10 – 8708.99	A change from any other subheading; or A change from within any one of these subheadings, whether or not there is also a change from any other subheading, provided that the value of the non-originating materials of that subheading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8709.11 – 8709.19	A change from any other heading; or A change from subheading 8709.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 8709.90 does not exceed 65 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
8709.90	A change from any other heading.
87.10	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
Chapitre 87	Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires
87.01 –87.02	Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe.
87.03 –87.04	Un changement de toute position à l'extérieur de ce groupe, à l'exception de la position 87.06; ou Un changement de la position 87.06, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position à l'extérieur de ce groupe, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 87.06 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
87.05 –87.07	Un changement de toute autre position.
8708.10 –8708.99	Un changement de toute autre sous-position; ou Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette sous-position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ-usine du produit.
8709.11 –8709.19	Un changement de toute autre position; ou Un changement de la sous-position 8709.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8709.90 ne dépasse pas 65 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
8709.90	Un changement de toute autre position.
87.10	Un changement de toute autre position.

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>87.11 – 87.12</p> <p>87.13 – 87.15</p> <p>8716.10 – 8716.80</p> <p>8716.90</p>	<p>A change from any other heading, except from heading 87.14; or</p> <p>A change from heading 87.14, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 87.14 does not exceed 65 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from subheading 8716.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 8716.90 does not exceed 65 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading.</p>
<p>Chapter 88</p> <p>88.01</p> <p>88.02 – 88.05</p>	<p>Aircraft, Spacecraft, and Parts Thereof</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
<p>Chapter 89</p> <p>89.01 – 89.06</p>	<p>Ships, Boats and Floating Structures</p> <p>A change from any other chapter; or</p> <p>A change from within this chapter, whether or not there is also a change from any other chapter, provided that the value of the non-originating materials of chapter 89 does not exceed 40 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
87.11 – 87.12	<p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 87.14; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 87.14, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 87.14 ne dépasse pas 65 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
87.13 –87.15	Un changement de toute autre position.
8716.10 –8716.80	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 8716.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8716.90 ne dépasse pas 65 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit</p>
8716.90	Un changement de toute autre position.
Chapitre 88	Navigation aérienne ou spatiale
88.01	Un changement de toute autre position.
88.02 –88.05	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
Chapitre 89	Navigation maritime ou fluviale
89.01 –89.06	<p>Un changement de tout autre chapitre; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de ce chapitre, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, pourvu que la valeur des matières non originaires du chapitre 89 ne dépasse pas 40 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
89.07 – 89.08	A change from any other heading.
SECTION XVIII	OPTICAL, PHOTOGRAPHIC, CINEMATOGRAPHIC, MEASURING, CHECKING, PRECISION, MEDICAL OR SURGICAL INSTRUMENTS AND APPARATUS; CLOCKS AND WATCHES; MUSICAL INSTRUMENTS; PARTS AND ACCESSORIES THEREOF
Chapter 90	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus; Parts and Accessories Thereof
90.01	A change from any other heading.
90.02	A change from any other heading, except from heading 90.01; or
	A change from within this heading or heading 90.01, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading or heading 90.01 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
90.03 – 90.33	A change from any other heading; or
	A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
Chapter 91	Clocks and Watches and Parts Thereof
91.01 – 91.07	A change from any other heading, except from heading 91.08 through 91.14; or
	A change from heading 91.08 through 91.14, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of heading 91.08 through 91.14 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
89.07 –89.08	Un changement de toute autre position.
SECTION XVIII	INSTRUMENTS ET APPAREILS D'OPTIQUE, DE PHOTOGRAPHIE OU DE CINÉMATOGRAPHIE, DE MESURE, DE CONTRÔLE OU DE PRÉCISION; INSTRUMENTS ET APPAREILS MÉDICO-CHIRURGICAUX, HORLOGERIE; INSTRUMENTS DE MUSIQUE; PARTIES ET ACCESSOIRES DE CES INSTRUMENTS OU APPAREILS
<p data-bbox="334 772 472 804">Chapitre 90</p> <p data-bbox="334 884 396 911">90.01</p> <p data-bbox="334 957 396 984">90.02</p> <p data-bbox="334 1199 480 1226">90.03 –90.33</p>	<p data-bbox="587 743 1487 835">Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments ou appareils</p> <p data-bbox="587 884 1005 911">Un changement de toute autre position.</p> <p data-bbox="587 957 1409 984">Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 90.01; ou</p> <p data-bbox="587 1031 1481 1152">Un changement de l'intérieur de cette position ou de la position 90.01, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ou de la position 90.01 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p data-bbox="587 1199 1040 1226">Un changement de toute autre position; ou</p> <p data-bbox="587 1272 1481 1394">Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
<p data-bbox="334 1444 472 1476">Chapitre 91</p> <p data-bbox="334 1522 480 1549">91.01 –91.07</p>	<p data-bbox="587 1444 711 1476">Horlogerie</p> <p data-bbox="587 1522 1487 1549">Un changement de toute autre position, à l'exception des positions 91.08 à 91.14; ou</p> <p data-bbox="587 1596 1398 1717">Un changement des positions 91.08 à 91.14, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires des positions 91.08 à 91.14 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
91.08 –91.14	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit</p>
<p>Chapitre 92</p> <p>92.01 –92.08</p> <p>92.09</p>	<p>Instruments de musique; parties et accessoires de ces instruments</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 92.09; ou</p> <p>Un changement de la position 92.09, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 92.09 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
SECTION XIX	ARMES, MUNITIONS ET LEURS PARTIES ET ACCESSOIRES
<p>Chapitre 93</p> <p>93.01 –93.04</p>	<p>Armes, munitions et leurs parties et accessoires</p> <p>Un changement de toute autre position, à l'exception de la position 93.05; ou</p> <p>Un changement de la position 93.05, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 93.05 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
93.05 – 93.07	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
SECTION XX	MISCELLANEOUS MANUFACTURED ARTICLES
<p>Chapter 94</p> <p>94.01 – 94.06</p>	<p>Furniture; Bedding, Mattresses, Mattress Supports, Cushions and Similar Stuffed Furnishings; Lamps and Lighting Fittings, Not Elsewhere Specified or Included; Illuminated Signs, Illuminated Name-Plates and the Like; Prefabricated Buildings</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
<p>Chapter 95</p> <p>95.03 – 95.05</p> <p>9506.11 – 9506.29</p>	<p>Toys, Games and Sports Requisites; Parts and Accessories Thereof</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these subheadings or any other subheading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same subheading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
93.05 –93.07	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit</p>
SECTION XX	MARCHANDISES ET PRODUITS DIVERS
<p>Chapitre 94</p> <p>94.01 –94.06</p>	<p>Meubles; mobilier médico-chirurgical; articles de literie et similaires; appareils d'éclairage non dénommés ni compris ailleurs; lampes-réclames, enseignes lumineuses, plaques indicatrices lumineuses et articles similaires; constructions préfabriquées</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
<p>Chapitre 95</p> <p>95.03 –95.05</p> <p>9506.11 –9506.29</p>	<p>Jouets, jeux, articles pour divertissements ou pour sports; leurs parties et accessoires</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
<p>9506.31</p> <p>9506.32 – 9506.99</p> <p>95.07 – 95.08</p>	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from subheading 9506.39, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of subheading 9506.39 does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these subheadings or any other subheading, whether or not there is also a change from any other subheading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same subheading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p> <p>A change from any other heading.</p>
<p>Chapter 96</p> <p>9601.10 – 9602.00</p> <p>96.03 – 96.04</p> <p>96.05</p> <p>96.06 – 96.07</p>	<p>Miscellaneous Manufactured Articles</p> <p>A change from within any one of these subheadings or any other subheading.</p> <p>A change from any other heading.</p> <p>A change from any other heading, provided that the value of the non-originating component products does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.</p> <p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within any one of these headings, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials classified in the same heading as the final product does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
<p>9506.31</p> <p>9506.32 –9506.99</p> <p>95.07 –95.08</p>	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de la sous-position 9506.39, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 9506.39 ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p>
<p>Chapitre 96</p> <p>9601.10 –9602.00</p> <p>96.03 –96.04</p> <p>96.05</p> <p>96.06 –96.07</p>	<p>Ouvrages divers</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement de toute autre position.</p> <p>Un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p> <p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
9608.10 – 9608.40	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, except from subheading 9608.50, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading, other than subheading 9608.50, does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
9608.50	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from subheading 9608.10 through 9608.40 or 9608.60 through 9608.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating component products of subheading 9608.10 through 9608.40 or 9608.60 through 9608.99 does not exceed 25 per cent of the transaction value or ex-works price of the set.</p>
9608.60 – 9608.99	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, except from subheading 9608.50, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading, other than subheading 9608.50, does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
96.09	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>
96.10 – 96.12	<p>A change from any other heading.</p>
96.13	<p>A change from any other heading; or</p> <p>A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.</p>

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
9608.10 –9608.40	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, à l'exception de la sous-position 9608.50, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, à l'exception de la sous-position 9608.50, ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
9608.50	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement des sous-positions 9608.10 à 9608.40 ou 9608.60 à 9608.99, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des sous-positions 9608.10 à 9608.40 ou 9608.60 à 9608.99 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p>
9608.60 –9608.99	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, à l'exception de la sous-position 9608.50, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, à l'exception de la sous-position 9608.50, ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
96.09	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>
96.10 –96.12	Un changement de toute autre position.
96.13	<p>Un changement de toute autre position; ou</p> <p>Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>

Harmonized System Classification (HS2012)	Sufficient production
96.14	A change from within this heading or any other heading.
96.15	A change from any other heading; or A change from within this heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the value of the non-originating materials of this heading does not exceed 50 per cent of the transaction value or ex-works price of the product.
96.16 – 96.19	A change from any other heading.
SECTION XXI	WORKS OF ART, COLLECTORS' PIECES AND ANTIQUES
Chapter 97	Works of Art, Collectors' Pieces and Antiques
97.01 – 97.06	A change from any other heading.

Classement du Système harmonisé (SH2012)	Production suffisante
96.14	Un changement de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.
96.15	Un changement de toute autre position; ou Un changement de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.
96.16 –96.19	Un changement de toute autre position.
SECTION XXI	OBJETS D'ART, DE COLLECTION OU D'ANTIQUITÉ
Chapitre 97	Objets d'art, de collection ou d'antiquité
97.01 –97.06	Un changement de toute autre position.

CHAPTER 4
TRADE FACILITATION

Article 4.1: Objectives, Principles, and General Provisions

1. The Parties acknowledge the importance of customs and trade facilitation matters in the evolving global trading environment.
2. The Parties shall, to the extent possible, cooperate and exchange information, including information on best practices, to promote the application of and compliance with the trade facilitation measures in this Agreement.
3. Each Party shall ensure that its measures to facilitate trade do not hinder mechanisms to protect a person through effective enforcement of and compliance with its law.
4. Each Party shall ensure that its import, export and transit requirements and procedures are no more administratively burdensome or trade restrictive than necessary to achieve a legitimate objective.
5. Each Party shall use existing international trade and customs instruments and standards as a basis for its import, export and transit requirements and procedures, unless they would be an inappropriate or ineffective means for the fulfilment of the legitimate objective pursued.

Article 4.2: Transparency

1. Each Party shall publish or otherwise make available, including electronically, its legislation, judicial decisions and administrative policies relating to import or export requirements.
2. Each Party shall endeavour to make public, including on the internet, proposed regulations and administrative policies relating to customs matters and to provide interested persons an opportunity to comment prior to their adoption.
3. Each Party shall designate or maintain one or more contact points to address inquiries by interested persons concerning customs matters and make available, including on the internet, information concerning the procedures for making these inquiries.

CHAPITRE 4

FACILITATION DES ÉCHANGES

Article 4.1 : Objectifs, principes et dispositions générales

1. Les Parties reconnaissent l'importance des questions touchant à la douane et à la facilitation des échanges dans le contexte évolutif du commerce mondial.
2. Dans la mesure du possible, les Parties coopèrent et échangent de l'information, y compris de l'information sur les pratiques exemplaires, afin de promouvoir l'application et le respect des mesures de facilitation des échanges contenues dans le présent accord.
3. Chacune des Parties fait en sorte que ses mesures de facilitation des échanges n'entravent pas les mécanismes destinés à protéger une personne par l'application et le respect effectifs de son droit.
4. Chacune des Parties fait en sorte que ses exigences et procédures en matière d'importation, d'exportation et de transit n'imposent pas une charge administrative plus lourde ni ne restreignent les échanges plus qu'il n'est nécessaire pour réaliser un objectif légitime.
5. Chacune des Parties fait en sorte que ses exigences et procédures en matière d'importation, d'exportation et de transit soient fondées sur les instruments et normes commerciaux et douaniers internationaux existants, sauf s'ils constituent un moyen inadéquat ou inefficace pour réaliser l'objectif légitime poursuivi.

Article 4.2 : Transparence

1. Chacune des Parties publie ou rend accessibles d'une autre manière, y compris sous forme électronique, sa législation, ses décisions judiciaires et ses politiques administratives relatives aux exigences en matière d'importation ou d'exportation.
2. Chacune des Parties s'efforce de mettre à la disposition du public, y compris sur Internet, les projets de règlements et de politiques administratives relatifs aux questions douanières, et de donner aux personnes intéressées la possibilité de formuler des observations avant leur adoption.
3. Chacune des Parties désigne ou maintient un ou plusieurs points de contact chargés de donner suite aux demandes de renseignements des personnes intéressées concernant les questions douanières, et rend accessible, y compris sur Internet, l'information sur la marche à suivre pour présenter de telles demandes.

Article 4.3: Release of Goods

1. Each Party shall adopt or maintain simplified customs procedures for the efficient release of goods in order to facilitate trade between the Parties and reduce costs for importers and exporters. Each Party shall ensure that its procedures:

- (a) allow for the release of goods within a period of time no longer than that required to ensure compliance with its law;
- (b) require the submission of more extensive information through post-entry accounting and verifications, as appropriate;
- (c) allow goods, and to the extent possible controlled or regulated goods, to be released at the first point of arrival;
- (d) allow, to the extent possible, for the expeditious release of goods in need of emergency clearance;
- (e) allow an importer or its agent to remove goods from customs control prior to the final determination and payment of customs duties, taxes, and fees. Before releasing the goods, a Party may require that an importer provide sufficient guarantee in the form of a surety, a deposit, or some other appropriate instrument. The guarantee shall be limited to an amount calculated to ensure compliance with a Party's requirements for customs duties, taxes and fees, and shall not represent an indirect protection of domestic products or taxation of imports for fiscal purposes; and
- (f) provide for, in accordance with its law, simplified documentation requirements for the entry of low-value goods as determined by each Party.

2. Each Party shall adopt or maintain separate customs procedures for the expedited release of express shipments. These procedures shall:

- (a) when applicable, use the World Customs Organization (WCO), *Guidelines for the Immediate Release of Consignments by Customs*, as amended;
- (b) to the extent possible or if applicable, provide for advance electronic submission and processing of information before physical arrival of express shipments to enable their release upon arrival;
- (c) to the extent possible, provide for clearance of certain goods with a minimum of documentation;
- (d) not be limited by a maximum weight; and

Article 4.3 : Mainlevée des produits

1. Chacune des Parties adopte ou maintient des procédures douanières simplifiées pour assurer une mainlevée efficace des produits dans le but de faciliter les échanges entre les Parties et de réduire les coûts pour les importateurs et les exportateurs. Chacune des Parties fait en sorte que ses procédures :

- a) permettent la mainlevée des produits dans un délai ne dépassant pas le temps nécessaire pour contrôler le respect de son droit;
- b) exigent que des renseignements plus détaillés soient présentés dans des déclarations en détail et lors de vérifications postérieures à l'entrée, s'il y a lieu;
- c) permettent que les produits et, dans la mesure du possible, les produits contrôlés ou réglementés fassent l'objet d'une mainlevée au premier point d'arrivée;
- d) permettent, dans la mesure du possible, une main levée rapide des produits nécessitant un dédouanement d'urgence;
- e) permettent à l'importateur ou à son mandataire d'enlever les produits d'un bureau de douane avant la détermination finale et le paiement des droits de douane, taxes et redevances exigibles. Avant d'accorder la mainlevée des produits, une Partie peut exiger que l'importateur fournisse une garantie suffisante sous la forme d'une caution, d'un dépôt ou d'un autre instrument approprié. La garantie se limite au montant calculé pour garantir le respect des exigences d'une Partie en matière de droits de douane, taxes et redevances, et ne constitue pas une protection indirecte des produits nationaux ni une taxe à l'importation à des fins fiscales; et
- f) prévoient, en conformité avec son droit, des exigences documentaires simplifiées pour l'admission des produits de faible valeur tels qu'ils sont définis par chacune des Parties.

2. Chacune des Parties adopte ou maintient des procédures douanières distinctes pour la mainlevée accélérée des envois express. Ces procédures :

- a) sont fondées, dans la mesure applicable, sur les *Directives aux fins de la mainlevée immédiate des envois par la douane* de l'Organisation mondiale des douanes (OMD);
- b) prévoient, dans la mesure du possible ou selon qu'il convient, la transmission et le traitement électroniques préalables de l'information avant l'arrivée physique des envois express de manière à en permettre la mainlevée à l'arrivée;
- c) permettent, dans la mesure du possible, le dédouanement de certains produits sur la base d'un minimum de documents;
- d) ne prévoient pas de limite de poids maximal; et

- (e) provide for, in accordance with a Party's legislation, simplified documentation requirements for the entry of low-value goods as determined by that Party.

3. Each Party shall ensure, to the extent possible, that its authorities and agencies involved in border and other import and export controls cooperate and coordinate to facilitate trade by, among other things, converging import and export data and documentation requirements and establishing a single location for one-time documentation and physical verification of consignments.

4. Each Party shall ensure, to the extent possible, that its import and export requirements are coordinated to facilitate trade, regardless of whether these requirements are administered by an agency or on behalf of that agency by the customs authority.

Article 4.4: Customs Valuation

The Customs Valuation Agreement governs customs valuation applied to reciprocal trade between the Parties.

Article 4.5: Fees and Charges

Each Party shall publish or otherwise make available information on fees and charges imposed by its customs authority, including electronically. This information shall include the applicable fees and charges, the specific reason for the fee or charge, the responsible authority, and when and how payment is to be made. A Party shall not impose new or amended fees and charges until it publishes or otherwise makes available this information.

Article 4.6: Risk Management

1. Each Party shall base its examination, release, and post-entry verification procedures on risk assessment principles, rather than requiring each shipment offered for entry to be examined in a comprehensive manner for compliance with import requirements.

2. Each Party shall adopt and apply its import, export and transit requirements and procedures for goods on the basis of risk management principles that focus compliance measures on transactions that merit attention.

3. Paragraphs 1 and 2 do not preclude a Party from conducting a quality control and compliance review that may require more extensive examinations.

- e) prévoient, en conformité avec la législation d'une Partie, des exigences documentaires simplifiées pour l'admission des produits de faible valeur tels qu'ils sont définis par la Partie.

3. Chacune des Parties fait en sorte, dans la mesure du possible, que ses autorités et organismes participant aux contrôles à la frontière et autres contrôles à l'exportation et à l'importation coopèrent et coordonnent leurs activités afin de faciliter les échanges, notamment en harmonisant leurs exigences relatives aux données et aux documents afférents à l'importation et à l'exportation, et en établissant un point unique pour la vérification documentaire et physique des envois en une seule étape.

4. Chacune des Parties fait en sorte, dans la mesure du possible, d'harmoniser ses exigences en matière d'importation et d'exportation afin de faciliter les échanges, que ces exigences soient administrées par un organisme ou pour le compte de cet organisme par l'administration douanière.

Article 4.4 : Évaluation en douane

L'Accord sur l'évaluation en douane régit l'application de la valeur en douane aux échanges réciproques entre les Parties,

Article 4.5 : Redevances et impositions

Chacune des Parties publie ou rend accessible d'une autre manière, y compris sous forme électronique, l'information sur les redevances et impositions perçues par son administration douanière. Cette information comprend les redevances et impositions applicables, le motif précis de la redevance ou imposition, l'autorité responsable ainsi que la date et les modalités de paiement. Une Partie ne peut percevoir de redevances et impositions nouvelles ou modifiées avant de publier cette information ou de la rendre accessible d'une autre manière.

Article 4.6 : Gestion du risque

1. Chacune des Parties fonde ses procédures d'examen, de mainlevée et de vérification postérieure à l'entrée sur les principes d'évaluation du risque, plutôt que d'exiger que chaque envoi présenté pour l'admission fasse l'objet d'un examen approfondi pour contrôler le respect des exigences en matière d'importation.

2. Chacune des Parties adopte et applique ses exigences et procédures en matière d'importation, d'exportation et de transit des produits en se fondant sur des principes de gestion du risque qui ciblent les mesures de contrôle de la conformité sur les transactions qui méritent une attention particulière.

3. Les paragraphes 1 et 2 n'ont pas pour effet d'empêcher une Partie de réaliser des contrôles de qualité et de conformité pouvant nécessiter des examens plus approfondis.

Article 4.7: Automation

1. Each Party shall use information technologies that expedite its domestic procedures for the release of goods in order to facilitate trade, including trade between the Parties.
2. Each Party shall:
 - (a) endeavour to make available electronically customs forms that are required for the import or export of goods;
 - (b) allow, subject to its law, those customs forms to be submitted in electronic format; and
 - (c) if possible, provide for the electronic exchange of information with its trading community through its customs authority.
3. Each Party shall endeavour to:
 - (a) develop or maintain fully interconnected single window systems to facilitate a single electronic submission of information required by customs and non-customs legislation for cross-border movements of goods; and
 - (b) develop a set of data elements and processes in accordance with the *WCO Data Model* and related WCO recommendations and guidelines.
4. The Parties shall endeavour to cooperate on the development of interoperable electronic systems, taking account of the work at the WCO, in order to facilitate trade between the Parties.

Article 4.8: Advance Rulings for Tariff Classification

1. Subject to Chapter 3 (Rules of Origin and Origin Procedures), a Party shall issue a written ruling prior to an importation in response to a written request by an importer in its territory, exporter or producer in the territory of the other Party, or their respective representatives.
2. A Party shall issue these rulings for tariff classification or rate of customs duty, except with respect to any form of surtax or surcharge, applicable upon importation.
3. For the purposes of paragraph 1, the issuance of advance rulings shall be administered in the same manner as the procedures set out in Article 3.30 (Advance Rulings relating to Origin).

Article 4.7 : Automatisation

1. Chacune des Parties utilise des technologies de l'information propres à accélérer ses procédures internes de mainlevée des produits dans le but de faciliter les échanges, y compris les échanges entre les Parties.
2. Chacune des Parties :
 - a) s'efforce de rendre accessibles sous forme électronique les formulaires douaniers requis pour l'importation ou l'exportation des produits;
 - b) permet, sous réserve de son droit, la présentation des formulaires douaniers précités sous forme électronique; et
 - c) si possible, met en place un dispositif d'échange électronique d'information avec ses milieux commerciaux par l'intermédiaire de son administration douanière.
3. Chacune des Parties s'efforce :
 - a) d'une part, d'élaborer ou de maintenir des systèmes de guichet unique entièrement interconnectés pour faciliter la présentation électronique en une seule étape des renseignements exigés en vertu de la législation douanière et autre que douanière relativement aux mouvements transfrontières des produits;
 - b) d'autre part, d'élaborer un ensemble d'éléments de données et de processus conformément au *Modèle de données* de l'OMD et aux recommandations et directives connexes de l'OMD.
4. Les Parties s'efforcent de coopérer à élaboration de systèmes électroniques interopérables, en tenant compte des travaux de l'OMD, dans le but de faciliter les échanges entre les Parties.

Article 4.8 : Décisions anticipées en matière de classement tarifaire

1. Sous réserve du chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine), une Partie rend une décision par écrit avant une importation à la demande écrite d'un importateur sur son territoire, d'un exportateur ou d'un producteur sur le territoire de l'autre Partie, ou de leurs représentants respectifs.
2. Les décisions précitées rendues par une Partie concernant le classement tarifaire ou le taux de droit de douane, à l'exception de toute forme de surtaxe ou de majoration, sont applicables dès l'importation.
3. Pour l'application du paragraphe 1, la procédure de décision anticipée est administrée de la même manière que les procédures énoncées à l'article 3.30 (Décisions anticipées relatives à l'origine).

Article 4.9: Review and Appeal

1. Each Party shall ensure that an administrative action or official decision taken in respect of the import of goods is promptly reviewable by judicial, arbitral, or administrative tribunals or through administrative procedures.
2. The tribunal or official conducting the review referred to in paragraph 1 shall be independent of the official or office issuing the decision and shall have the competence to maintain, modify or reverse the determination, in accordance with the Party's law.
3. Before requiring a person to seek redress at a more formal or judicial level, each Party shall provide for an administrative level of appeal or review that is independent of the official or, if applicable, the office responsible for the original action or decision.
4. Each Party shall grant a person that has received an advance ruling pursuant to Article 4.8 (Advance Rulings for Tariff Classification) substantially the same right of review and appeal of determinations of advance rulings by its customs authority that the Party provides to importers in its territory.

Article 4.10: Penalties

Each Party shall ensure that its customs legislation provides that any penalty imposed for a breach of customs legislation or procedures is proportionate and non-discriminatory and, in its application, does not result in unwarranted delays.

Article 4.11: Confidentiality

1. Each Party shall, in accordance with its law:
 - (a) treat as strictly confidential information obtained under this Chapter that is by its nature confidential or that is provided on a confidential basis; and
 - (b) protect that information from disclosure that could prejudice the competitive position of the person providing the information.
2. If the Party receiving or obtaining the information referred to in paragraph 1 is required by its law to disclose this information, that Party shall notify the Party or person who provided the information.
3. Each Party shall ensure that information collected under this Chapter shall only be used for purposes related to the administration and enforcement of customs matters, except with the permission of the Party or person that provided the information.

Article 4.9 : Révision et appel

1. Chacune des Parties fait en sorte qu'un acte administratif ou une décision officielle concernant l'importation de produits puisse être révisé dans les moindres délais par des tribunaux judiciaires, arbitraux ou administratifs, ou suivant des procédures administratives.
2. Le tribunal ou le fonctionnaire qui procède à la révision mentionnée au paragraphe 1 est indépendant du fonctionnaire ou de l'autorité qui a rendu la décision, et a compétence pour confirmer, modifier ou infirmer la détermination en conformité avec le droit de la Partie.
3. Avant d'exiger d'une personne qu'elle demande réparation devant une instance judiciaire ou une instance plus officielle, chacune des Parties prévoit la possibilité d'exercer un recours en appel ou en révision devant une instance administrative indépendante du fonctionnaire ou, le cas échéant, de l'autorité responsable de l'acte ou de la décision initiaux.
4. Chacune des Parties accorde à une personne qui a obtenu une décision anticipée au titre de l'article 4.8 (Décisions anticipées en matière de classement tarifaire) un droit de révision et d'appel à l'égard des déterminations relatives aux décisions anticipées rendues par son administration douanière qui est essentiellement identique à celui que la Partie accorde aux importateurs sur son territoire.

Article 4.10 : Sanctions

Chacune des Parties fait en sorte que sa législation douanière prévoit que toute sanction imposée pour le non-respect de la législation ou des procédures douanières doit être proportionnée et non discriminatoire, et que son application ne doit pas entraîner de retards injustifiés.

Article 4.11 : Confidentialité

1. Chacune des Parties, conformément à son droit :
 - a) d'une part, traite de façon strictement confidentielle les renseignements obtenus en application du présent chapitre qui sont de nature confidentielle ou qui sont fournis à titre confidentiel;
 - b) d'autre part, protège ces renseignements contre toute communication susceptible de porter préjudice à la position concurrentielle de la personne qui les a fournis.
2. Si la communication des renseignements visés au paragraphe 1 est requise par le droit de la Partie qui les a reçus ou obtenus, cette Partie en avise la Partie ou la personne ayant fourni les renseignements.
3. Chacune des Parties fait en sorte que les renseignements recueillis en vertu du présent chapitre soient utilisés uniquement à des fins liées à l'administration et à l'application de questions douanières, sauf autorisation de la Partie ou de la personne qui les a fournis.

4. A Party may allow information collected under this Chapter to be used in administrative, judicial, or quasi-judicial proceedings instituted for failure to comply with customs-related legislation implementing this Chapter. A Party shall notify the Party or person that provided the information in advance of such use.

Article 4.12: Cooperation

1. The Parties shall continue to cooperate in international fora, such as the WCO, to achieve mutually-recognised goals, including those set out in the WCO *SAFE Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade*.

2. The Parties shall develop a technical cooperation program in customs matters under jointly decided terms as to the scope, timing and cost of cooperative measures.

3. The Parties shall cooperate:

- (a) in the enforcement of their respective customs-related legislation implementing this Agreement;
- (b) to the extent practicable and for purposes of facilitating the flow of trade between them, in customs matters such as the collection and exchange of statistics regarding the importation and exportation of goods, the harmonization of documentation used in trade and the standardization of data elements;
- (c) to the extent practicable, to harmonize customs laboratories' methods and the exchange of information and personnel between the customs laboratories;
- (d) in the development of effective mechanisms for communicating with the trade and business communities; and
- (e) in such other matters as the Parties may decide.

4. If a Party has reasonable grounds to suspect that an offence related to a fraudulent claim for preferential tariff treatment pursuant to this Agreement has occurred, it may request the other Party to provide information pertaining to the offence, including:

- (a) the name and address of persons and companies relevant to the investigation of the offence;
- (b) shipping information relevant to the offence;
- (c) customs clearance and accounting records or equivalent records for goods or materials imported into the territory of the other Party;

4. Une Partie peut permettre que les renseignements recueillis en application du présent chapitre soient utilisés dans le cadre d'une procédure administrative, judiciaire ou quasi judiciaire introduite pour manquement à la législation douanière mettant en œuvre le présent chapitre. Une Partie avise la Partie ou la personne ayant fourni les renseignements préalablement à une telle utilisation.

Article 4.12 : Coopération

1. Les Parties poursuivent leur coopération dans les enceintes internationales telles que l'OMD en vue de réaliser les objectifs mutuellement reconnus, y compris ceux énoncés dans le *Cadre de normes SAFE visant à sécuriser et à faciliter le commerce mondial* de l'OMD.

2. Les Parties élaborent un programme de coopération technique en matière douanière selon des modalités arrêtées conjointement en ce qui concerne la portée, le calendrier et le coût des mesures de coopération.

3. Les Parties coopèrent :

- a) dans l'application de leurs législations respectives relatives aux douanes mettant en œuvre le présent accord;
- b) dans la mesure du possible et afin de faciliter le flux de leurs échanges, sur les questions douanières telles que la collecte et l'échange de statistiques sur l'importation et l'exportation des produits, l'harmonisation des documents utilisés dans les échanges et la normalisation des éléments de données;
- c) dans la mesure du possible, afin d'harmoniser les méthodes des laboratoires douaniers et les échanges d'informations et de personnel entre les laboratoires douaniers;
- d) à l'élaboration de mécanismes efficaces de communication avec les milieux commerciaux et des affaires; et
- e) sur toute autre question dont peuvent convenir les Parties.

4. Si une Partie a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une infraction relative à une demande frauduleuse de traitement tarifaire préférentiel faite au titre du présent accord a été commise, elle peut demander à l'autre Partie de lui fournir des renseignements concernant cette infraction, incluant ce qui suit :

- a) le nom et l'adresse des personnes et entreprises concernées par l'enquête portant sur l'infraction;
- b) les renseignements sur l'expédition en lien avec l'infraction;
- c) les dossiers de dédouanement et de déclaration en détail ou les dossiers équivalents relatifs aux produits ou aux matières importés sur le territoire de l'autre Partie;

- (d) information related to the sourcing of materials, including indirect materials used in the production of goods exported from the territory of the other Party; and
 - (e) information related to production capacity of an exporter or producer who has exported goods to the territory of the other Party.
5. If a Party makes a request pursuant to paragraph 4, it shall:
- (a) make its request in writing;
 - (b) specify the grounds for suspicion of a fraudulent claim for preferential tariff treatment pursuant to this Agreement and the purposes for which the information is sought; and
 - (c) identify the requested information with sufficient specificity for the other Party to locate and provide the information.
6. Following the receipt of a request for information pursuant to paragraphs 4 and 5, a Party shall provide relevant information subject to its law.
7. Officials of a Party may, with the consent of the other Party, contact or visit an exporter, supplier or producer in the territory of the other Party in order to obtain information to further an investigation related to a suspected fraudulent claim for preferential tariff treatment made pursuant to this Agreement.
8. Each Party shall, when possible on its own initiative, provide the other Party with information relating to fraudulent claims for preferential tariff treatment made pursuant to this Agreement.
9. Nothing in this Chapter shall be construed to require a Party to furnish or to allow access to information the disclosure of which would impede law enforcement or would be contrary to the Party's law protecting personal privacy.
10. If a Party declines or postpones sharing the information requested by the other Party pursuant to this Article, the Party shall provide reasons to the other Party.

Article 4.13: Future Work Program

1. With the objective of developing further steps to facilitate trade under this Agreement, the Parties shall, as appropriate, identify and submit for consideration by the Joint Commission new measures aimed at facilitating trade between the Parties.

- d) les renseignements relatifs à la provenance des matières, y compris des matières indirectes utilisées dans la production des produits exportés à partir du territoire de l'autre Partie;
 - e) les renseignements relatifs à la capacité de production d'un exportateur ou d'un producteur ayant exporté des produits vers le territoire de l'autre Partie.
5. Lorsqu'une Partie formule une demande en application du paragraphe 4, elle :
- a) présente sa demande par écrit;
 - b) précise les motifs pour lesquels elle soupçonne qu'une demande frauduleuse de traitement tarifaire préférentiel a été faite au titre du présent accord, ainsi que les fins pour lesquelles elle souhaite obtenir les renseignements; et
 - c) décrit les renseignements demandés avec suffisamment de précision pour que l'autre Partie puisse les trouver et les fournir.
6. Une Partie qui a reçu une demande de renseignements formulée conformément aux paragraphes 4 et 5 fournit les renseignements pertinents sous réserve de son droit.
7. Les fonctionnaires d'une Partie peuvent, avec le consentement de l'autre Partie, contacter un exportateur, un fournisseur ou un producteur sur le territoire de l'autre Partie, ou se rendre chez celui-ci, afin d'obtenir des renseignements de nature à faire progresser une enquête portant sur une demande de traitement tarifaire préférentiel faite au titre du présent accord que l'on soupçonne d'être frauduleuse.
8. Chaque Partie fournit à l'autre Partie, si possible de sa propre initiative, des renseignements concernant des demandes frauduleuses de traitement préférentiel faites au titre du présent accord.
9. Aucune disposition du présent chapitre n'a pour effet d'obliger une Partie à fournir ou à autoriser l'accès à des renseignements dont la communication entraverait l'application de la loi ou serait contraire au droit de la Partie en matière de protection de la vie privée.
10. Lorsqu'une Partie refuse ou retarde la communication des renseignements demandés par l'autre Partie en application du présent article, elle lui fait connaître les motifs de ce refus ou retard.

Article 4.13 : Programme de travail futur

1. Dans le but d'élaborer d'autres moyens pour faciliter les échanges visés au présent accord, les Parties, selon qu'il convient, définissent et soumettent à l'examen de la Commission mixte conjointe de nouvelles mesures destinées à faciliter les échanges entre les Parties.

2. The Parties shall regularly review relevant international initiatives on trade facilitation, including the *Compendium of Trade Facilitation Recommendations*, developed by the United Nations Conference on Trade and Development and the United Nations Economic Commission for Europe, to identify areas in which further joint action would facilitate trade between the Parties and promote shared multilateral objectives.

2. Les Parties examinent régulièrement les initiatives internationales pertinentes en matière de facilitation des échanges, incluant le *Recueil des recommandations relatives à la facilitation du commerce* élaboré par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement et la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe, afin de trouver des domaines où de nouvelles actions concertées faciliteraient les échanges entre les Parties et la réalisation d'objectifs multilatéraux communs.

CHAPTER 5

EMERGENCY ACTION AND TRADE REMEDIES

Section A - Definitions

Article 5.1: Definitions

For the purposes of this Chapter:

Agreement on Safeguards means the *WTO Agreement on Safeguards*, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;

Anti-Dumping Agreement means the *WTO Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994*, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;

competent investigating authority means:

- (a) in the case of Canada, the Canadian International Trade Tribunal, or its successor; and
- (b) in the case of Ukraine, the Ministry of Economic Development and Trade, or its successor;

domestic industry means, with respect to an imported good, the producers as a whole of the like or directly competitive good operating in the territory of a Party or those whose collective production of the like or directly competitive good constitutes a major proportion of the total domestic production of that good;

emergency action means an emergency action described in Article 5.3;

SCM Agreement means the *WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures*, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;

serious injury means a significant overall impairment of a domestic industry;

substantial cause means a cause that is important and not less important than any other cause;

threat of serious injury means serious injury that is clearly imminent based on facts and not based on allegation, conjecture or remote possibility; and

transition period means the 7-year period beginning on the entry into force of this Agreement, except where the tariff elimination for the good against which the action is taken occurs over a longer period of time, in which case the transition period is the period of the staged tariff elimination for that good.

CHAPITRE 5

MESURES D'URGENCE ET RECOURS COMMERCIAUX

Section A – Définitions

Article 5.1 : Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent chapitre :

Accord antidumping désigne l'*Accord sur la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994*, figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'OMC;

Accord sur les sauvegardes désigne l'*Accord sur les sauvegardes*, figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'OMC;

Accord SMC désigne l'*Accord sur les subventions et les mesures compensatoires*, figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'OMC;

branche de production nationale désigne, à l'égard d'un produit importé, l'ensemble des producteurs du produit similaire ou directement concurrent en activité sur le territoire d'une Partie, ou ceux dont les productions additionnées du produit similaire ou directement concurrent constituent une proportion majeure de la production nationale totale de ce produit;

cause substantielle désigne une cause importante et non moins importante que toute autre cause;

dommage grave désigne une dégradation générale notable de la situation d'une branche de production nationale;

menace de dommage grave désigne l'imminence évidente d'un dommage grave, fondée sur des faits et non sur des allégations, des conjectures ou de lointaines possibilités;

mesure d'urgence désigne une mesure d'urgence de la nature visée à l'article 5.3;

organisme d'enquête compétent désigne :

- a) dans le cas du Canada, le Tribunal canadien du commerce extérieur, ou son successeur;
- b) dans le cas de l'Ukraine, le ministère du Développement économique et du Commerce, ou son successeur;

période de transition désigne la période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent accord, sauf si l'élimination des droits de douane applicables au produit visé par la mesure est prévue sur une plus longue période, auquel cas la période de transition est la période d'élimination progressive des droits pour ce produit.

Section B – Emergency Action

Article 5.2: Article XIX of the GATT 1994 and the Agreement on Safeguards

1. Each Party retains its rights and obligations under Article XIX of the GATT 1994 and the Agreement on Safeguards, which exclusively govern global safeguard actions including the resolution of a dispute with respect to those matters.
2. A Party shall not adopt or maintain, with respect to the same good, at the same time:
 - (a) an emergency action; and
 - (b) a measure under Article XIX of the GATT 1994 and the Agreement on Safeguards.

Article 5.3: Bilateral Emergency Actions

1. A Party may adopt an emergency action described in paragraph 2:
 - (a) only during the transition period; and
 - (b) if as a result of the reduction or elimination of a duty pursuant to this Agreement, an originating good is being imported into the Party's territory in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production, and under such conditions as to constitute a substantial cause of serious injury, or threat thereof, to a domestic industry producing a like or directly competitive good.
2. If the conditions set out in paragraph 1 and Article 5.4 and 5.5 are met, a Party may, to the extent necessary to prevent or remedy serious injury, or threat of serious injury:
 - (a) suspend the further reduction of a rate of duty provided for under this Agreement on the good; or
 - (b) increase the rate of duty on the good to a level not exceeding the lesser of:
 - (i) the most-favoured-nation (MFN) applied rate of customs duty in effect at the time the emergency action is taken, and
 - (ii) the base rate of customs duty as provided in the Party's schedule to Annex 2-B (Tariff Elimination); or

Section B – Mesure d’urgence

Article 5.2 : Article XIX du GATT de 1994 et Accord sur les sauvegardes

1. Chacune des Parties conserve ses droits et obligations au titre de l’article XIX du GATT de 1994 et de l’Accord sur les sauvegardes, lesquels régissent exclusivement les mesures de sauvegarde globales, y compris le règlement des différends qui s’y rapportent.
2. Une Partie n’adopte pas ou ne maintient pas en même temps à l’égard du même produit :
 - a) une mesure d’urgence;
 - b) une mesure de la nature prévue par l’article XIX du GATT de 1994 et l’Accord sur les sauvegardes.

Article 5.3 : Mesures d’urgence bilatérales

1. Une Partie peut adopter une mesure d’urgence décrite au paragraphe 2 :
 - a) durant la période de transition seulement;
 - b) si, par suite de la réduction ou de l’élimination d’un droit opérée au titre du présent accord, un produit originaire est importé sur son territoire en quantités tellement accrues, dans l’absolu ou par rapport à la production nationale, et à des conditions telles qu’il constitue une cause substantielle de dommage grave, ou de menace de dommage grave, pour une branche de production nationale produisant un produit similaire ou directement concurrent.
2. Si les conditions énoncées au paragraphe 1 et à l’article 5.4 et 5.5 sont remplies, une Partie peut, selon ce qui est nécessaire pour prévenir ou réparer un dommage grave, ou la menace de dommage grave, selon le cas :
 - a) suspendre la réduction ultérieure de tout taux de droit prévu au présent accord pour le produit;
 - b) augmenter le taux de droit applicable à ce produit jusqu’à un niveau n’excédant pas le moins élevé des taux suivants :
 - i) le taux de droit de douane effectif de la nation la plus favorisée (NPF) applicable au moment où la mesure d’urgence est prise,
 - ii) le taux de base de droit de douane prévu dans la liste de la Partie figurant à l’annexe 2-B (Élimination des tarifs);

- (c) in the case of a customs duty applied to a good on a seasonal basis, increase the rate of customs duty to a level not to exceed the lesser of:
 - (i) the MFN applied rate of customs duty on the good in effect for the corresponding season immediately preceding the date of application of an emergency action, or
 - (ii) the MFN applied rate of customs duty on the good in effect for the corresponding season immediately preceding the date of entry into force of this Agreement, or
 - (iii) the base rate of customs duty provided for in the Party's schedule to Annex 2-B (Tariff Elimination).
3. Any emergency action shall be adopted no later than one year after the date the proceeding is instituted.

Article 5.4: Notification and Discussions

1. A Party shall, in writing, promptly notify and invite the other Party for discussions with respect to:
- (a) initiating an emergency action proceeding;
 - (b) making a finding of serious injury or threat of serious injury under the conditions set out in Article 5.3.1; or
 - (c) applying an emergency action.
2. A Party shall, without delay, provide the other Party with a copy of the public version of any notice or any report by a competent investigating authority issued in connection with matters notified pursuant to paragraph 1.
3. If a Party accepts an invitation for discussions made pursuant to paragraph 1, the Parties shall discuss the notification under paragraph 1, or the public version of a document issued by a competent investigating authority in connection with the emergency action proceeding.

Article 5.5: Standards for Emergency Actions

1. A Party shall not maintain an emergency action:
- (a) to an extent or for a period that exceeds what is necessary to prevent or remedy serious injury and facilitate adjustment;
 - (b) for a period exceeding three years; or

- c) dans le cas d'un droit de douane saisonnier, augmenter le taux de droit de douane jusqu'à un niveau n'excédant pas le moins élevé :
 - i) du taux de droit de douane effectif de la nation la plus favorisée (NPF) applicable pour la saison correspondante précédant immédiatement la date d'application d'une mesure d'urgence,
 - ii) du taux de droit de douane effectif de la nation la plus favorisée (NPF) applicable pour la saison correspondante précédant immédiatement la date d'entrée en vigueur du présent accord,
 - iii) du taux de base de droit de douane prévu dans la liste de la Partie figurant à l'annexe 2-B (Traitement national et accès aux marchés pour les produits – Élimination des droits de douane).
3. Une mesure d'urgence est adoptée au plus tard un an après la date de l'engagement de la procédure.

Article 5.4 : Notification et discussions

1. Une Partie, dans les moindres délais, donne par écrit notification à l'autre Partie de ce qui suit et l'invite à des discussions sur :
- a) l'engagement d'une procédure relative à une mesure d'urgence;
 - b) la constatation de l'existence d'un dommage grave ou d'une menace de dommage grave selon les conditions énoncées à l'article 5.3.1;
 - c) l'application d'une mesure d'urgence.
2. Une Partie transmet sans délai à l'autre Partie un exemplaire de la version publique de tout avis ou de tout rapport d'un organisme d'enquête compétent délivré relativement à des questions qui ont fait l'objet d'une notification prévue au paragraphe 1.
3. Si une Partie accepte l'invitation à des discussions faite en application du paragraphe 1, les Parties tiennent des discussions au sujet de la notification prévue au paragraphe 1, ou de la version publique d'un document établi par un organisme d'enquête compétent relativement à la procédure relative à une mesure d'urgence.

Article 5.5 : Normes applicables aux mesures d'urgence

1. Une Partie ne maintient pas une mesure d'urgence, selon le cas :
- a) dans une mesure ou pendant une période qui dépasse ce qui est nécessaire pour prévenir ou réparer un dommage grave et faciliter un ajustement;
 - b) pour une période de plus de trois ans;

- (c) beyond the expiration of the transition period.
- 2. A Party shall not apply an emergency action against an originating good more than once.
- 3. In order to facilitate adjustment in a situation where the expected duration of an emergency action is greater than one year, the Party taking the action shall progressively liberalize the emergency action at annual intervals during the period of application.
- 4. On the termination of an emergency action, a Party shall set the rate of customs duty at the rate that would have been in effect but for the action according to the Party's Schedule to Annex 2-B (Tariff Elimination) for the staged elimination of the customs duty.
- 5. A Party taking an emergency action under Article 5.3 shall provide to the exporting Party mutually agreed trade liberalizing compensation in the form of concessions with substantially equivalent trade effects or equivalent to the value of the additional duties expected to result from the action. If the Parties are unable to agree on compensation, the Party whose goods are subject to the action may take tariff action with trade effects substantially equivalent to the emergency action taken under Article 5.3. The Party taking the tariff action shall apply the action only for the minimum period necessary to achieve the substantially equivalent effects and, in any event, only while the emergency action under Article 5.3 is in effect.

Article 5.6: Administration of Emergency Action Proceedings

- 1. Each Party shall ensure the consistent, impartial and reasonable administration of its legislation, decisions and rulings governing emergency action proceedings.
- 2. Each Party shall entrust determinations of serious injury, or threat of serious injury, in an emergency action proceeding, to a competent investigating authority. Each Party shall:
 - (a) ensure that those determinations are subject to review by judicial or administrative tribunals, to the extent provided by the Party's legislation;
 - (b) ensure that negative injury determinations are not modified, except through a review referred to in sub-paragraph (a); and
 - (c) provide its competent investigating authority with the necessary resources to enable it to fulfill its duties.
- 3. Each Party shall adopt or maintain equitable, timely, transparent and effective procedures for emergency action proceedings in accordance with the requirements set out in paragraph 4.

c) après l'expiration de la période de transition.

2. Une Partie n'applique pas une mesure d'urgence plus d'une fois à l'égard d'un produit originaire.

3. Afin de faciliter l'ajustement dans les cas où la durée prévue d'une mesure d'urgence est de plus d'un an, la Partie qui adopte cette mesure la libéralise progressivement à intervalles annuels pendant la durée de son application.

4. À l'expiration d'une mesure d'urgence, une Partie fixe le taux de droit de douane selon le taux qui, n'eût été la mesure, aurait été appliqué selon l'échéancier d'élimination progressive du droit de douane prévu par la Partie dans sa liste figurant à l'annexe 2-B (Élimination des tarifs).

5. La Partie qui adopte une mesure d'urgence en application de l'article 5.3 accorde à la Partie exportatrice une compensation mutuellement convenue ayant pour effet de libéraliser le commerce sous forme de concessions ayant des effets commerciaux substantiellement équivalents ou équivalents à la valeur des droits de douane additionnels devant résulter de la mesure considérée. Si les Parties ne peuvent s'entendre sur la compensation, la Partie dont les produits sont visés par la mesure peut prendre une mesure tarifaire ayant des effets commerciaux substantiellement équivalents à ceux de la mesure adoptée en application de l'article 5.3. La Partie qui prend cette mesure tarifaire ne l'applique que durant la période minimale nécessaire pour obtenir des effets substantiellement équivalents et, dans tous les cas, seulement pendant que la mesure d'urgence prise au titre de l'article 5.3 est appliquée.

Article 5.6 : Administration des procédures relatives aux mesures d'urgence

1. Chacune des Parties fait en sorte que ses lois, dispositions et décisions régissant les procédures relatives aux mesures d'urgence soient appliquées de manière uniforme, impartiale et raisonnable.

2. Chacune des Parties confie à un organisme d'enquête compétent le soin de faire les déterminations concernant l'existence d'un dommage grave ou d'une menace de dommage grave dans une procédure relative à une mesure d'urgence. Chacune des Parties :

- a) fait en sorte que ces déterminations soient soumises à l'examen de tribunaux judiciaires ou administratifs, selon ce qui est prévu par sa législation;
- b) fait en sorte que les déterminations négatives de dommage ne soient pas modifiées, si ce n'est qu'à la suite de l'examen prévu au sous-paragraphe a);
- c) met à la disposition de son organisme d'enquête compétent les ressources dont il a besoin pour remplir ses fonctions.

3. Chacune des Parties adopte ou maintient des méthodes équitables, rapides, transparentes et efficaces pour les procédures relatives aux mesures d'urgence, conformément aux exigences énoncées au paragraphe 4.

4. A Party shall apply an emergency action only following an investigation by the Party's competent investigating authority in accordance with Articles 3 and 4.2 of the Agreement on Safeguards. To this end, Articles 3 and 4.2 of the Agreement on Safeguards are incorporated into and made part of this Agreement.

Article 5.7: Dispute Settlement in Emergency Action Matters

1. A Party shall not request the establishment of a panel under Article 17.7 (Establishment of a Panel) regarding a proposed emergency action.
2. A Party may request the establishment of a panel under Article 17.7 (Establishment of a Panel) regarding an actual emergency action.

Section C – Anti-Dumping and Countervailing Measures

Article 5.8: Relation to Other Agreements

1. Each Party shall apply anti-dumping and countervailing measures in accordance with Article VI of the GATT 1994, the Anti-Dumping Agreement and the SCM Agreement.
2. This Section is not subject to Chapter 17 (Dispute Settlement).

Article 5.9: Transparency

1. A Party shall ensure, after an imposition of provisional measures, and in any case, before a final determination is made, full and meaningful disclosure of all essential facts under consideration which form the basis for the decision whether to apply final measures. This is without prejudice to Article 6.5 of the Anti-Dumping Agreement and Article 12.4 of the SCM Agreement.
2. Provided that it does not unnecessarily delay the conduct of the investigation, each interested party in an anti-dumping or countervailing investigation⁵ shall be granted a full opportunity to defend its interests.

⁵ For the purpose of this Article, "interested parties" are defined as per Article 6.11 of the Anti-Dumping Agreement and Article 12.9 of the SCM Agreement.

4. Une Partie n'applique une mesure d'urgence qu'à la suite d'une enquête menée par son organisme d'enquête compétent conformément aux articles 3 et 4.2 de l'Accord sur les sauvegardes. À cette fin, les articles 3 et 4.2 de l'Accord sur les sauvegardes sont incorporés dans le présent accord et en font partie.

Article 5.7 : Règlement des différends dans les affaires relatives aux mesures d'urgence

1. Une Partie ne demande pas l'institution d'un groupe spécial au titre de l'article 17.7 (Institution d'un groupe spécial) à l'égard d'une mesure d'urgence envisagée.
2. Une Partie peut demander l'institution d'un groupe spécial au titre de l'article 17.7 (Institution d'un groupe spécial) à l'égard d'une mesure d'urgence actuelle.

Section C – Mesures antidumping et mesures compensatoires

Article 5.8 : Rapports avec d'autres accords

1. Chacune des Parties applique des mesures antidumping et des mesures compensatoires conformément à l'article VI du GATT de 1994, à l'Accord antidumping et à l'Accord SMC.
2. La présente section n'est pas assujettie au chapitre 17 (Règlement des différends).

Article 5.9 : Transparence

1. Après avoir imposé des mesures provisoires, et dans tous les cas, avant de faire une détermination définitive, une Partie fait en sorte de divulguer complètement et de manière notable tous les faits essentiels examinés sur lesquels elle s'appuie pour appliquer des mesures définitives, et ce, sous réserve de l'article 6.5 de l'Accord antidumping et de l'article 12.4 de l'Accord SMC.
2. À la condition que cela ne retarde pas indûment la conduite de l'enquête, il est accordé à chaque partie intéressée à une enquête sur les mesures antidumping ou les mesures compensatoires⁵ une entière possibilité de défendre ses intérêts.

⁵ Pour l'application du présent article, le terme « parties intéressées » est défini conformément à l'article 6.11 de l'Accord antidumping et à l'article 12.9 de l'Accord SMC.

CHAPTER 6

SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES

Article 6.1: Relation to other Agreements

1. The Parties affirm their rights and obligations under the SPS Agreement.
2. The Parties shall use the WTO dispute settlement procedures for any formal disputes regarding sanitary and phytosanitary measures.

Article 6.2: Scope and Coverage

This Chapter applies to all sanitary and phytosanitary measures that may, directly or indirectly, affect trade between the Parties.

Article 6.3: Sanitary and Phytosanitary Contact Points

1. On the entry into force of this Agreement, each Party shall designate a Contact Point to facilitate communication on sanitary and phytosanitary trade-related matters and share the Contact Point information with the other Party.
2. The Contact Point is responsible for communications relating to sanitary and phytosanitary issue prevention and resolution.

Article 6.4: Sanitary and Phytosanitary Issue Prevention and Resolution

1. The Parties shall work expeditiously to resolve any specific sanitary or phytosanitary trade-related matters. The Parties shall give priority to resolving sanitary and phytosanitary issues through discussion between regulatory officials.
2. The Parties shall avail themselves of every means to prevent and resolve issues, including the use of technology (such as teleconference or videoconference) and opportunities that may arise at international forums.
3. At the request of a Contact Point, the Parties shall meet as soon as possible to resolve any specific sanitary or phytosanitary trade-related matters. Unless the Parties decide otherwise, they shall meet within 45 days of the request, through the use of technology (such as teleconference or videoconference) or in person.

CHAPITRE 6

MESURES SANITAIRES ET PHYTOSANITAIRES

Article 6.1 : Rapports avec d'autres accords

1. Les Parties confirment leurs droits et obligations au titre de l'Accord SPS.
2. Les Parties recourent aux procédures de règlement des différends de l'OMC pour les différends officiels concernant les mesures sanitaires et phytosanitaires.

Article 6.2 : Portée et champ d'application

Le présent chapitre s'applique à toutes les mesures sanitaires et phytosanitaires qui peuvent, directement ou indirectement, affecter le commerce entre les Parties.

Article 6.3 : Points de contact pour les questions sanitaires et phytosanitaires

1. À l'entrée en vigueur du présent accord, chacune des Parties désigne un point de contact pour faciliter la communication sur les questions sanitaires et phytosanitaires qui sont liées au commerce, et elle en informe l'autre Partie.
2. Le point de contact est chargé des communications se rapportant à la prévention et à la résolution des questions sanitaires et phytosanitaires.

Article 6.4 : Prévention et résolution des questions sanitaires et phytosanitaires

1. Les Parties s'emploient promptement à régler les questions sanitaires ou phytosanitaires spécifiques qui sont liées au commerce. Les Parties règlent en priorité les questions sanitaires et phytosanitaires au moyen de la discussion entre des agents responsables de la réglementation.
2. Les Parties mettent à profit toutes les possibilités qui s'offrent pour prévenir et pour régler les questions en cause, y compris en utilisant la technologie (par exemple les conférences téléphoniques ou les vidéoconférences) et les occasions qui peuvent se présenter dans le cadre d'enceintes internationales.
3. À la demande d'un point de contact, les Parties se réunissent dès que possible pour régler les questions sanitaires ou phytosanitaires spécifiques qui sont liées au commerce. Les Parties, à moins qu'elles n'en décident autrement, se rencontrent dans un délai de 45 jours après la demande, en utilisant la technologie (par exemple les conférences téléphoniques ou les vidéoconférences) ou en personne.

CHAPTER 7
TECHNICAL BARRIERS TO TRADE

Article 7.1: Definitions

For the purposes of this Chapter:

TBT Agreement means the WTO *Agreement on Technical Barriers to Trade*; and

TBT Committee means the WTO Committee on Technical Barriers and Trade.

Article 7.2: WTO Agreement on Technical Barriers to Trade

The TBT Agreement, excluding Articles 10, 11, 12, 13, 14.1, 14.4 and 15, is hereby incorporated into and made part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

Article 7.3: Scope

1. This Chapter applies to the preparation, adoption, and application of standards, technical regulations, and conformity assessment procedures of national governmental bodies that may affect the trade in goods between the Parties.
2. This Chapter does not apply to:
 - (a) a purchasing specification prepared by a governmental body for production or consumption requirements of a governmental body; or
 - (b) a sanitary or phytosanitary measure as defined in Annex A of the SPS Agreement.

Article 7.4: Joint Cooperation

1. The Parties shall endeavour to strengthen their cooperation in the areas of standards, technical regulations, accreditation, conformity assessment procedures, and metrology in order to facilitate trade between the Parties.

CHAPITRE 7

OBSTACLES TECHNIQUES AU COMMERCE

Article 7.1 : Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent chapitre :

Accord OTC désigne l'*Accord sur les obstacles techniques au commerce* de l'OMC;

Comité OTC désigne le Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC.

Article 7.2 : Accord sur les obstacles techniques au commerce de l'OMC

L'Accord OTC, à l'exclusion des articles 10, 11, 12, 13, 14.1, 14.4 et 15, est incorporé au présent accord et en fait partie, avec les adaptations nécessaires.

Article 7.3 : Portée

1. Le présent chapitre s'applique à l'élaboration, à l'adoption et à l'application des normes, règlements techniques et procédures d'évaluation de la conformité des institutions du gouvernement national qui pourraient avoir un effet sur le commerce de produits entre les Parties.
2. Le présent chapitre ne s'applique pas :
 - a) aux spécifications en matière d'achat qui sont élaborées par des organismes gouvernementaux pour les besoins de la production ou de la consommation;
 - b) aux mesures sanitaires et phytosanitaires telles qu'elles sont définies à l'annexe A de l'Accord SPS.

Article 7.4 : Coopération conjointe

1. Les Parties s'efforcent de renforcer leur coopération dans les domaines des normes, des règlements techniques, de l'accréditation, des procédures d'évaluation de la conformité et de la métrologie en vue de faciliter le commerce entre elles.

2. Further to paragraph 1, the Parties shall endeavour to identify, develop and promote bilateral initiatives regarding standards, technical regulations, accreditation, conformity assessment procedures and metrology that are appropriate for particular issues or sectors. These initiatives may include:

- (a) regulatory or technical cooperation programs directed at reaching effective and full compliance with the obligations of this Chapter and the TBT Agreement;
- (b) initiatives to develop common views on good regulatory practices, such as transparency and the use of equivalency and regulatory impact assessment; and
- (c) the use of mechanisms to facilitate the acceptance of the results of conformity assessment procedures conducted in the other Party's territory.

3. A Party shall give consideration to a reasonable sector-specific proposal made by the other Party for further cooperation under this Chapter.

Article 7.5: International Standards

1. Each Party shall use relevant international standards, guides and recommendations as a basis for their technical regulations and conformity assessment procedures in accordance with Articles 2.4 and 5.4 of the TBT Agreement.

2. Each Party shall determine whether an international standard, guide or recommendation exists within the meaning of Articles 2 or 5 or Annex 3 of the TBT Agreement, based on whether the standard, guide or recommendation in question was developed by a standardizing body that observes the principles set out in the *Decisions and Recommendations adopted by the WTO Committee on Technical Barriers to Trade since 1 January 1995*, G/TBT/1/Rev.9, as may be revised, issued by the TBT Committee.

Article 7.6: Conformity Assessment

1. The Parties shall cooperate by encouraging their respective conformity assessment bodies, including accreditation bodies, to participate in cooperation arrangements that promote the mutual acceptance of conformity assessment results.

2. Each Party shall recognize conformity assessment bodies located in the territory of the other Party on conditions no less favorable than those that it applies for the recognition of conformity assessment bodies in its own territory. A Party shall not require conformity assessment bodies located in the territory of the other Party to establish a legal or physical presence in its own territory or that a separate agreement be concluded between the Parties as a pre-condition for the recognition of the other Party's conformity assessment bodies.

2. En application du paragraphe I, les Parties s'efforcent de définir, d'élaborer et de promouvoir des initiatives bilatérales en matière de normes, de règlements techniques, d'accréditation, de procédures d'évaluation de la conformité et de métrologie qui sont appropriées au regard de questions ou de secteurs particuliers. Ces initiatives peuvent inclure :

- a) des programmes de coopération en matière réglementaire ou technique visant à parvenir à une observation efficace et intégrale des obligations énoncées au présent chapitre et à l'Accord OTC;
- b) des initiatives visant à élaborer des positions communes à l'égard de bonnes pratiques de réglementation telles que la transparence ainsi que le recours à l'équivalence et à l'évaluation des impacts de la réglementation;
- c) le recours à des mécanismes permettant de faciliter l'acceptation des résultats de procédures d'évaluation de la conformité menées sur le territoire de l'autre Partie.

3. Une Partie examine toute proposition raisonnable propre à un secteur faite par l'autre Partie afin d'accroître la coopération dans le cadre du présent chapitre.

Article 7.5 : Normes internationales

1. Chacune des Parties utilise, comme base pour ses règlements techniques et ses procédures d'évaluation de la conformité, les normes, les recommandations et les guides internationaux pertinents conformément aux articles 2.4 et 5.4 de l'Accord OTC.

2. Chacune des Parties détermine s'il existe une norme, une recommandation ou un guide international au sens de l'article 2 ou 5 ou de l'annexe 3 de l'Accord OTC, en vérifiant si la norme, la recommandation ou le guide en question a été élaboré par un organisme de normalisation qui observe les principes énoncés dans les *Décisions et recommandations adoptées par le Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC depuis le 1^{er} janvier 1995 (G/TBT/1/Rev. 9)*, telles qu'elles pourraient être révisées, rendues par le Comité OTC.

Article 7.6 : Évaluation de la conformité

1. Les Parties coopèrent en incitant leurs organismes d'évaluation de la conformité respectifs, y compris les organismes d'accréditation, à participer à des arrangements de coopération qui favorisent l'acceptation mutuelle des résultats d'évaluation de la conformité.

2. Chacune des Parties reconnaît les organismes d'évaluation de la conformité situés sur le territoire de l'autre Partie selon des conditions non moins favorables que celles qu'elle applique pour la reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité situés sur son propre territoire. Une Partie n'exige pas que les organismes d'évaluation de la conformité situés sur le territoire de l'autre Partie établissent une présence juridique ou physique sur son propre territoire ni qu'il y ait conclusion entre les Parties d'un accord distinct comme condition préalable pour la reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité de l'autre Partie.

3. Notwithstanding paragraph 2, each Party shall consider a request to develop and implement the mutual recognition of conformity assessment bodies with respect to radio and terminal telecommunications equipment.

4. If a Party recognizes an accreditation body established in the territory of the other Party as competent to accredit conformity assessment bodies as having the competence to assess conformity with the Party's technical regulations, the Party shall apply for the recognition of those conformity assessment bodies, on conditions that are no less favourable than those applied for the recognition of its accredited conformity assessment body located in the territory of the Party.

5. Each Party is encouraged to recognize as competent to accredit conformity assessment bodies an accreditation body established in the territory of the other Party that is a signatory to the *International Laboratory Accreditation Cooperation Mutual Recognition Arrangement*; a signatory to the *International Accreditation Forum Multilateral Recognition Agreement*; or a signatory to, and for relevant accreditation scopes covered under, the *European Accreditation Multilateral/Bilateral Agreement*.

6. With respect to paragraph 4, each Party recognizes that it may apply additional procedures to verify the competence of an accredited conformity assessment body if:

- (a) the Party applies conditions for the recognition of conformity assessment bodies that supplement international standards, including conditions with respect to the accreditation of those bodies; and
- (b) the Party requires assurance that a conformity assessment body is technically capable to assess whether products fulfill the requirements of a particular standard or technical regulation.

7. Each Party shall take reasonable measures to ensure that accreditation bodies established in its territory accredit conformity assessment bodies established in the territory of the other Party under conditions no less favourable than the conditions applied to conformity assessment bodies located in its territory. A Party may not take measures that limit or discourage the ability of accreditation bodies established in its territory from accrediting conformity assessment bodies established in the territory of the other Party, under conditions no less favourable than those applied to the accreditation of conformity assessment bodies in its own territory.

8. Each Party shall accept the results of conformity assessment procedures conducted by conformity assessment bodies located in the other Party's territory, which have been recognized by the other Party, under conditions no less favourable than those conditions applied to the acceptance of the results of conformity assessment procedures conducted by recognized conformity assessment bodies in its territory.

3. Nonobstant le paragraphe 2, chacune des Parties prend en considération une demande visant l'élaboration et la mise en œuvre de la reconnaissance mutuelle des organismes d'évaluation de la conformité en ce qui concerne les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.
4. La Partie qui reconnaît un organisme d'accréditation établi sur le territoire de l'autre Partie comme compétent pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité comme ayant la compétence pour évaluer la conformité avec ses règlements techniques applique à la reconnaissance de ces organismes d'évaluation de la conformité des conditions non moins favorables que celles s'appliquant à la reconnaissance de son organisme d'évaluation de la conformité situé sur son territoire.
5. Chacune des Parties est incitée à reconnaître comme compétent pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité un organisme d'accréditation établi sur le territoire de l'autre Partie qui est signataire de l'*Accord multilatéral de reconnaissance mutuelle de la Coopération internationale sur l'agrément des laboratoires d'essais (ILAC)*, de l'*Accord multilatéral de reconnaissance mutuelle du Forum international de l'accréditation (IAF)* ou d'un *Accord bilatéral ou multilatéral de Coopération européenne pour l'accréditation (EA)*, pour les portées d'accréditation couvertes par cet accord.
6. S'agissant du paragraphe 4, chacune des Parties reconnaît qu'elle peut appliquer d'autres procédures pour vérifier la compétence d'un organisme d'évaluation de la conformité accrédité :
- a) si, pour la reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité, la Partie applique des conditions qui s'ajoutent aux normes internationales, y compris des conditions au regard de l'accréditation de ces organismes;
 - b) si la Partie exige d'avoir l'assurance qu'un organisme d'évaluation de la conformité a les capacités techniques d'évaluer si les produits répondent aux exigences d'une norme ou d'un règlement technique donné.
7. Chacune des Parties prend des mesures raisonnables pour faire en sorte que les organismes d'accréditation établis sur son territoire accréditent des organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de l'autre Partie selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent aux organismes d'évaluation de la conformité situés sur son territoire. Une Partie ne peut prendre de mesures qui restreignent la capacité qu'ont les organismes d'accréditation établis sur son territoire d'accréditer les organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de l'autre Partie, selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent à l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité situés sur son propre territoire, ou qui ont un effet dissuasif sur cette capacité.
8. Chacune des Parties accepte les résultats des procédures d'évaluation de la conformité menées par les organismes d'évaluation de la conformité situés sur le territoire de l'autre Partie, qui ont été reconnus par l'autre Partie, selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent à l'acceptation des résultats des procédures d'évaluation de la conformité menées par des organismes d'évaluation de la conformité sur son propre territoire.

9. The Parties shall exchange, no later than upon the entry into force of this Agreement, information on their respective conditions for the recognition of conformity assessment bodies, including applicable accreditation requirements and procedures that a conformity assessment body must fulfill to apply for recognition.

10. If a Party recognizes a conformity assessment body in the territory of the other Party, it shall promptly inform the other Party that it recognizes that conformity assessment body and of the scope of the body's accreditation.

11. Nothing in this agreement prevents each Party from retaining the powers established under their respective domestic laws to take all permissible measures with respect to products that may compromise the health or safety of persons in its respective territory, or which otherwise fail to conform to their respective technical regulations.

12. If a Party does not accept the results of a conformity assessment procedure conducted by a recognized conformity assessment body in the territory of the other Party, it shall, on the request of the other Party, provide the reasons for its decision.

13. Nothing in this Chapter prevents a Party from undertaking conformity assessment in relation to specific products solely by government bodies that are located in its territory, subject to the Parties' obligations under the TBT Agreement.

Article 7.7: Transparency

1. The obligations in this Article supplement those set out in Chapter 14 (Transparency). In the event of an inconsistency between this Article and the obligations in Chapter 14 this Article prevails.

2. Each Party shall ensure that transparency procedures regarding the development of technical regulations and conformity assessment procedures allow interested persons to participate at an early appropriate stage, when amendments may be introduced and comments may be taken into account, unless urgent problems of safety, health, environmental protection or national security arise or threaten to arise. If a consultation process for the development of technical regulations and conformity assessment procedures is open to the public, a Party shall permit persons of the other Party to participate on terms no less favourable than those accorded to its own persons.

3. Each Party shall recommend that standardization bodies in its territory observe paragraph 2 in the consultation processes for the development of standards or voluntary conformity assessment procedures.

4. Each Party shall allow a period of at least 60 days following its notification to the WTO's Central Registry of Notifications of proposed technical regulations and conformity assessment procedures for the public and the other Party to provide written comments, unless urgent problems of safety, health, environmental protection or national security arise or threaten to arise.

9. Au plus tard lors de l'entrée en vigueur du présent accord, les Parties échangent de l'information au sujet de leurs conditions respectives de reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité, y compris au sujet des exigences et procédures applicables auxquelles doivent satisfaire les organismes d'évaluation de la conformité pour présenter une demande de reconnaissance.

10. La Partie qui reconnaît un organisme d'évaluation de la conformité sur le territoire de l'autre Partie informe l'autre Partie dans les moindres délais de cette reconnaissance et de la portée de l'accréditation de cet organisme.

11. Aucune disposition du présent accord n'empêche une Partie de conserver les pouvoirs prévus par sa législation nationale pour l'adoption de toutes les mesures admissibles au regard des produits susceptibles de nuire à la santé ou à la sécurité des personnes sur son territoire ou qui, d'une autre manière, ne sont pas conformes à ses règlements techniques.

12. La Partie qui n'accepte pas les résultats d'une procédure d'évaluation de la conformité menée par un organisme d'évaluation de la conformité reconnu sur le territoire de l'autre Partie fournit, à la demande de l'autre Partie, les motifs de sa décision.

13. Sous réserve des obligations des Parties au titre de l'Accord OTC, aucune disposition du présent chapitre n'empêche une Partie de procéder à une évaluation de la conformité de produits spécifiques uniquement pour des organismes gouvernementaux qui sont situés sur son territoire.

Article 7.7 : Transparence

1. Les obligations prévues au présent article s'ajoutent à celles énoncées au chapitre 14 (Transparence). En cas d'incompatibilité entre le présent article et les obligations énoncées au chapitre 14, le présent article prévaut.

2. Chacune des Parties fait en sorte que des procédures de transparence relativement à l'élaboration de règlements techniques et de procédures d'évaluation de la conformité permettent aux personnes intéressées d'y participer assez tôt, lorsque des modifications peuvent être apportées et que des observations peuvent être prises en compte, sauf lorsque des problèmes urgents de sécurité, de santé, de protection de l'environnement ou de sécurité nationale se posent ou menacent de se poser. Si un processus de consultation relatif à l'élaboration de règlements techniques et de procédures d'évaluation de la conformité est ouvert au public, une Partie permet aux personnes de l'autre Partie de participer à des modalités non moins favorables que celles accordées à ses propres personnes.

3. Chacune des Parties recommande que les organismes de normalisation situés sur son territoire observent le paragraphe 2 dans le cadre des processus de consultation visant l'élaboration de normes ou de procédures volontaires d'évaluation de la conformité.

4. Chacune des Parties accorde une période d'au moins 60 jours suivant sa notification au Répertoire central des notifications de l'OMC de ses projets de règlements techniques et de procédures d'évaluation de la conformité pour permettre au public et à l'autre Partie de présenter leurs observations écrites, sauf lorsque des problèmes urgents de sécurité, de santé, de protection de l'environnement ou de sécurité nationale se posent ou menacent de se poser.

5. At the time a Party submits its notification of technical regulations and conformity assessment procedures to the WTO Central Registry of Notifications in accordance with the TBT Agreement, it shall include an electronic link to, or a copy of, the full text of the document.
6. Each Party shall, at the request of the other Party, provide its responses or a summary of its responses, to significant comments it receives.
7. Each Party, at the request of the other Party, shall provide information regarding the objectives of, and rationale for, a technical regulation or conformity assessment procedure that the Party has adopted or is proposing to adopt.
8. If a Party does not accept a technical regulation of the other Party as equivalent to its own, it shall explain its decision at the request of the other Party. The Parties recognize that it may be necessary to develop common views, methods, and procedures to facilitate the use of equivalency.
9. The Parties shall ensure that all adopted technical regulations and conformity assessment procedures are published on official websites that are publicly available without charge.
10. If a Party, at a port of entry, detains a good imported from the territory of the other Party on the basis that the good may not comply with a technical regulation, it shall immediately notify the importer of the reasons for the detention of the good.
11. Any information that is provided at the request of a Party under this Chapter shall be provided in print or electronically within a reasonable period of time. The Party receiving the request shall endeavour to respond to the request within 60 days.

Article 7.8: Contact Points

1. The Contact Points are:
 - (a) in the case of Canada, the Department of Foreign Affairs, Trade and Development, or its successor; and
 - (b) in the case of Ukraine, Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, or its successor.
2. The Contact Points are responsible for communications related to matters that arise under this Chapter. Those communications include:
 - (a) the implementation and administration of this Chapter;
 - (b) issues related to the development, adoption or application of standards, technical regulations, or conformity assessment procedures, under this Chapter or the TBT Agreement;
 - (c) the exchange of information on standards, technical regulations, or conformity assessment procedures;

5. La Partie qui présente une notification de ses règlements techniques et de ses procédures d'évaluation de la conformité au Répertoire central des notifications de l'OMC, conformément à l'Accord OTC, inclut à ce moment un hyperlien vers le texte intégral du document ou une copie du document.
6. Chacune des Parties fournit, à la demande de l'autre Partie, ses réponses ou un sommaire de ses réponses aux commentaires importants qu'elle a reçus.
7. Chacune des Parties communique, à la demande de l'autre Partie, des renseignements concernant les objectifs et la justification du règlement technique ou de la procédure d'évaluation de la conformité que la Partie a adopté ou qu'elle se propose d'adopter.
8. La Partie qui n'accepte pas un règlement technique de l'autre Partie comme équivalent au sien explique, à la demande de cette autre Partie, les motifs de sa décision. Les Parties reconnaissent qu'il pourrait s'avérer nécessaire d'élaborer des positions, méthodes et procédures communes pour faciliter le recours à l'équivalence.
9. Les Parties font en sorte que tous les règlements techniques et toutes les procédures d'évaluation de la conformité qu'elles adoptent soient disponibles sur des sites Web officiels qui sont accessibles au public sans frais.
10. La Partie qui retient, à un point d'entrée, un produit importé du territoire de l'autre Partie au motif que le produit pourrait ne pas être conforme à un règlement technique avisé immédiatement l'importateur du produit des motifs de la rétention du produit.
11. Tout renseignement fourni à la demande d'une Partie au titre du présent chapitre est acheminé en version imprimée ou électronique dans un délai raisonnable. La Partie qui reçoit la demande s'efforce d'y répondre dans un délai de 60 jours.

Article 7.8 : Points de contact

1. Les points de contact sont :
 - a) dans le cas du Canada, le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, ou son successeur;
 - b) dans le cas de l'Ukraine, le ministère du Développement économique et du Commerce de l'Ukraine, ou son successeur.
2. Les points de contact sont chargés des communications portant sur des questions découlant du présent chapitre. Ces communications portent notamment sur :
 - a) la mise en œuvre et l'application du présent chapitre;
 - b) les questions relatives à l'élaboration, à l'adoption ou à l'application de normes, de règlements techniques ou de procédures d'évaluation de la conformité au titre du présent chapitre ou de l'Accord OTC;
 - c) l'échange d'information sur des normes, des règlements techniques ou des procédures d'évaluation de la conformité;

- (d) the exchange of information pursuant to Article 7.6.9 (Conformity Assessment) and to Articles 7.7.6 through 7.7.8 and Article 7.7.11 (Transparency); and
- (e) joint cooperation by the Parties, pursuant to Article 7.4.

3. A Contact Point is responsible for communication with the relevant institutions and persons in its territory as necessary to carry out its functions. The Contact Points may communicate in writing, electronically, by video-conferencing, or other means decided by the Parties.

- d) l'échange d'information conformément à l'article 7.6.9 (Évaluation de la conformité) et aux articles 7.7.6 à 7.7.8 et 7.7.11 (Transparence);
- e) la coopération conjointe des Parties conformément à l'article 7.4.

3. Un point de contact est chargé des communications avec les institutions et les personnes concernées de son territoire selon ce qui est nécessaire à l'exécution de ses fonctions. Les points de contact peuvent communiquer par écrit, par courrier électronique, par vidéoconférence ou par tout autre moyen décidé par les Parties.

Annex 7-A

Icewine

A Party shall permit wine to be labeled as “Icewine”, “ice wine”, “ice-wine” or a similar variation of these terms, only if the wine is made exclusively from grapes naturally frozen on the vine.

Annexe 7-A

Vin de glace

Une Partie ne permet que le vin soit étiqueté « vin de glace », ou qu'il porte une désignation semblable, que s'il est produit exclusivement à partir de raisins ayant gelé naturellement sur la vigne.

CHAPTER 8
ELECTRONIC COMMERCE

Article 8.1: Definitions

For the purposes of this Chapter:

delivered electronically means delivered through telecommunications, alone or in conjunction with other information and communication technologies; and

telecommunications means the transmission and reception of signals by any electromagnetic means.

Article 8.2: Customs Duties on Products Delivered Electronically

1. A Party shall not apply a customs duty, fee or charge on a product delivered electronically.
2. For greater certainty, paragraph 1 does not preclude a Party from imposing internal taxes or other internal charges on products delivered electronically, provided that such taxes or charges are imposed in a manner consistent with this Agreement.

Article 8.3: Relation to Other Chapters

In the event of an inconsistency between this Chapter and another Chapter of this Agreement, the other Chapter prevails to the extent of the inconsistency.

CHAPITRE 8

COMMERCE ÉLECTRONIQUE

Article 8.1 : Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent chapitre :

livré par voie électronique désigne livré par voie de télécommunications, seule ou en combinaison avec d'autres technologies de l'information et des communications;

télécommunications désigne la transmission et la réception de signaux par des moyens électromagnétiques.

Article 8.2 : Droits de douane sur les produits livrés par voie électronique

1. Une Partie n'applique pas de droits de douane, de redevances ou d'impositions à un produit livré par voie électronique.
2. Il est entendu que le paragraphe 1 n'empêche pas une Partie d'imposer des taxes ou d'autres impositions intérieures aux produits livrés par voie électronique, à la condition que ces taxes ou impositions soient imposées d'une manière compatible avec le présent accord.

Article 8.3 : Rapports avec les autres chapitres

En cas d'incompatibilité entre le présent chapitre et un autre chapitre du présent accord, l'autre chapitre prévaut dans la mesure de l'incompatibilité.

CHAPTER 9

COMPETITION POLICY, MONOPOLIES AND STATE ENTERPRISES

Article 9.1: Definitions

For the purposes of this Chapter:

designate means a decision by a Party to establish, authorize, or expand the scope of a monopoly to cover an additional good or service, after the date of entry into force of this Agreement;

government monopoly means a monopoly owned or controlled through ownership interests by the national government of a Party or by another such monopoly;

in accordance with commercial considerations means consistent with normal business practices of a privately held enterprise in the relevant business sector or industry;

market means the geographic and product market for a good or service;

monopoly means an entity, designated by a Party, including a consortium or government agency, that in any relevant market in the territory of a Party is the sole provider or purchaser of a good or service, but does not include an entity that has been granted an exclusive intellectual property right solely by reason of such grant;

non-discriminatory treatment means the better of national treatment or most-favoured-nation treatment as set out in the relevant provisions of this Agreement; and

state enterprise means an enterprise owned or controlled through ownership interests by a Party, except as set out in Annex 9-A.

Article 9.2: Competition Policy

1. For the purposes of this Article, “anti-competitive business conduct” means anti-competitive agreements, concerted practices or arrangements by competitors, anti-competitive practices by an enterprise that is dominant in a market, and mergers with substantial anti-competitive effects.

2. The Parties recognize that anti-competitive business conduct has the potential to distort the proper functioning of markets and therefore agree that anti-competitive business conduct is incompatible with the proper functioning of this Agreement in so far as it may affect trade between the Parties.

CHAPITRE 9

POLITIQUE DE CONCURRENCE, MONOPOLES ET ENTREPRISES D'ÉTAT

Article 9.1 : Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent chapitre :

désigner s'entend d'une décision d'une Partie d'établir ou d'autoriser un monopole, ou d'étendre la portée d'un monopole à un produit ou à un service additionnel, après la date d'entrée en vigueur du présent accord;

en fonction de considérations commerciales s'entend d'une manière conforme aux pratiques commerciales normales des entreprises privées de la branche d'activité concernée;

entreprise d'État s'entend, sauf pour ce qui est indiqué à l'annexe 9-A, d'une entreprise détenue ou contrôlée au moyen d'une participation au capital par une Partie;

marché s'entend du marché géographique et commercial d'un produit ou d'un service;

monopole s'entend d'une entité, désignée par une Partie, y compris un consortium ou un organisme du gouvernement, qui, sur un marché concerné du territoire d'une Partie, est le seul fournisseur ou le seul acheteur d'un produit ou d'un service, à l'exception d'une entité à laquelle a été octroyé un droit de propriété intellectuelle exclusif du seul fait de cet octroi;

monopole public s'entend d'un monopole qui est détenu ou contrôlé au moyen d'une participation au capital par le gouvernement national d'une Partie ou par un autre monopole semblable;

traitement non discriminatoire s'entend du plus favorable du traitement national ou du traitement de la nation la plus favorisée, selon ce qui est établi dans les dispositions pertinentes du présent accord.

Article 9.2 : Politique de concurrence

1. Aux fins de l'application du présent article, « comportement commercial anticoncurrentiel » s'entend des accords anticoncurrentiels, des pratiques ou ententes concertées entre concurrents, des pratiques anticoncurrentielles d'une entreprise occupant une position dominante dans un marché ainsi que des fusions ayant un effet anticoncurrentiel considérable.

2. Les Parties reconnaissent qu'un comportement commercial anticoncurrentiel est susceptible d'entraver le bon fonctionnement des marchés et, par conséquent, elles conviennent qu'un comportement commercial anticoncurrentiel est incompatible avec le bon fonctionnement du présent accord en ce qu'il peut affecter le commerce entre les Parties.

3. Each Party shall adopt or maintain measures to proscribe anti-competitive business conduct and take appropriate action with respect to that conduct. To this end, the Parties shall, upon request of a Party, discuss the effectiveness of measures undertaken by each Party. In its request, the requesting Party shall indicate how the matter affects trade between the Parties.
4. The measures each Party adopts or maintains to proscribe anti-competitive business conduct and the enforcement actions it takes pursuant to those measures shall be consistent with principles of transparency, non-discrimination and procedural fairness. Exclusions from these measures shall be transparent. Each Party shall make available to the other Party public information concerning such exclusions provided under its competition legislation.
5. The Parties recognize the importance of cooperation, with the aim of putting an end to anti-competitive business conduct and its adverse effects on trade. The Parties may conduct such cooperation through their competent authorities. Cooperation shall, as necessary, include communication of information between the Parties unless such communication is confidential under the legislation of the Party providing the information.
6. Each Party shall maintain its independence in developing and enforcing its competition law.
7. This Article is not subject to any form of dispute settlement under this Agreement.

Article 9.3: Monopolies

1. This Agreement does not prevent a Party from maintaining or designating a monopoly.
2. If a Party intends to designate a monopoly and the designation may affect the interests of a person of the other Party, the designating Party shall, whenever possible, provide prior written notification of the designation to the other Party.
3. Each Party shall ensure that a privately owned monopoly that it designates or a government monopoly that it maintains or designates:
 - (a) acts in a manner that is consistent with the Party's obligations under this Agreement whenever the monopoly exercises regulatory, administrative, or other governmental authority that the Party has delegated to it in connection with the monopoly good or service, such as the power to grant an import or export licence, approve a commercial transaction, or impose a quota, fee or other charge;

3. Chacune des Parties adopte ou maintient des mesures afin de prohiber le comportement commercial anticoncurrentiel et exerce toute action appropriée à l'égard de ce comportement. À cette fin, à la demande d'une Partie, les Parties discutent de l'efficacité des mesures prises par chacune d'elles. La Partie requérante précise dans sa demande de quelle façon la question affecte le commerce entre les Parties.

4. Les mesures que chacune des Parties adopte ou maintient afin de prohiber le comportement commercial anticoncurrentiel et les actions de mise en application que chacune d'elles exerce conformément à ces mesures sont conformes aux principes de transparence, de non-discrimination et d'équité procédurale. Les exclusions de ces mesures sont transparentes. Chacune des Parties met à la disposition de l'autre Partie de l'information publique concernant les exclusions prévues par sa législation en matière de concurrence.

5. Les Parties reconnaissent l'importance de la coopération, en vue de mettre fin au comportement commercial anticoncurrentiel et à ses effets défavorables sur le commerce. Les Parties peuvent mener une telle coopération par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes. La coopération inclut, au besoin, la communication de renseignements entre les Parties, sauf si une telle communication est protégée par la législation de la Partie qui fournit les renseignements.

6. Chacune des Parties conserve son indépendance dans l'élaboration et l'application de son droit en matière de concurrence.

7. Le présent article n'est assujéti à aucune forme de règlement des différends au titre du présent accord.

Article 9.3 : Monopoles

1. Le présent accord n'empêche pas une Partie de maintenir ou de désigner un monopole.

2. La Partie qui a l'intention de désigner un monopole dont la désignation peut affecter les intérêts d'une personne de l'autre Partie, donne à l'autre Partie, lorsque cela est possible, une notification écrite préalable de la désignation.

3. Chacune des Parties fait en sorte que le monopole privé qu'elle désigne ou le monopole public qu'elle maintient ou désigne :

- a) agisse d'une manière compatible avec les obligations de la Partie au titre du présent accord lorsqu'un tel monopole exerce un pouvoir réglementaire, administratif ou autre pouvoir gouvernemental qui lui a été délégué par la Partie relativement au produit ou au service faisant l'objet du monopole, comme le pouvoir de délivrer une licence d'importation ou d'exportation, d'approuver une opération commerciale ou d'imposer un contingent, un droit ou une autre redevance;

- (b) acts solely in accordance with commercial considerations in its purchase or sale of the monopoly good or service in the relevant market, including with regard to price, quality, availability, marketability, transportation and other terms and conditions of purchase or sale, except to comply with the terms of its designation that are consistent with subparagraph (c) or (d);
- (c) provides non-discriminatory treatment in its purchase or sale of the monopoly good or service in the relevant market; and
- (d) does not use its monopoly position to directly or indirectly engage in anti-competitive practices in a non-monopolized market in its territory that adversely affects the other Party, including through the monopoly's dealings with its parent, its subsidiary or an enterprise with common ownership.

4. Paragraph 3 does not apply to procurement by a governmental agency of a good or service for governmental purposes and not with a view to commercial resale or with a view to use in the production of a good or the provision of a service for commercial sale.

5. For greater certainty, "purchase or sale of the monopoly good or service in the relevant market" in paragraph 3 refers to the sale of the designated monopoly good or service in the case of a designated monopoly supplier and to the purchase of the designated monopoly good or service in the case of a designated monopoly buyer.

Article 9.4: State Enterprises

1. This Agreement does not prevent a Party from maintaining or establishing a state enterprise.

2. Each Party shall ensure that a state enterprise that it maintains or establishes acts in a manner that is consistent with the Party's obligations whenever the enterprise exercises a regulatory, administrative or other governmental authority that the Party has delegated to it, such as the power to expropriate, grant a licence, approve a commercial transaction or impose a quota, fee or other charge.

3. Each Party shall ensure that a state enterprise that it maintains or establishes accords non-discriminatory treatment in the sale of the state enterprise's good or service to an enterprise in the Party's territory that is owned or controlled, directly or indirectly, by the other Party, or a national or enterprise of the other Party.

- b) agisse uniquement en fonction de considérations commerciales dans l'achat ou la vente d'un produit ou d'un service faisant l'objet du monopole sur le marché concerné, y compris en ce qui concerne le prix, la qualité, la disponibilité, les possibilités de mise en marché, le transport et les autres modalités d'achat ou de vente, sauf s'il s'agit de se conformer aux modalités de sa désignation qui sont compatibles avec le sous-paragraphe c) ou d);
 - c) accorde un traitement non discriminatoire dans l'achat ou la vente d'un produit ou d'un service faisant l'objet du monopole sur le marché concerné;
 - d) n'utilise pas sa situation de monopole pour se livrer directement ou indirectement à des pratiques anticoncurrentielles sur un marché non monopolisé sur son territoire qui nuisent à l'autre Partie, y compris par ses rapports avec sa société mère, ses filiales ou une autre entreprise à participations croisées.
4. Le paragraphe 3 ne s'applique pas à l'approvisionnement, par un organisme du gouvernement d'un produit ou d'un service effectué à des fins gouvernementales et non en vue d'une revente dans le commerce ou d'une utilisation dans la production d'un produit ou la fourniture d'un service destiné à la revente dans le commerce.
5. Il est entendu que l'expression « l'achat ou la vente d'un produit ou d'un service faisant l'objet du monopole sur le marché concerné » au paragraphe 3 vise la vente d'un produit ou d'un service faisant l'objet du monopole désigné dans le cas d'un fournisseur du monopole désigné et l'achat d'un produit ou d'un service faisant l'objet du monopole désigné dans le cas de l'acheteur du monopole désigné.

Article 9.4 : Entreprises d'État

1. Le présent accord n'empêche pas une Partie de maintenir ou d'établir une entreprise d'État.
2. Chacune des Parties fait en sorte qu'une entreprise d'État qu'elle maintient ou établit agisse d'une manière compatible avec les obligations de la Partie lorsqu'une telle entreprise exerce un pouvoir réglementaire, administratif ou autre pouvoir gouvernemental qui lui a été délégué par la Partie, comme le pouvoir d'exproprier, de délivrer une licence, d'approuver une opération commerciale ou d'imposer un contingent, un droit ou une autre redevance.
3. Chacune des Parties fait en sorte qu'une entreprise d'État qu'elle maintient ou établit accorde, dans la vente de ses produits ou services, un traitement non discriminatoire à une entreprise sur son territoire qui est détenue ou contrôlée, directement ou indirectement, par l'autre Partie, ou à un ressortissant ou une entreprise de l'autre Partie.

Annex 9-A

Country-Specific Definitions of State Enterprises

For the purposes of Article 9.4.3 “state enterprise”, with respect to Canada, means a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*, R.S.C., 1985, c. F-11 (Canada), a Crown corporation within the meaning of comparable provincial legislation or an equivalent entity that is incorporated under other applicable provincial legislation.

Annexe 9-A

Définitions d'« entreprise d'État » propres à chaque pays

Aux fins de l'application de l'article 9.4.3, « entreprise d'État » s'entend, pour ce qui concerne le Canada, d'une société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C, 1985, ch. F-11, d'une société d'État au sens d'une loi provinciale comparable ou d'une entité équivalente qui est constituée sous le régime d'une autre loi provinciale applicable.

